叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 针灸论著(a Treatise On Acupuncturation) 000001

2. 针灸论著(a Treatise On Acupuncturation) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

针灸论著(A Treatise on Acupuncturation)
第1/2页

[ə; eɪ] ['tri:tɪs]
A **TREATISE**
一个 论文

一篇论文

[ɒn]
ON
在

在

[ˌækjʊˌpʌŋktʃə'reɪʃən] , & [si:] .
ACUPUNCTURATION , & c .
针灸 , & c .

针灸等。

['dedɪkeɪtɪd] , [baɪ] [pə'mɪʃ(ə)n] ,
DEDICATED , BY PERMISSION ,
投入的 , 经过 允许 ,

经许可，谨以此献给

[tu:; tə]
TO
到

到

['æst.li] ['ku:pə(r)] , [ˌi: es 'kju:] .
ASTLEY COOPER , Esq .
阿斯特利 库珀 , 先生 .

阿斯特利·库珀，律师

[ef] . [ɑ:(r)] . [es] .
F . R . S .
F . 拉 . S .

金融研究

['plʌmə(r)] [ænd; ənd] ['bru:ɪs] , ['printərz] , [lʌv] [leɪn] , ['i:stˌtʃi:p] .
Plummer and Brewis , Printers , Love Lane , Eastcheap .
普卢默 和 布鲁伊斯 , 打印机 , 爱 车道 , 东奇普 .

Plummer and Brewis，印刷厂，Love Lane，Eastcheap。

['vi:deɪ][peɪdʒ] -
Vide Page 76
视频 页 -

参见第76页

[ˌækjʊˌpʌŋktʃə'reɪʃən] ['ni:d(ə)lz] .
ACUPUNCTURATION NEEDLES .
针灸 针 .

针灸针。

[ə; eɪ] ['tri:tɪs]
A **TREATISE**
一个 论文

一篇论文

[ɒn]
ON
在

在

[ˌækjʊˌpʌŋktʃə'reɪʃən] ;
ACUPUNCTURATION ;
针灸 ;

针灸;

['biːɪŋ]
BEING
存在

存在

[ə; eɪ] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['sɜːdʒɪkl] [ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] [ə'rɪdʒənəli] [pɪ'kjuːliə(r)]
A DESCRIPTION OF A SURGICAL OPERATION ORIGINALLY PECULIAR
一个 描述 的 一个 外科 手术 起初 奇特

对一种最初很奇特的外科手术的描述

[tuː; tə][ðə; ðɪ] [ænd; ənd] [ˌtʃaɪ'niːz] , [ænd; ənd][baɪ][ðem; ðəm]
TO THE JAPONESE AND CHINESE , AND BY THEM
到 这 日本 和 中国人 , 和 经过 他们

致日本人和中国人，并由他们

[di'nɔmineit, di'nɔminit]
DENOMINATED
以.....命名

有名额的

[zɪn] - [kɪŋ] ,
ZIN - KING ,
锌 - 国王 ,

ZIN-KING,

[naʊ] [ˌɪntrə'djuːst] ['ɪntuː][jʊərə'piːən] ['præktɪs] ,
Now introduced into European Practice ,
现在 介绍 进入 欧洲的 实践 ,

现已引入欧洲实践中

[wɪð]
WITH
和

和

[də'rekʃ(ə)nz] [fɔː(r); fə(r)] [ɪts] [pə'fɔːməns] ,
DIRECTIONS FOR ITS PERFORMANCE ,
方向 为了 它是 表现 ,

其使用方法

[ænd; ənd]
AND
和

和

[keɪsɪz] ['ɪləstreɪtɪŋ] [ɪts] [sək'ses] .
CASES ILLUSTRATING ITS SUCCESS .
案例 图示 它是 成功 .

成功案例。

[baɪ]
BY
经过

经过

[dʒeɪmz] [mɔːrs] ['tʃɜːtʃɪl] ,
JAMES **MORSS** **CHURCHILL** **,**
詹姆斯 泥浆 丘吉尔 ,

詹姆斯·莫尔斯·丘吉尔

['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['kɒlɪdʒ] [ɒv; əv] ['sɜːdʒənz] [ɪn] ['lʌndən] .
MEMBER **OF** **THE** **ROYAL** **COLLEGE** **OF** **SURGEONS** **IN** **LONDON** **.**
成员 的 这 皇家 大学 的 外科医生 在 伦敦 .

伦敦皇家外科医学院院士。

['lʌndən] :
LONDON **:**
伦敦 :

伦敦:

['pʌblɪʃt] [baɪ] ['sɪmpkɪn] [ænd; ənd] ['mɑːʃl] ,
PUBLISHED **BY** **SIMPKIN** **AND** **MARSHALL** **,**
已发布 经过 辛普金 和 马歇尔 ,

由辛普金和马歇尔出版社出版

['steiʃənəz] [kɔːt] ;
STATIONER'S **COURT** **;**
文具店 法庭 ;

文具商法院;

[səʊld][baɪ][iː] . [kɒks][ænd; ənd] [sʌn] , [ˌes 'tiː] .
SOLD **BY** **E** **.** **COX** **AND** **SON** **,** **ST** **.**
卖 经过 E . 考克斯 和 儿子 , 英石 .

由 E. COX AND SON, ST. 出售

['tɑːməsɪz] [striːt] ; [dʒeɪ] . ['kæləʊ] , ['prɪnsɪz] [striːt] , ['səʊhəʊ] ; ['mesəz] .
THOMAS'S **STREET** **;** **J** **.** **CALLOW** **,** **PRINCE'S** **STREET** **,** **SOHO** **;** **MESSRS** **.**
托马斯的 街道 ; J . 卡洛 , 王子的 街道 , 苏豪区 ; 先生们 .

托马斯街; J. 卡洛, 苏豪区王子街; 先生们

['ʌndəwʊd] , [fliːt] [striːt] ; ['bɜːdʒɪs] [ænd; ənd] [hɪl] , ['wɪndmɪl] [striːt] ; [ænd; ənd][dʒeɪ] .
UNDERWOOD **,** **FLEET** **STREET** **;** **BURGESS** **AND** **HILL** **,** **WINDMILL** **STREET** **;** **AND** **J** **.**
安德伍德 , 舰队 街道 ; 伯吉斯 和 爬坡道 , 风车 街道 ; 和 J .
[kɒks] , ['bɜːrnərz] [striːt] , ['ɒksfəd] [striːt] .
COX **,** **BERNERS** **STREET** **,** **OXFORD** **STREET** **.**
考克斯 , 伯尔尼 街道 , 牛津 街道 .

UNDERWOOD，舰队街；BURGESS 和 HILL，风车街；以及 J. COX，伯纳斯街，牛津街。

[tuː; tə]
TO
到

到

['æst.li] ['kuːpə(r)] , [ˌiː es 'kjuː] .
ASTLEY **COOPER** **,** **ESQ** **.**
阿斯特利 库珀 , 先生 .

阿斯特利·库珀律师

[ðə; ði] ['stedi] [frend] [ænd; ənd] ['peɪtrən] [ɒv; əv] ['hʌmb(ə)l] ['merɪt] ,
THE **STEADY** **FRIEND** **AND** **PATRON** **OF** **HUMBLE** **MERIT** **,**
这 稳定的 朋友 和 赞助人 的 谦逊的 优点 ,

谦逊功绩者的坚定朋友和赞助人

[ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [rɪ'spektfəli] [in'skraib]
THE **AUTHOR** **RESPECTFULLY** **INSCRIBES**
这 作者 尊敬 铭文

作者谨以此文献给

[ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['triːtɪs] ;
THIS **LITTLE** **TREATISE** **;**
这 小的 论文 ;

这篇小论文;

[les] [frɒm; frəm] [prɪ'zʌmpʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ɪts] [dɪ'zɜːvɪŋ]
LESS **FROM** **PRESUMPTION** **OF** **ITS** **DESERVING**
较少的 从 假定 的 它是 值得

较少基于其应得的推定

[hɪz; ɪz] [ˌæprə'beɪʃ(ə)n] ,
HIS **APPROBATION** **,**
他的 赞许 ,

他的认可,

[ðæn; ðən]
THAN
比

比

[æz; əz][ə; eɪ] [mɑːk] [ɒv; əv] [rɪ'spekt]
AS **A** **MARK** **OF** **RESPECT**
作为 一个 标记 的 尊重

以示尊重

[fɔː(r); fə(r)] ['splendɪd] [ə'kwaiəmənt] ,
FOR **SPLENDID** **ACQUIREMENTS** **,**
为了 灿烂 收购 ,

对于卓越的收购,

[ænd; ənd][ɒv; əv]
AND **OF**
和 的

和

['grætɪtjuːd] ,
GRATITUDE **,**
感激 ,

感激,

[tə'wɔːdz] [ə; eɪ] [greɪt] ['mɑːstə(r)] .
TOWARDS **A** **GREAT** **MASTER** **.**
向 一个 伟大的 掌握 .

迈向一位伟大的大师。

['triːtɪs]
TREATISE
论文

论文

[ɒn]
ON
在

在

[ˌækjʊˌpʌŋktʃə'reɪʃən] .
ACUPUNCTURATION **.**
针灸 .

针灸疗法。

[prɪ'lɪmɪnəri] [rɪ'mɑːrks] .
Preliminary **Remarks** **.**
初步的 评论 .

开场白。

[ɪf] [ðə; ði]['medɪk(ə)l] [prə'feʃn] ['merɪt][ðə; ði] [rɪ'prəʊtʃ] , [ɒv; əv] ['biːɪŋ] ['iːzəli] [dɪ'luːdɪd] ['ɪntuː][æn; ən]

IF	the	medical	profession	merit	the	reproach	,	of	being	easily	deluded	into	an
如果	这	医疗的	职业	优点	这	责备	,	的	存在	容易地	妄想	进入	一个

[ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv]['nɒv(ə)lti] ,

admiration	of	novelty	,
钦佩	的	新奇	,

如果医学界真的应该受到指责，认为它很容易被新奇事物所迷惑，那么

[ðen] [aɪ] [niːd] [juːz][nəʊ][ə'pɒlədʒi][fɔː(r); fə(r)] [ˌɪntrə'djuːsɪŋ] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['peɪdʒɪz][tuː; tə]['nəʊtɪs] ,

then	I	need	use	no	apology	for	introducing	the	following	pages	to	notice	,
然后	我	需要	使用	不	道歉	为了	介绍	这	下列的	页面	到	注意	,

那么，我无需为介绍以下页面而道歉，敬请留意。

[nɔː(r)] [wɪl] [maɪ]['sʌbdʒɪkt][stænd][ɪn] [niːd] [ɒv; əv] ['prefətri] [ə'ljuəmənt] [tuː; tə][əb'teɪn] [ə'tenʃ(ə)n] ;

nor	will	my	subject	stand	in	need	of	prefatory	allurements	to	obtain	attention	;
也不	将要	我的	主题	站立	在	需要	的	序言	诱惑	到	获得	注意力	;

我的题材也不需要任何前言或引语来吸引读者的注意;

[bʌt; bət] [ɪf] [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd] , [ə; eɪ]['ræʃ(ə)nəl] ['θɪəri] , [bɪlt] on4

but	if	on	the	other	hand	,	a	rational	theory	,	built	on4
但	如果	在	这	其他	手	,	一个	合理的	理论	,	建造	on4

但另一方面，如果一个建立在以下基础上的理性理论4

[saʊnd] ['lɒdʒɪk(ə)l] ['riːzənɪŋ] , [biː; bi][ðə; ði]['əʊnli] ['evɪdəns] [tuː; tə] [wɪtʃ] ['eni]['væljuː][kæn; kən][biː; bi]

sound	logical	reasoning	,	be	the	only	evidence	to	which	any	value	can	be
声音	逻辑	推理	,	是	这	仅有的	证据	到	哪个	任何	价值	能	是

[ə'tætʃt] ,

attached	,
随附的	,

合理的逻辑推理是唯一能够赋予任何价值的证据。

[ðen] [wɪl] [maɪ] ['efəts] [hæv; həv] [biːn] [ˌʌnə'veɪlɪŋ] [ænd; ənd] ['fruːtləs] .

then	will	my	efforts	have	been	unavailing	and	fruitless	.
然后	将要	我的	努力	有	到过	徒劳无功	和	徒劳无功	.

那么我的努力岂不是白费了?

['ʌndə(r)][ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] , [haʊ'evə(r)] , [ðæt] [ðeə(r)][ɪg'zɪsts][ə; eɪ][dɪ'zaɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][ˌspekju'leɪʃ(ə)n]

Under	the	impression	,	however	,	that	there	exists	a	desire	for	speculation
在下面	这	印象	,	然而	,	那	那里	存在	一个	欲望	为了	推测

[ænd; ənd] [dɪ'skʌvəri] [ɒn][ðə; ði][wʌn][hænd] ,

and	discovery	on	the	one	hand	,
和	发现	在	这	一	手	,

然而，一方面人们似乎渴望进行推测和发现，

['regjuleɪtɪd; 'regjəleɪtɪd][ænd; ənd]['kwɒlɪfaɪd][baɪ][ə; eɪ] ['mɒdərət] [ænd; ənd]['prɒpə(r)] [dɪ'griː] [ɒv; əv]

regulated	and	qualified	by	a	moderate	and	proper	degree	of
受监管	和	合格的	经过	一个	缓和	和	恰当的	程度	的

['skeptɪsɪzəm][ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] ,

scepticism	on	the	other	,
怀疑论	在	这	其他	,

另一方面，要以适度和适当的怀疑态度进行监管和限定。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [prɪ'zjuːm] [ə; eɪ] ['miːdiəm] [ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] [ɛkstɹ'iːmz] ,

I	shall	presume	a	medium	of	the	two	extremes	,
我	将	怙	一个	中等的	的	这	二	极端情况	,

我将采取一种介于这两个极端之间的折中方案。

[ænd; ənd] [prə'siːd] [wɪ'ðaʊt] [ə'pɒlədʒi][ɔː(r)] ['prefəs] [tuː; tə][maɪ]['sʌbdʒɪkt] , ['trʌstɪŋ] ,

and	proceed	without	apology	or	preface	to	my	subject	,	trusting	,
和	继续	没有	道歉	或者	前言	到	我的	主题	,	信任	,

我无需道歉或作任何铺垫，便继续向我的主题阐述，因为我深信不疑。

[ðæt] [ðə; ði] ['ɪntrəstɪŋ] [fækts] [wɪʧ] [ai][hæv; həv][tu:; tə] [rɪ'leɪt] , [wɪl] [ɪ'lɪsɪt] [sʌʧ] [ə'tenʃ(ə)n] [ænd; ənd]

that	the	interesting	facts	which	I	have	to	relate	,	will	elicit	such	attention	and
那	这	有趣的	事实	哪个	我	有	到	涉及	,	将要	引出	这样的	注意力	和

[ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] ,

investigation	,
调查	,

我相信，我接下来要讲述的这些有趣的事实，会引起人们的关注和研究。

[æz; əz] [wɪl] ['kɪnd(ə)l][ə; eɪ][dɪ'zaɪə(r)][ɪn][sʌm; səm][men] , [æt; ət] [li:st] , [tu:; tə] [bɪ'kʌm] [ə'kweɪntɪd] [wɪð]

as	will	kindle	a	desire	in	some	men	,	at	least	,	to	become	acquainted	with
作为	将要	点燃	一个	欲望	在	一些	男人	,	在	至少	,	到	变得	熟人	和

[ə; eɪ]['prəʊses] ,

a	process	,
一个	过程	,

至少在某些男性心中，这会激发他们了解这一过程的渴望。

[wɪʧ] [ə'pɪəz] [tu:; tə]['raɪv(ə)l][ðə; ði][məʊst] [sək'sesf(ə)l] [ɑ:pə'reɪʃnz] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [rɪ'li:f] [ɒv; əv]

which	appears	to	rival	the	most	successful	operations	for	the	relief	of
哪个	出现	到	竞争对手	这	最多	成功的	运营	为了	这	宽慰	的

['hju:mən] ['sʌfərɪŋz] . [faɪv]

human	sufferings	.	5
人类	苦难	.	5

这似乎可以与最成功的减轻人类痛苦的行动相媲美。5

[ai][ʃʊd; ʃəd] [nɒt][hæv; həv]['teɪkən][ðə; ði][teɪlz; 'teɪli:z] [wɪʧ] [ɑ:(r); ə(r)][təʊld][ɒv; əv][ðə; ði] ['wʌndəf(ə)l] [kj'ɔ:z]

I	should	not	have	taken	the	tales	which	are	told	of	the	wonderful	cures
我	应该	不是	有	已采取	这	故事	哪个	是	讲述	的	这	精彩的	治愈

[ɪ'fektɪd] [baɪ] [ðɪs] [ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] [ə'mʌŋst] [ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] ['faʊndəz] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] ,

effected	by	this	operation	amongst	the	original	founders	of	it	,
受影响	经过	这	手术	在	这	原来的	创始人	的	它	,

我不应该轻信那些关于这种手术的创始人所讲述的，关于这种手术能治愈多种神奇疾病的故事。

[æz; əz] [sə'fɪʃ(ə)nt] [ɔ:'θɒrəti] [fɔ:(r); fə(r)] [ˌrekə'mendɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] ,

as	sufficient	authority	for	recommending	it	,
作为	充足的	权威	为了	推荐	它	,

作为推荐它的充分依据，

[nɔ:(r)] [wʊd] [ai][əd'mɪt][ðə; ði] ['febl] [wɪʧ] [ɑ:(r); ə(r)]['prɒm(ə)lgeɪtɪd][baɪ] [ði:z] ['pi:p(ə)l] , [æz; əz]

nor	would	I	admit	the	fables	which	are	promulgated	by	these	people	,	as
也不	会	我	承认	这	寓言	哪个	是	颁布	经过	这些	人们	,	作为

['evɪdəns] [ɒv; əv][ɪts] ['efɪkəsi] ,

evidence	of	its	efficacy	,
证据	的	它是	功效	,

我也不会承认这些人散布的那些神话般的说法，并将其作为其疗效的证据。

[hæd; həd][nɒt] [ðɪs] ['efɪkəsi] [bi:n] ['witnis] [baɪ][ˌjʊərə'pi:ən] [spek'tetər] [ɒn][ɪts] ['neɪtɪv] [sɔɪl] ,

had	not	this	efficacy	been	witnessed	by	European	spectators	on	its	native	soil	,
有	不是	这	功效	到过	目击者	经过	欧洲的	观众	在	它是	本国的	土壤	,

如果不是欧洲观众在其故乡亲眼目睹了这种疗效，

[ænd; ənd][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [ɪk'spɪərɪənst] [ɪn]['aʊə(r)] ['hemɪsfɪə(r)] ; [ænd; ənd]['i:v(ə)n] , ['lætəli] , [ɪn]

and	at	length	experienced	in	our	hemisphere	;	and	even	,	latterly	,	in
和	在	长度	经验丰富的	在	我们的	半球	;	和	甚至	,	后来	,	在

['aʊə(r)] [əʊn] ['kʌntri] .

our	own	country	.
我们的	自己的	国家	.

最终，我们在西半球经历了这种情况；甚至最近，在我们自己的国家也经历了这种情况。

[ðə; ði][ˌɒpə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ˌækjʊˌpʌŋktʃə'reɪʃən][hæz; həz] [bi:n] [si:n] [baɪ][səʊ] [fju:] [ˌjʊərə'pi:ənz] ,

The	operation	of	acupuncturation	has	been	seen	by	so	few	Europeans	,
这	手术	的	针灸	有	到过	已见	经过	所以	很少	欧洲人	,

很少有欧洲人见过针灸手术。

[ðæt] ['aʊə(r)] [bʊks] [hæv; həv] [meɪd] [ˌjuː 'es] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] ['lɪt(ə)l][mɔː(r)][ðæn; ðən][ɪts] [neɪm] .

that	our	books	have	made	us	acquainted	with	little	more	than	its	name	.
那	我们的	图书	有	制成	我们	熟人	和	小的	更多的	比	它是	姓名	.

我们的书籍让我们对它几乎一无所知，除了它的名字之外。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] of6

It	is	of6
它	是	of6

它是6

[ˌeɪʒi'ætɪk; ˌeɪʃi'ætɪk]['ɒrɪdʒɪn] , [ænd; ənd]['tʃaɪnə][ænd; ənd][dʒə'pæn] [pɪ'kjuːliəli] [kleɪm][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ðeə(r)]

Asiatic	origin	,	and	China	and	Japan	peculiarly	claim	it	as	their
亚洲	起源	,	和	中国	和	日本	奇特地	宣称	它	作为	他们的

[əʊn] .

own	.
自己的	.

起源于亚洲，而中国和日本却都声称它是自己的领土。

[ə; eɪ]['raɪtə(r)][ɪn][ðə; ði][jɪə(r)] - ,

A	writer	in	the	year	1802	,
一个	作家	在	这	年	-	,

1802年的一位作家

['menʃnz] [ə; eɪ] [dɪ'skʌvəri] [ɒv; əv][ɪts] ['hævɪŋ] [biːn] ['præktɪst] [baɪ][ðə; ði] ['neɪtɪvz] [ɒv; əv] [ə'merɪkə] ,

mentions	a	discovery	of	its	having	been	practised	by	the	natives	of	America	,
提及	一个	发现	的	它是	拥有	到过	已实践	经过	这	本地人	的	美国	,

提到一项发现表明，美洲原住民也曾使用过这种方法。

[ænd; ənd] [rɪ'fəːz] [tuː; tə] - ['vɔɪɪdʒɪz] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ;

and	refers	to	Dampier's	voyages	for	an	account	of	it	;
和	指	到	-	航程	为了	一个	帐户	的	它	;

并参考丹皮尔的航行记述;

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][ɪn][veɪn] ['fɒləʊd] [kæpt] . - [rɪ'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əd'ventʃəz] ,

but	I	have	in	vain	followed	Capt	.	Dampier's	relation	of	his	adventures	,
但	我	有	在	徒劳	随后	船长	.	-	关系	的	他的	冒险	,

但我徒劳地试图理解丹皮尔船长讲述的冒险经历。

[ɪn] ['krɒsɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [saʊθ] [tuː; tə][ðə; ði] [nɔːθ] [siː] , ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['ɪsməs] [ɒv; əv]['dɑːri,en] ,

in	crossing	from	the	South	to	the	North	Sea	,	over	the	Isthmus	of	Darien	,
在	过境	从	这	南	到	这	北	海	,	超过	这	地峡	的	达里恩	,

从南海经达连地峡渡海到达北海，

[fɔː(r); fə(r)]['eni] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [dʌz] [nɒt][səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [neɪm]

for	any	account	of	the	operation	,	for	he	does	not	so	much	as	name
为了	任何	帐户	的	这	手术	,	为了	他	做	不是	所以	很多	作为	姓名

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

对于这次行动的任何描述，他甚至连行动名称都没有提及。

[hiː; hi] [spiːks] [ɒv; əv][ə; eɪ] [wɜːk] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][biː; bi] ['pʌblɪʃt] [baɪ][hɪz; ɪz] ['sɜːdʒən] , ['mɪstə(r)] .

He	speaks	of	a	work	intended	to	be	published	by	his	surgeon	,	Mr	.
他	说话	的	一个	工作	故意的	到	是	已发布	经过	他的	外科医生	,	先生	.

['laɪən(ə)l]['weɪfə(r)] ,

Lionel	Wafer	,
莱昂内尔	晶圆	,

他提到他的外科医生莱昂内尔·韦弗先生打算出版一部作品。

[huː] [ə'kʌmp(ə)nid] [ðə; ði][ˌekspə'dɪʃ(ə)n] ,

who	accompanied	the	expedition	,
WHO	伴随	这	远征	,

随行探险队的成员

[ænd; ənd][tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi] [riˈfəːz] [hɪz; ɪz] [ˈridər] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] [əˈkaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈmænəz]

and	to	which	he	refers	his	readers	for	an	account	of	the	manners
和	到	哪个	他	指	他的	读者	为了	一个	帐户	的	这	礼仪

[ænd; ənd] [ˈkʌstəmz] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪnˈtɪəriə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈkʌntri] .

and	customs	of	the	interior	of	the	country	.
和	海关	的	这	内部的	的	这	国家	.

他建议读者参考相关资料，以了解该国内陆地区的风俗习惯。

[ˈmɪstə(r)] . [ˈweɪfə(r)][wɒz; wəz] [dɪˈteɪnd] , [frɒm; frəm][æn; ən][ˈæksɪdənt] , [ə; eɪ][kənˈsɪdərəb(ə)l] time7

Mr	.	Wafer	was	detained	,	from	an	accident	,	a	considerable	time7
先生	.	晶圆	曾是	被拘留	,	从	一个	事故	,	一个	大量	time7

韦弗先生因一场事故被拘留了相当长一段时间。

[əˈmʌŋst] [ðə; ði][ˈdɑːri,en] [ˈɪndiənz] , [ænd; ənd][dɪd] , [ɒn][hɪz; ɪz] [rɪˈtɜːn] [tuː; tə] [ˈɪŋglənd] , [ˈpʌblɪʃ] [ðɪs]

amongst	the	Darien	Indians	,	and	did	,	on	his	return	to	England	,	publish	this
在	这	达里恩	印度人	,	和	做过	,	在	他的	返回	到	英格兰	,	发布	这

[bʊk] ,

book	,
书	,

他曾与达连印第安人交往，返回英国后出版了这本书。

[wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [ˈðeəfɔː(r)] [biːn] [æt; ət][ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)l] [ɒv; əv] [pəˈruːzɪŋ] , [bʌt; bət][duː; də][nɒt] [lɜːn]

which	I	have	therefore	been	at	the	trouble	of	perusing	,	but	do	not	learn
哪个	我	有	所以	到过	在	这	麻烦	的	仔细阅读	,	但	做	不是	学习

[frɒm; frəm][ˌaɪ ˈtiː] ,

from	it	,
从	它	,

因此，我费心研读了这些书籍，却并未从中学到任何东西。

[ðæt] [ðə; ði][ˌɒpəˈreɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ˌækjʊˌpʌŋktʃəˈreɪʃən][wɒz; wəz] [ˈpræktɪst] [ɪn] [ðæt] [pɑːt] [ɒv; əv] [əˈmerɪkə] :

that	the	operation	of	acupuncturation	was	practised	in	that	part	of	America	:
那	这	手术	的	针灸	曾是	已实践	在	那	部分	的	美国	:

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [truː] ,

it	is	true	,
它	是	真的	,

针灸疗法确实在美洲的那个地区盛行：这是事实。

[ˈmɪstə(r)] . [ˈweɪfə(r)] [dɪˈskraɪbz] [ə; eɪ] [ˈmeθəd] [ɒv; əv] [blʌd] - [ˈletɪŋ] [ɪmˈplɔɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈneɪtɪvz] ,

Mr	.	Wafer	describes	a	method	of	blood	-	letting	employed	by	the	natives	,
先生	.	晶圆	描述	一个	方法	的	血	-	出租	受雇	经过	这	本地人	,

[wɪtʃ] [ɪz] [ˈsʌmwɒt] [ˌkɒrəˈspɒndənt] [tuː; tə][ˌækjʊˌpʌŋktʃəˈreɪʃən] ,

which	is	somewhat	correspondent	to	acupuncturation	,
哪个	是	有些	通讯员	到	针灸	,

韦弗先生描述了土著居民使用的一种放血疗法，这种疗法与针灸有些类似。

[bʌt; bət][bəuθ][ðə; ði][ɪnˈtenʃ(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði] [ɪˈfekt] [ɑː(r); ə(r)] [ˈwaɪdli] [ˈdɪfrənt] .

but	both	the	intention	and	the	effect	are	widely	different	.
但	两个都	这	意图	和	这	影响	是	广泛	不同的	.

但意图和效果却大相径庭。

[ðɪs] [ˌɒpəˈreɪʃ(ə)n][ɪz] [ɪˈfektɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˈfɒləʊɪŋ] [ˈmænə(r)] : [ðə; ði][ˈpeɪʃ(ə)nt][ɪz][ˈteɪkən][tuː; tə][ə; eɪ][ˈrɪvə(r)]

This	operation	is	effected	in	the	following	manner	:	the	patient	is	taken	to	a	river
这	手术	是	受影响	在	这	下列的	方式	:	这	病人	是	已采取	到	一个	河

,

,

,

该手术的具体操作方式如下：将病人带到河边，

[ænd; ənd] [ˈsiːtɪd] [əˈpɒn][ə; eɪ][stəʊn][ɪn][ðə; ði][ˈmɪd(ə)l][ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] .

and	seated	upon	a	stone	in	the	middle	of	it	.
和	坐着	之上	一个	石头	在	这	中间	的	它	.

他坐在中央的一块石头上。

[ə; eɪ] ['neɪtɪv] , ['dekst(ə)rəs][ɪn][ðə; ði][juːz][ɒv; əv][ðə; ði][baʊ; bəʊ] ,

A	native	,	dexterous	in	the	use	of	the	bow	,
一个	本国的	,	轻巧	在	这	使用	的	这	弓	,

一位擅长使用弓箭的本地人，

[naʊ] [ʃuːts] [ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [smɔːl] ['ærəus] ['ɪntuː] ['veəriəs] [pɑːts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɒdi] .

now	shoots	a	number	of	small	arrows	into	various	parts	of	the	body	.
现在	芽	一个	数字	的	小的	箭头	进入	各种各样的	部分	的	这	身体	.

现在向身体各个部位射出许多小箭。

[ðiːz] ['ærəus] [ɑː(r); ə(r)] [prɪ'peəd] ['pɜːpəsli] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] , [eit]

These	arrows	are	prepared	purposely	for	this	operation	,	8
这些	箭头	是	准备	故意	为了	这	手术	,	8

这些箭矢是专门为这次行动准备的，8

[ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)][səʊ] [kən'strʌktɪd] , [ðæt] [ðeɪ] ['kænɒt] ['penətreɪt] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði][skɪn] , [ðə; ði][veɪns]

and	are	so	constructed	,	that	they	cannot	penetrate	beyond	the	skin	,	the	veins
和	是	所以	建造	,	那	他们	不能	穿透	超过	这	皮肤	,	这	静脉

[ɒv; əv] [wɪtʃ] ,

of	which	,
的	哪个	,

它们的结构使得它们无法穿透皮肤，而皮肤的静脉……

['əʊpənd][baɪ][ðə; ði] [pʌŋktʃə'reɪʃn] , ['fɜːnɪʃ] ['njuːmərəs] [striːmz] [ɒv; əv] [blʌd] , [wɪtʃ] [fləʊ] [daʊn]

opened	by	the	puncturation	,	furnish	numerous	streams	of	blood	,	which	flow	down
打开	经过	这	标点符号	,	提供	很多的	溪流	的	血	,	哪个	流动	向下

[ðə; ði] ['bɒdi] [ɒv; əv][ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt] .

the	body	of	the	patient	.
这	身体	的	这	病人	.

伤口处涌出无数血液，顺着患者的身体流淌而下。

[ɪf] [ðɪs] [biː; bi][ðə; ði][ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hæz; həz]['gɪv(ə)n][raɪz][tuː; tə][ðə; ði][aɪ'dɪə] ,

If	this	be	the	operation	which	has	given	rise	to	the	idea	,
如果	这	是	这	手术	哪个	有	给定	上升	到	这	主意	,

如果这是产生这个想法的操作，

[ðæt] [ˌækjʊˌpʌŋktʃə'reɪʃən][ɪz] ['præktɪst] [baɪ][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['neɪtɪvz] , [ðə; ði] [kən'kluːʒn] [ɪz] ['evɪdəntli]

that	acupuncturation	is	practised	by	the	American	natives	,	the	conclusion	is	evidently
那	针灸	是	已实践	经过	这	美国人	本地人	,	这	结论	是	显然

[ɪ'rəʊniəs] ,

erroneous	,
错误	,

如果认为针灸是美洲原住民的疗法，那么这个结论显然是错误的。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sɪmpli] [ə; eɪ] ['meθəd] [ɒv; əv] [blʌd] - ['letɪŋ] ,

as	it	is	simply	a	method	of	blood	-	letting	,
作为	它	是	简单地	一个	方法	的	血	-	出租	,

因为它仅仅是一种放血方法。

[ænd; ənd][ɪz]['dʒen(ə)rəli] [riˈzɔːt] [tuː; tə][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][kjʊə(r)][ɒv; əv]['fiːvə(r)] .

and	is	generally	resorted	to	for	the	cure	of	fever	.
和	是	一般来说	复原	到	为了	这	治愈	的	发烧	.

通常用于治疗发烧。

[naʊ] , [ˌækjʊˌpʌŋktʃə'reɪʃən][hæz; həz][nəʊ] ['refrəns] [wɒt'evə(r)] [tuː; tə] ['bliːdɪŋ] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz]

Now	,	acupuncturation	has	no	reference	whatever	to	bleeding	,	and	it	is
现在	,	针灸	有	不	参考	任何	到	出血	,	和	它	是

[reə(r)] ,

rare	,
稀有的	,

针灸与出血没有任何关系，而且出血的情况非常罕见。

[ðæt] ['i:v(ə)n][ə; eɪ][drɒp][ɒv; əv] [blʌd] [fɒləʊz] ['aɪðə(r)][ðə; ðɪ] [ˌɪntrə'dʌkʃn] [ɔ:(r)] [wɪð'drɔ:ɪŋ] [ɒv; əv]

that	even	a	drop	of	blood	follows	either	the	introduction	or	withdrawing	of
那	甚至	一个	降低	的	血	跟随	任何一个	这	介绍	或者	撤退	的

[ðə; ðɪ]['ni:d(ə)l] ;

the	needle	;
这	针	;

即使是一滴血，也会在针头插入或拔出时渗出；

[nɔ:(r)] [dʌz] [ˌaɪ 'ti:] [ə'pɪə(r)] , [ðæt] [ðə; ðɪ] [ˌtʃaɪ'ni:z] [ænd; ənd][ˌdʒæpə'ni:z] , [wɪð] [hu:m] [ˌaɪ 'ti:][ə'rɪdʒɪneɪtɪd] ,

nor	does	it	appear	,	that	the	Chinese	and	Japanese	,	with	whom	it	originated	,
也不	做	它	出现	,	那	这	中国人	和	日本人	,	和	谁	它	起源于	,

似乎也并非是起源于中国的和日本的，

[ɪn'tendɪd] [ˌaɪ 'ti:][æz; əz][ə; eɪ] ['meθəd] [ɒv; əv] [æb'stræktɪŋ] [blʌd] , [naɪn]

intended	it	as	a	method	of	abstracting	blood	,	9
故意的	它	作为	一个	方法	的	摘要	血	,	9

最初设想将其作为一种抽取血液的方法，9

[wɪtʃ] [ɪz] [pru:vd] , [nɒt]['əʊnli][baɪ][ðə; ðɪ] ['kɒnsɪkwənsɪz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] ,

which	is	proved	,	not	only	by	the	consequences	of	the	operation	,
哪个	是	已证实	,	不是	仅有的	经过	这	结果	的	这	手术	,

这一点不仅从手术结果中可以得到证明，

[bʌt; bət][baɪ][ðə; ðɪ]['mænə(r)][ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [pə'fɔ:md] ,

but	by	the	manner	in	which	it	is	performed	,
但	经过	这	方式	在	哪个	它	是	执行	,

但通过其执行方式，

[ænd; ənd][ðə; ðɪ]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [dɪ'zi:zɪz] [tu:; tə] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ə'plaɪd] .

and	the	nature	of	the	diseases	to	which	it	is	applied	.
和	这	自然	的	这	疾病	到	哪个	它	是	应用	.

以及它所治疗的疾病的性质。

[ɪf] [ˌaɪ 'ti:][kʊd; kəd][hæv; həv] [bi:n] [ɪ'stæblɪʃt] , [ðæt] [ðə; ðɪ] ['neɪtɪvz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ə'merɪkən] ['ɪsməs]

If	it	could	have	been	established	,	that	the	natives	of	the	American	Isthmus
如果	它	可以	有	到过	已确立的	,	那	这	本地人	的	这	美国人	地峡

[wɜ:(r); wə(r)] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [ˌaɪ 'ti:] ,

were	acquainted	with	it	,
是	熟人	和	它	,

如果能够证实美洲地峡的土著居民熟悉它，

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [bi:n] [ə; eɪ]['kjʊəriəs] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] [ɪn'kwaɪəri] ,

it	would	have	been	a	curious	,	as	well	as	an	interesting	enquiry	,
它	会	有	到过	一个	好奇的	,	作为	出色地	作为	一个	有趣的	询问	,

这将是一项既奇特又有趣的调查。

[tu:; tə] [ˌæsə'teɪn] [wens] [ðeɪ] [dɪ'raɪvd] [ˌaɪ 'ti:] .

to	ascertain	whence	they	derived	it	.
到	探明	何处	他们	衍生的	它	.

查明其来源。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][streɪndʒ] , [ðæt] [ðə; ðɪ] [sə'praɪzɪŋ] ['efɪkəsi] ,

It	is	a	little	strange	,	that	the	surprising	efficacy	,
它	是	一个	小的	奇怪的	,	那	这	奇怪	功效	,

令人惊讶的是，这种疗效竟然如此显著，这有点奇怪。

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [səʊ] [mʌtʃ] [hæz; həz] [bi:n] ['bəʊstɪd] [baɪ][ɪts] ['i:stən] [prə'fesər] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['seɪfti]

of	which	so	much	has	been	boasted	by	its	eastern	professors	,	and	the	safety
的	哪个	所以	很多	有	到过	吹嘘	经过	它是	东	教授们	,	和	这	安全

,

,

,

东方的教授们对它的诸多优点大加赞扬，而它的安全性，

[æt; ət] [liːst] , [wɪð] [wɪtʃ] [ˌækjʊˌpʌŋktʃə'reɪʃən] [meɪ] [biː; bi] [pə'fɔːmd] , ['hævɪŋ] [biːn] [səʊ] ['fʊli]
at **least** **,** **with** **which** **acupuncturation** **may** **be** **performed** **,** **having** **been** **so** **fully**
在 至少 , 和 哪个 针灸 可能 是 执行 , 拥有 到过 所以 完全
['demənstreɪtɪd] ;
demonstrated **;**
已证明 ;

至少，已经充分证明可以进行针灸治疗；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][streɪndʒ][aɪ] [rɪ'piːt] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][nɒt][met] [wɪð] [æn; ən] ['ɜːlɪə(r)] encou10
it **is** **strange** **I** **repeat** **,** **that** **it** **has** **not** **met** **with** **an** **earlier** **encou10**
它 是 奇怪的 我 重复 , 那 它 有 不是 遇见 和 一个 早些时候 encou10

我再说一遍，这很奇怪，它之前竟然没有遇到过类似的情况。

- [ə'mʌŋst] [ˌjuː 'es] .
ragement **amongst** **us** **.**
- 在 我们 .

我们之间充满了愤怒。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['prɒbəb(ə)l] , [ðæt] [ðə; ðɪ] [haɪ'pɜːbəli] [ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [rɪ'leɪtɪd] ,
It **is** **probable** **,** **that** **the** **hyperbole** **in** **which** **it** **has** **been** **related** **,**
它 是 可能 , 那 这 夸张 在 哪个 它 有 到过 有关的 ,

很可能，与此相关的夸张修辞手法，

[hæz; həz] [ɪn'djuːst] [ðə; ðɪ]['səʊbə(r)][maɪndz][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['nɔːðən] [sɔɪl] ,
has **induced** **the** **sober** **minds** **of** **our** **Northern** **soil** **,**
有 诱导 这 清醒 思想 的 我们的 北方 土壤 ,

引起了北方人民清醒的思考，

[tuː; tə] [triːt] [ðiːz] [rɪ'leɪʃ(ə)nz][æz; əz][ðə; ðɪ] ['fɪkʃənz] [ɒv; əv] ['iːstən] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][tuː; tə]
to **treat** **these** **relations** **as** **the** **fictions** **of** **Eastern** **imagination** **,** **and** **to**
到 对待 这些 关系 作为 这 虚构 的 东 想像力 , 和 到
[rɪ'dʒekt][ðem; ðəm] [wɪ'ðaʊt] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] ,
reject **them** **without** **examination** **,**
拒绝 他们 没有 考试 ,

将这些关系视为东方想象的虚构，而不加审视地予以否定，

[æz; əz] ['febl] ['kælkjʊleɪtɪd]['əʊnli][fɔː(r); fə(r)] [ə'mjuːzmənt] .
as **fables** **calculated** **only** **for** **amusement** **.**
作为 寓言 计算 仅有的 为了 娱乐 .

如同寓言故事，仅供娱乐。

[ðeə(r)] [hæv; həv][nɒt] , [haʊ'evə(r)] , [biːn] ['wɒntɪŋ] ['sensəb(ə)l][maɪndz] , [ænd; ənd][men][ɒv; əv]['tæləntˌ]
There **have** **not** **,** **however** **,** **been** **wanting** **sensible** **minds** **,** **and** **men** **of** **talent**
那里 有 不是 , 然而 , 到过 想要 明智的 思想 , 和 男人 的 天赋
[ænd; ənd][ˌrepju'teɪʃ(ə)n] ,
and **reputation** **,**
和 名声 ,

然而，也并不缺乏明智的头脑和有才华、有声望的人。

[tuː; tə] [ˌrekə'mend] [ðɪs] [ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] ; [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [nems] [ɒv; əv][ten] - [ɹiːn] , - ,
to **recommend** **this** **operation** **;** **and** **the** **names** **of** **Ten** **-** **Rhyne** **,** **Bidloo** **,**
到 推荐 这 手术 ; 和 这 姓名 的 十 - 莱恩 , - ,
- , [ænd; ənd] [vɪk] - - ,
Kœmpfer **,** **and** **Vicq** **-** **d'Azyr** **,**
- , 和 维克 - - ,

建议进行这项手术；以及 Ten-Rhyne、Bidloo、Kœmpfer 和 Vicq-d'Azyr 的名字，

[stænd] [kən'spɪkjʊəs] [ɒn][ðə; ðɪ][lɪst][ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [spiːk] [ɪn][ɪts]['feɪvə(r)] ; [bʌt; bət] [stɪl] ,
stand **conspicuous** **on** **the** **list** **of** **those** **who** **speak** **in** **its** **favour** **;** **but** **still** **,**
站立 显眼的 在 这 列表 的 那些 WHO 说话 在 它是 偏爱 ; 但 仍然 ,

在支持它的人群名单中，他们显得格外引人注目；但是，

['naɪðə(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd] [ˌʌndə'teɪkən] [tuː; tə][pʊt][ɪts]['merɪts][tuː; tə][ðə; ði][test] , [baɪ]['æktʃuəl]

neither	of	them	had	undertaken	to	put	its	merits	to	the	test	,	by	actual
两者都不	的	他们	有	已	到	放	它是	优点	到	这	测试	,	经过	实际的

[ɪk'sperɪmənt] .

experiment	.
实验	.

他们两人都没有着手通过实际实验来检验其优点。

['sevrəl] [præk'tɪʃənər] [ɪn] [frɑːns] , [haʊ'evə(r)] , [hæv; həv] [naʊ] ['teɪkən][ʌp] [ðɪs] [nɪ'glektɪd] [ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] ,

Several	practitioners	in	France	,	however	,	have	now	taken	up	this	neglected	operation	,
一些	从业者	在	法国	,	然而	,	有	现在	已采取	向上	这	被忽视的	手术	,

and11

and11
and11

然而，法国的一些医生现在已经开始进行这项被忽视的手术，11

[ðeə(r)] [rɪ'pɔːt] ['verɪfaɪz][ðə; ði] ['preɪzɪz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [biːn] [bɪ'stəʊd] [baɪ]['ʌðə(r)z][ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] .

their	report	verifies	the	praises	which	have	been	bestowed	by	others	upon	it	.
他们的	报告	验证	这	赞扬	哪个	有	到过	授予	经过	其他的	之上	它	.

他们的报告证实了其他人给予它的赞誉。

[maɪ] [ə'tenʃ(ə)n] [wɒz; wəz] ['leɪtli] [daɪ'rɛktɪd][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][baɪ][maɪ] [frend] ['mɪstə(r)] . [skɒt] , [ɒv; əv]

My	attention	was	lately	directed	to	it	by	my	friend	Mr	.	Scott	,	of
我的	注意力	曾是	最近	指导	到	它	经过	我的	朋友	先生	.	斯科特	,	的

['westmɪnstə(r)] ,

Westminster	,
威斯敏斯特	,

最近，我的朋友，威斯敏斯特的斯科特先生，让我注意到了这件事。

[huː] , [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][maɪ] ['nɒlɪdʒ] [gəʊz] , [wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst] [huː] [pə'fɔːmd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn]

who	,	as	far	as	my	knowledge	goes	,	was	the	first	who	performed	it	in
WHO	,	作为	远的	作为	我的	知识	去	,	曾是	这	第一的	WHO	执行	它	在

['ɪŋgləndˌ] ,

England	,
英格兰	,

据我所知，他是第一个在英国表演这首曲子的人。

[ænd; ənd][sʌm; səm] [sək'sesf(ə)l] [keɪsɪz] [wɪtʃ] [aɪ] ['witnis] [ɪn][hɪz; ɪz] ['præktɪs] , [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd][ˌem 'iː]

and	some	successful	cases	which	I	witnessed	in	his	practice	,	assured	me
和	一些	成功的	案例	哪个	我	目击者	在	他的	实践	,	保证	我

[ɒv; əv][ɪts] ['efɪkəsi] ,

of	its	efficacy	,
的	它是	功效	,

我亲眼目睹了他的一些成功案例，这些都让我确信了这种方法的有效性。

[ænd; ənd][led][ˌem 'iː][tuː; tə][ɪts] [ə'dɒpʃn] .

and	led	me	to	its	adoption	.
和	引领	我	到	它是	采用	.

并最终促使我采用了它。

[ðə; ði] [sək'ses] [ɒv; əv][maɪ] [əʊn] ['sʌbsɪkwənt] ['præktɪs] , ['wɒrənts] [ə; eɪ] [ˌrekəmen'deɪʃn] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː]

The	success	of	my	own	subsequent	practice	,	warrants	a	recommendation	of	it
这	成功	的	我的	自己的	随后的	实践	,	逮捕令	一个	推荐	的	它

,

,

,

我之后实践的成功，足以证明我推荐这种方法的必要性。

[ɪn]['ɔːlməʊst]['eni] [tɜːmz] [aɪ][kʊd; kəd] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] ;

in	almost	any	terms	I	could	give	it	;
在	几乎	任何	条款	我	可以	给	它	;

几乎用我能想到的任何方式来说；

[bʌt; bət][aɪ][ʃæl; ʃəl]['kɒntent][maɪ'self][ɪn] ['leɪɪŋ] [bɪ'fɔː(r)][maɪ] ['ridər] ,

but	I	shall	content	myself	in	laying	before	my	readers	,
但	我	将	内容	我	在	躺下	前	我的	读者	,

但我将满足于向读者们呈现：

[ðə; ðɪ] [ə'pɪnjən] [ænd; ənd] [ɪk'spɪərɪəns] [ɒv; əv][sʌm; səm] [fɪ'zɪʃən] [ɒv; əv] ['emɪnəns] ,

the	opinion	and	experience	of	some	physicians	of	eminence	,
这	观点	和	经验	的	一些	医生	的	卓越	,

一些著名医生的意见和经验，

[ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ][ə; eɪ][rɪ'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv][sʌm; səm][keɪsɪz][ɒv; əv][maɪ] [əʊn] ,

accompanied	by	a	relation	of	some	cases	of	my	own	,
伴随	经过	一个	关系	的	一些	案例	的	我的	自己的	,

同时，我还讲述了我自己的一些案例。

[weə(r)] [ðə; ðɪ] ['benɪfɪt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][ˌɒpə'reɪʃ(ə)n][hæz; həz] [biːn] [dɪ'saɪdɪdli] [sək'sesf(ə)l] ; [ə'pɒn][ə; eɪ]

where	the	benefit	of	the	operation	has	been	decidedly	successful	;	upon	a
在哪里	这	益处	的	这	手术	有	到过	绝对地	成功的	;	之上	一个

['betə(r)][faʊn'deɪʃ(ə)n] than12

better	foundation	than12
更好的	基础	than12

该手术的益处已明显取得成功；比12更稳固的基础

[wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] ['kænɒt] [æt; ət]['prez(ə)nt][rest] [fɔː(r); fə(r)]['pʌblɪk][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] ;

which	it	cannot	at	present	rest	for	public	examination	;
哪个	它	不能	在	展示	休息	为了	民众	考试	;

目前还无法接受公众审查；

[ˌaɪ 'tiː] [rɪ'meɪnz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ]['medɪk(ə)l] [prə'feʃn] [tuː; tə] [ˌæsə'teɪn] [ɪts] [kleɪmz] [tuː; tə] [ə'tenʃ(ə)n] [baɪ]

it	remains	for	the	medical	profession	to	ascertain	its	claims	to	attention	by
它	遗迹	为了	这	医疗的	职业	到	探明	它是	索赔	到	注意力	经过

[ðə; ðɪ] [test] [ɒv; əv] [ɪk'spɪərɪəns] ,

the	test	of	experience	,
这	测试	的	经验	,

医学界仍需通过经验检验来验证其主张是否值得关注。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [ˌʌndə'gɒn] [ðə; ðɪ] [ɔː'diːl] [ɒv; əv][ɪkˌsperɪ'ment(ə)l][ɪn'kwaɪəri] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] , [aɪ][hæv; həv]

and	having	undergone	the	ordeal	of	experimental	enquiry	,	it	will	,	I	have
和	拥有	经历	这	考验	的	实验	询问	,	它	将要	,	我	有

[nəʊ] [daʊt] ,

no	doubt	,
不	怀疑	,

经过实验探究的考验，它必将如此，我毫不怀疑。

[səʊ] ['fʊli] [də'vɛləp] [ɪts]['merɪt] , [æz; əz][tuː; tə][əb'teɪn][ə; eɪ] [kən'spɪkjuəs] [ræŋk][ɪn]['medɪk(ə)l] [ˌestɪ'meɪʃn]

so	fully	develope	its	merit	,	as	to	obtain	a	conspicuous	rank	in	medical	estimation
所以	完全	发展	它是	优点	,	作为	到	获得	一个	显眼的	秩	在	医疗的	估算

,

,

,

充分发挥其价值，以致在医学评价中获得显著地位。

[æz; əz][ə; eɪ]['væljuəb(ə)l]['kjʊərətɪv] ['meʒə(r)] . -

as	a	valuable	curative	measure	.	13
作为	一个	有价值的	治疗	措施	.	-

作为一种有效的治疗措施。13

[ˌækjʊˌpʌŋktʃə'reɪʃən] .

ACUPUNCTURATION	.
针灸	.

针灸疗法。

[ðə; ði] ['meθəd] [ɒv; əv] [pə'fɔ:mɪŋ] [ðə; ði][ˌɒpə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ˌækjʊˌpʌŋktʃə'reɪʃən][ɪz]['sɪmp(ə)l][ænd; ənd]

The	method	of	performing	the	operation	of	acupuncturation	is	simple	and
这	方法	的	表演	这	手术	的	针灸	是	简单的	和

['i:zi] ,

easy	,
简单的	,

针灸操作方法简单易行。

[ri'kwaiə] ['naɪðə(r)] ['præktɪs] [tu:; tə] [gɪv] [dek'sterəti] , [nɔ:(r)] [ə'drɔɪtnəs] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] [dʌn]

requiring	neither	practice	to	give	dexterity	,	nor	adroitness	that	it	may	be	done
需要	两者都不	实践	到	给	灵巧	,	也不	灵巧	那	它	可能	是	完毕

[wɪð] [prə'praɪəti] .

with	propriety	.
和	礼	.

既不需要练习来获得灵巧，也不需要技巧来使其做得得体。

[ˌænə'tɒmɪk(ə)l] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]['hju:mən]['bɒdi][ɪz] , [haʊ'evə(r)] , ['nesəsəri] ; [æz; əz][æn; ən]

Anatomical	knowledge	of	the	human	body	is	,	however	,	necessary	;	as	an
解剖学	知识	的	这	人类	身体	是	,	然而	,	必要的	;	作为	一个

[ɪm'pru:d(ə)nt][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] ,

imprudent	application	of	it	,
轻率的	应用	的	它	,

然而，人体解剖学知识是必要的；但如果运用不当，则可能造成严重后果。

[baɪ][æn; ən]['ɒpəreɪtə(r)] ['ɪgnərənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['strʌktʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [pɑ:t] ['ɪntu:] [wɪtʃ] [hi:; hi]

by	an	operator	ignorant	of	the	structure	of	the	part	into	which	he
经过	一个	操作员	无知	的	这	结构	的	这	部分	进入	哪个	他

[ˌintrə'dju:sis][hɪz; ɪz]['ni:d(ə)l] ,

introduces	his	needle	,
介绍	他的	针	,

操作者对插入部位的结构一无所知，导致针头插入伤口。

[mait] [bi:; bi] [prə'dʌktɪv] [ɒv; əv][bæd] ['kɒnsɪkwənsɪz] .

might	be	productive	of	bad	consequences	.
可能	是	生产力	的	坏的	结果	.

可能会产生不良后果。

[tu:; tə][ə; eɪ] ['sɜ:dʒən] , [haʊ'evə(r)] , ['prɒpəli] ['kwɒlɪfaɪd] , ([ænd; ənd][nəʊ]['ʌðə(r)] [ɔ:t] [tu:; tə] [pə'fɔ:m]

To	a	surgeon	,	however	,	properly	qualified	,	(	and	no	other	ought	to	perform
到	一个	外科医生	,	然而	,	适当地	合格的	,	(	和	不	其他	应该	到	履行

[ðɪs] or14

this	or14
这	or14

然而，只有合格的外科医生才能进行这项手术（其他人都不应该进行这项手术）。

['eni] [ˌɒpə'reɪʃ(ə)n]) [nəʊ]['deɪndʒə(r)][kæn; kən][ə'raɪz] ; [æz; əz][ðə; ði] ['kɔ:ʃnz] [ɑ:(r); ə(r)][bʌt; bət][fju:] ,

any	operation	)	no	danger	can	arise	;	as	the	cautions	are	but	few	,
任何	手术	)	不	危险	能	出现	;	作为	这	警告	是	但	很少	,

[ænd; ənd][nəʊ][rɪsk][ɪz] [ɪn'kɜ:d] ,

and	no	risk	is	incurred	,
和	不	风险	是	已发生	,

任何操作）都不会产生危险；因为注意事项很少，而且不会产生任何风险，

[ɪf] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [ə'tendɪd] [tu:; tə] .

if	they	are	attended	to	.
如果	他们	是	参加	到	.

如果他们得到照料的话。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz]['əʊnli] ['nesəsəri] [ðæt] [ðə; ði]['ɒpəreɪtə(r)] , [ɪn] [ˌɪntrə'dju:sɪŋ] [ðə; ði]['ni:d(ə)l] ,

It	is	only	necessary	that	the	operator	,	in	introducing	the	needle	,
它	是	仅有的	必要的	那	这	操作员	,	在	介绍	这	针	,

操作者只需在插入针头时，

[ʃʊd; ʃəd] [ə'vɔɪd] [ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv] [lɑːdʒ] ['ves(ə)lz] , [ɒv; əv] ['nɜːvəs] [trʌŋks] , [ænd; ənd] [ɒv; əv] [ðə; ði]

should	avoid	the	course	of	large	vessels	,	of	nervous	trunks	,	and	of	the
应该	避免	这	课程	的	大的	船只	,	的	紧张的	树干	,	和	的	这

['tendənz] [ɒv; əv] ['mʌs(ə)lz] .

tendons	of	muscles	.
肌腱	的	肌肉	.

应避开大血管、神经干和肌肉肌腱的走向。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɒt] , [haʊ'evə(r)] , [pruːvd] , [ðæt] [ðə; ði] ['lætə(r)] [sə'steɪn] ['ɪndʒəri] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['pʌŋktʃə(r)]

It	is	not	,	however	,	proved	,	that	the	latter	sustain	injury	from	the	puncture
它	是	不是	,	然而	,	已证实	,	那	这	后者	维持	受伤	从	这	穿刺

[ɒv; əv] [ðə; ði] ['niːd(ə)l] ;

of	the	needle	;
的	这	针	;

然而，尚无证据表明后者会因针头刺伤而受伤；

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [æz; əz] [wel] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] [ðə; ði] [ˌpɒsə'bɪlәti] [ɒv; əv] ['mɪstʃɪf] ,

but	it	is	as	well	to	avoid	the	possibility	of	mischief	,
但	它	是	作为	出色地	到	避免	这	可能性	的	恶作剧	,

但这样做也是为了避免发生意外。

[baɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kɔːʃəs] [məʊd] [ɒv; əv] [ˌɪntrə'djuːsɪŋ] [ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] , [æz; əz] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [daɪ'vestɪd]

by	such	a	cautious	mode	of	introducing	the	instrument	,	as	shall	be	divested
经过	这样的	一个	谨慎	模式	的	介绍	这	乐器	,	作为	将	是	剥离

[ɒv; əv] [rɪsk] .

of	risk	.
的	风险	.

通过如此谨慎的方式引入该工具，可以消除风险。

[ai] ['kænɒt] ['betə(r)] [fə'mɪliəraɪz] [maɪ] ['sʌbdʒɪkt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['riːdə(r)] ,

I	cannot	better	familiarize	my	subject	to	the	reader	,
我	不能	更好的	熟悉	我的	主题	到	这	读者	,

我无法更好地向读者介绍我的主题。

[ðæn; ðən] [baɪ] [ə; eɪ] [sketʃ] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ɪts] ['neɪtɪv] [steɪt] ;

than	by	a	sketch	of	it	in	its	native	state	;
比	经过	一个	草图	的	它	在	它是	本国的	状态	;

比起描绘它原本状态的草图；

[ænd; ənd] [æz; əz] [æn; ən] ['eksələnt] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] , [æz; əz] [pə'fɔːmd] [baɪ] [ðə; ði]

and	as	an	excellent	description	of	the	operation	,	as	performed	by	the
和	作为	一个	出色的	描述	的	这	手术	,	作为	执行	经过	这

['neɪtɪvz] ,

Japonese	natives	,
日本	本地人	,

而且，这番描述非常精彩，正是对日本土著执行的手术过程的生动写照。

[ɪz] ['gɪv(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [naɪnθ] ['vɒljuːm] [ɒv; əv] [ðə; ði] “ Mo15

is	given	in	the	ninth	volume	of	the	“	Mo15
是	给定	在	这	第九	体积	的	这	“	Mo15

出自《Mo15》第九卷。

[dəːn] [pɑːt] [ɒv; əv] [æn; ən] [ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l] ['hɪstri; 'hɪstəri] , [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['ɜːliɪst] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [taɪm] , ”

dern	part	of	an	Universal	History	,	from	the	Earliest	Account	of	Time	,	”
德恩	部分	的	一个	普遍的	历史	,	从	这	最早	帐户	的	时间	,	”

[ai] [ʃæl; ʃəl] ['ekstrækt; ɪk'strækt] [ˌaɪ 'tiː] ,

I	shall	extract	it	,
我	将	提炼	它	,

“从最早的记载开始，一部世界通史的一部分，我将把它摘录出来。”

[æz; əz] [kən'teɪnɪŋ] [ɔ:l] [ðæt] [ɪz] [nəʊn] [ɒv; əv][ɪts][ə'rɪdʒən(ə)l] ['præktɪs] .

as	containing	all	that	is	known	of	its	original	practice	.
作为	包含	全部	那	是	已知	的	它是	原来的	实践	.

包含了其原始实践中已知的一切内容。

“ [ðə; ði] [pleɪs] [meɪd] [tʃɔɪs] [ɒv; əv][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['pʌŋktʃə(r)] ,

“	The	place	made	choice	of	for	the	puncture	,
“	这	地方	制成	选择	的	为了	这	穿刺	,

“这家店选择了爆胎的地方，

[ɪz] ['kɒmənli] [æt; ət][ə; eɪ]['mɪd(ə)l] ['dɪstəns] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] ['neɪvl] [ænd; ənd][ðə; ði][pɪt][ɒv; əv][ðə; ði]

is	commonly	at	a	middle	distance	between	the	navel	and	the	pit	of	the
是	通常	在	一个	中间	距离	之间	这	脐	和	这	坑	的	这

['stʌmək] ,

stomach	,
胃	,

通常位于肚脐和胃部之间的中间位置。

[bʌt; bət]['ɒf(ə)n][æz; əz] [mʌtʃ] ['nɪərə(r)][tu:; tə] , [ɔ:(r)]['fɑ:ðə(r)][frɒm; frəm]['aɪðə(r)][æz; əz][ðə; ði]['ɒpəreɪtə(r)] ,

but	often	as	much	nearer	to	,	or	farther	from	either	as	the	operator	,
但	经常	作为	很多	更近	到	,	或者	更远	从	任何一个	作为	这	操作员	,

但通常情况下，它与操作员之间的距离会随着操作员的距离而大大增加或减少。

['ɑ:ftə(r)][ə; eɪ] [dju:] ['skru:təni] , [θɪŋks] [məʊst]['prɒpə(r)] ; [ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] ,

after	a	due	scrutiny	,	thinks	most	proper	;	and	in	this	,
后	一个	到期的	审查	,	思考	最多	恰当的	;	和	在	这	,

经过仔细审查，认为最为合适；在这方面，

[ænd; ənd][ðə; ði] [dʒʌdʒɪŋ] ['raɪtlɪ] [haʊ] [di:p] [ðə; ði]['ni:d(ə)l][mʌst; məst][bi:; bi] [θrʌst] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði][skɪn] ,

and	the	judging	rightly	how	deep	the	needle	must	be	thrust	below	the	skin	,
和	这	评判	没错	如何	深的	这	针	必须	是	推力	以下	这	皮肤	,

并且能够正确判断针头应该刺入皮肤下的深度。

[səʊ][æz; əz][tu:; tə] [ri:tʃ] [ðə; ði] [si:t] [ɒv; əv][ðə; ði] [mɔ:'bɪfɪk] ['mætə(r)] , [ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ]

so	as	to	reach	the	seat	of	the	morbific	matter	,	and	giving	it	a
所以	作为	到	抵达	这	座位	的	这	致病的	事情	,	和	给予	它	一个

['prɒpə(r)] [vent] ,

proper	vent	,
恰当的	发泄	,

以便到达致病物质的源头，并使其得到适当的排出。

[kən'sɪsts] [ðə; ði] [meɪn] [skɪl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɑ:tɪst] , [ænd; ənd][ðə; ði] [sək'ses] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌɒpə'reɪʃ(ə)n][ɪz]

consists	the	main	skill	of	the	artist	,	and	the	success	of	the	operation	is
由	这	主要的	技能	的	这	艺术家	,	和	这	成功	的	这	手术	是

[sed] [tu:; tə] [dɪ'pend] .

said	to	depend	.
说	到	依赖	.

构成艺术家的主要技能，手术的成功与否据说取决于此。

[i:tʃ] [rəʊ] [hæθ] [ɪts][pə'tɪkjələ(r)] [neɪm] , -

Each	row	hath	its	particular	name	,	16
每个	排	有	它是	特别的	姓名	,	-

每一行都有其特定的名称，16

[wɪtʃ] ['kæriz] [wɪð] [ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv][də'rekʃ(ə)n] , [wɪð] [rɪ'gɑ:d] [tu:; tə][ðə; ði] [depθ] [ɒv; əv] [i:tʃ]

which	carries	with	it	a	kind	of	direction	,	with	regard	to	the	depth	of	each
哪个	携带	和	它	一个	种类	的	方向	,	和	看待	到	这	深度	的	每个

['pʌŋktʃə(r)] ,

puncture	,
穿刺	,

它带有某种方向性，可以指示每次穿刺的深度。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['dɪstəns] [ɒv; əv][ðə; ði][həʊlz][frɒm; frəm] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] , [wɪtʃ] [lɑːst] ,

and	the	distance	of	the	holes	from	each	other	,	which	last	,
和	这	距离	的	这	孔	从	每个	其他	,	哪个	最后的	,

以及孔洞之间的距离，持续存在，

['seldəm] [ik'siːd] [hɑːf][æn; ən] [ɪntʃ] [ɪn] [grəʊn] [p'ɜːsənz] , [ɪn][ðə; ði][ˌpɜːpən'dɪkjələ(r)] [rəʊz] ,

seldom	exceeds	half	an	inch	in	grown	persons	,	in	the	perpendicular	rows	,
很少	超过	一半	一个	英寸	在	生长	人	,	在	这	垂直	行	,

在成年人中，垂直排列的间距很少超过半英寸。

[ðəʊ] ['sʌmθɪŋ] [mɔː(r)][ɪn] [ðəʊz] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [meɪd] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['bɒdi] , [ðʌs] ,

though	something	more	in	those	which	are	made	across	the	body	,	thus	,
尽管	某物	更多的	在	那些	哪个	是	制成	穿过	这	身体	,	因此	,

然而，在那些横跨身体的部位，还有一些其他的东西，因此，

[ðə; ði]['niːd(ə)lz] [wɪtʃ] [pə'fɔːm] [ðə; ði][ˌɒpə'reɪʃ(ə)n][ɑː(r); ə(r)] [meɪd] , [æz; əz][wɒz; wəz] [hint] [æt; ət][fɜːst]

The	needles	which	perform	the	operation	are	made	,	as	was	hinted	at	first
这	针	哪个	履行	这	手术	是	制成	,	作为	曾是	暗示	在	第一的

,

,

,

执行手术的针头是按照之前暗示的方式制造的：

['aɪðə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['faɪnɪst][gəʊld] , [ɔː(r)]['sɪlvə(r)] , [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [liːst] [drɒs] [ɔː(r)] ['ælɔɪ] .

either	of	the	finest	gold	,	or	silver	,	and	without	the	least	dross	or	alloy	.
任何一个	的	这	最好的	金子	,	或者	银	,	和	没有	这	至少	浮渣	或者	合金	.

要么是最上等的黄金，要么是最上等的白银，不含一丝杂质或合金。

[ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi][ɪk'skwɪzɪtli; 'ekskwɪzɪtli]['slendə(r)] , ['faɪnli] ['pɒlɪʃt] , [ænd; ənd] ['kæri] [ə; eɪ]['kjʊəriəs]

They	must	be	exquisitely	slender	,	finely	polished	,	and	carry	a	curious
他们	必须	是	精美绝伦	苗条	,	精细地	抛光	,	和	携带	一个	好奇的

[pɔɪnt] ,

point	,
观点	,

它们必须极其纤细，表面光滑，并且尖端形状奇特。

[ænd; ənd] [wɪð] [sʌm; səm] [dɪ'griː] [ɒv; əv] ['hɑːdnəs] , [wɪtʃ] is17

and	with	some	degree	of	hardness	,	which	is17
和	和	一些	程度	的	硬度	,	哪个	is17

并且具有一定的硬度，即17

['gɪv(ə)n][baɪ][ðə; ði]['meɪkə(r)][baɪ] ['tempərɪŋ] , [ænd; ənd][nɒt][baɪ]['eni]['mɪkstʃə(r)] , [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə]

given	by	the	maker	by	tempering	,	and	not	by	any	mixture	,	in	order	to
给定	经过	这	制造商	经过	回火	,	和	不是	经过	任何	混合物	,	在	命令	到

[fə'sɪlɪteɪt] [ðeə(r)] ['entrəns] ,

facilitate	their	entrance	,
促进	他们的	入口	,

由制作者通过调温而非任何混合的方式制成，以便于其进入。

[ænd; ənd] ['penətreɪtɪŋ] [ðə; ði][skɪn] .

and	penetrating	the	skin	.
和	渗透	这	皮肤	.

并能渗透皮肤。

[bʌt; bət] , [ðəʊ] [ðə; ði] ['kʌntri] [ə'baund] [wɪð] ['ekspɜːt]['ɑːtɪsts] , ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm][ɪn]

But	,	though	the	country	abounds	with	expert	artists	,	able	to	make	them	in
但	,	尽管	这	国家	很多	和	专家	艺术家	,	有能力的	到	制作	他们	在

[ðə; ði] [haɪɪst] [pə'fekʃ(ə)n] ,

the	highest	perfection	,
这	最高	完美	,

但是，尽管这个国家不乏技艺精湛的艺术家，能够将它们制作得尽善尽美，

[jet] [nʌn] [ɑː(r); ə(r)] [ə'laʊd] , [bʌt; bət] [sʌtʃ] [æz; əz][ɑː(r); ə(r)] ['laɪsnst] [baɪ][ðə; ði]['empərə(r)] .

yet	none	are	allowed	,	but	such	as	are	licensed	by	the	emperor	.
然而	没有任何	是	允许	,	但	这样的	作为	是	获得许可的	经过	这	皇帝	.

然而，除皇帝特许的以外，任何人都不被允许。

“ [ðiːz] ['niːd(ə)lz][ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv] [tuː] [sɔːrts] [wɪð] [rɪ'spekt] [tuː; tə][ðeə(r)]['strʌktʃə(r)] , [æz; əz] [wel] [æz; əz]

“	These	needles	are	of	two	sorts	with	respect	to	their	structure	,	as	well	as
“	这些	针	是	的	二	排序	和	尊重	到	他们的	结构	,	作为	出色地	作为

[mə'tɪəriəlz] ;

materials	;
材料	;

“这些针从结构和材料上来说有两种类型；

[ðə; ði][wʌn] , ['aɪðə(r)][ɒv; əv][gəʊld][ɔː(r)]['sɪlvə(r)] [ɪn'dɪfrəntli] , [ænd; ənd][ə'baʊt][fɔː(r)] ['ɪntʃɪz] [lɒŋ] ,

the	one	,	either	of	gold	or	silver	indifferently	,	and	about	four	inches	long	,
这	一	,	任何一个	的	金子	或者	银	漠不关心	,	和	关于	四	英寸	长的	,

那件东西，金的或银的都无所谓，大约四英寸长，

['veri] ['slendə(r)] , [ænd; ənd] ['endɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [ʃɑːp] [pɔɪnt] ,

very	slender	,	and	ending	in	a	sharp	point	,
非常	苗条	,	和	结束	在	一个	锋利的	观点	,

非常细长，末端呈尖状。

[ænd; ənd][hæv; həv][æt; ət][ðə; ði]['ʌðə(r)][end][ə; eɪ][smɔːl] ['twɪstɪd] ['hænd(ə)l] ,

and	have	at	the	other	end	a	small	twisted	handle	,
和	有	在	这	其他	结尾	一个	小的	扭曲	处理	,

另一端有一个小小的扭曲把手，

[wɪtʃ] [sɜːrvz] [tuː; tə] [tɜːn] [ðem; ðəm] [raʊnd] [wɪð] [ðə; ði] [ɪk'streməti] [ɒv; əv][ðə; ði]['mɪd(ə)l]['fɪŋgə(r)]

which	serves	to	turn	them	round	with	the	extremity	of	the	middle	finger
哪个	服务	到	转动	他们	圆形的	和	这	末端	的	这	中间	手指

[ænd; ənd] [θʌm] ,

and	thumb	,
和	拇指	,

用中指和拇指的指尖将它们转过来。

[ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə][sɪŋk][ðem; ðəm]['ɪntuː][ðə; ði] [fleʃ] [wɪð] ['greɪtə(r)] [iːz] [ænd; ənd] ['seɪfti] ; -

in	order	to	sink	them	into	the	flesh	with	greater	ease	and	safety	;	18
在	命令	到	下沉	他们	进入	这	肉	和	更大的	舒适	和	安全	;	-

为了更容易、更安全地将它们植入肉体中；18

[ðə; ði]['ʌðə(r)][ɪz] ['tʃiːfli] [ɒv; əv]['sɪlvə(r)] , [ænd; ənd] [mʌtʃ] [laɪk][ðə; ði][fɜːst][ɪn][leŋkθ; leŋθ][ænd; ənd] [ʃeɪp]

the	other	is	chiefly	of	silver	,	and	much	like	the	first	in	length	and	shape
这	其他	是	主要	的	银	,	和	很多	喜欢	这	第一的	在	长度	和	形状

,

,

,

另一件主要由银制成，长度和形状与第一件非常相似。

[bʌt; bət] [ɪk'siːdɪŋli] [smɔːl] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [pɔɪnt] , [wɪð] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [θɪk] ['hænd(ə)l] ,

but	exceedingly	small	towards	the	point	,	with	a	short	thick	handle	,
但	非常	小的	向	这	观点	,	和	一个	短的	厚的	处理	,

但尖端非常细小，手柄短而粗。

['tʃænld] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪm] [end][ɒv; əv] ['tɜːnɪŋ] [ðem; ðəm][ə'baʊt] , [ænd; ənd][tuː; tə] [prɪ'vent]

channelled	for	the	same	end	of	turning	them	about	,	and	to	prevent
引导	为了	这	相同的	结尾	的	转弯	他们	关于	,	和	到	防止

[ðeə(r)]['gəʊɪŋ][ɪn] [tuː] [diːp] ;

their	going	in	too	deep	;
他们的	去	在	也	深的	;

目的都是为了让他们回头，防止他们陷得太深；

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪm] ['riːz(ə)n] , [sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm][ɑː(r); ə(r)] [keɪst] [ɪn][ə; eɪ][kaɪnd]

and	for	the	same	reason	,	some	of	them	are	cased	in	a	kind
和	为了	这	相同的	原因	,	一些	的	他们	是	有壳	在	一个	种类

[ɒv; əv]['kɒpə(r)] [tjuːb] ,

of	copper	tube	,
的	铜	管子	,

出于同样的原因，其中一些被封装在某种铜管中。

[ɒv; əv][ðə; ði] ['bɪgnəs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [guːs] [kwɪl] , [wɪtʃ] [sɜːrvz] [æz; əz][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [geɪdʒ] ,

of	the	bigness	of	a	goose	quill	,	which	serves	as	a	sort	of	guage	,
的	这	大	的	一个	鹅	鹅毛笔	,	哪个	服务	作为	一个	种类	的	量规	,

鹅毛笔的尺寸，可以作为一种衡量标准。

[ænd; ənd] [lets] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ɪn] , [dʒʌst][səʊ][fɑː(r)][æz; əz][ðə; ði]['ɒpəreɪtə(r)] [hæθ] [dɪ'tɜːmɪnd] [ˌaɪ 'tiː] .

and	lets	the	point	in	,	just	so	far	as	the	operator	hath	determined	it	.
和	让我们	这	观点	在	,	只是	所以	远的	作为	这	操作员	有	决定	它	.

并允许该点进入，其范围由操作员确定。

[ðə; ði] [best] [sɔːt] [ɒv; əv] ['niːd(ə)lz] [ɑː(r); ə(r)] ['keəfəli] [kept] [ɪn][ə; eɪ] [keɪs] [meɪd] [ɒv; əv] ['bʊlz] [hɔːn] ,

The	best	sort	of	needles	are	carefully	kept	in	a	case	made	of	bull's	horn	,
这	最好的	种类	的	针	是	小心	保留	在	一个	案件	制成	的	公牛的	喇叭	,

最好的针头会被小心地保存在牛角制成的盒子里。

[laɪnd] [wɪð] [sʌm; səm] [sɒft] ['daʊni] [stʌf] .

lined	with	some	soft	downy	stuff	.
衬里	和	一些	柔软的	绒毛状	东西	.

内衬柔软的绒毛。

[ðɪs] [keɪs] [ɪz] [ʃeɪpt] ['sʌmwɒt] [laɪk][ə; eɪ] ['hæmə(r)] , ['hævɪŋ] [ɒn][ðə; ði] ['straɪkɪŋ] [saɪd][ə; eɪ] [piːs]

This	case	is	shaped	somewhat	like	a	hammer	,	having	on	the	striking	side	a	piece
这	案件	是	形状	有些	喜欢	一个	锤	,	拥有	在	这	引人注目	边	一个	片

[ɒv; əv] [liːd] ,

of	lead	,
的	带领	,

这个盒子形状有点像锤子，敲击面有一块铅片。

[tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt] [weɪt] , [ænd; ənd][ɒn][ðə; ði][ˌaʊt'saɪd][ə; eɪ] [kəm'prest] [raʊnd]

to	give	it	a	sufficient	weight	,	and	on	the	outside	a	compressed	round
到	给	它	一个	充足的	重量	,	和	在	这	外部	一个	压缩	圆形的

[piːs] [ɒv; əv] lea19

piece	of	lea19
片	的	lea19

为了使其具有足够的重量，并在外部包裹一块压缩的圆形 lea19。

[θər] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ə; eɪ] [rɪ'kɔɪl] ,

ther	to	prevent	a	recoil	,
那里	到	防止	一个	畏缩	,

以防止后坐力，

[ænd; ənd] [wɪð] [ðɪs] [ðeɪ] [straɪk] [ðə; ði]['niːd(ə)l] [θruː] [ðə; ði] ['θɪknəs] [ɒv; əv][ðə; ði][skɪn] ;

and	with	this	they	strike	the	needle	through	the	thickness	of	the	skin	;
和	和	这	他们	罢工	这	针	通过	这	厚度	的	这	皮肤	;

他们用这种方法将针刺穿皮肤；

['ɑːftə(r)] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kiːp] ['tɜːnɪŋ] [ðə; ði]['hænd(ə)l][ə'baʊt] [wɪð] [ðə; ði][hænd] ,

after	which	they	keep	turning	the	handle	about	with	the	hand	,
后	哪个	他们	保持	转弯	这	处理	关于	和	这	手	,

之后，他们就用手不停地转动把手。

[tɪl] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sʌŋk] [tuː; tə][ðə; ði] [depθ] [ðeɪ] [dɪ'zaɪn] [ˌaɪ 'tiː] , [ðæt] [ɪz] ,

till	it	is	sunk	to	the	depth	they	design	it	,	that	is	,
直到	它	是	沉没	到	这	深度	他们	设计	它	,	那	是	,

直到它沉入他们设计的深度，也就是说，

[tɪl] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [θɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [riːtʃt] [ðə; ði] [siːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [mɔː'bɪfɪk] ['vaɪrəs] ,

till	it	is	thought	to	have	reached	the	seat	of	the	morbific	virus	,
直到	它	是	想法	到	有	达到	这	座位	的	这	致病的	病毒	,

直到它被认为已经到达了致病病毒的源头，

[wɪtʃ] [ɪn] [grəʊn] [p'ɜːsənz] [ɪz] ['seldəm] [les] [ðæn; ðən][hɑːf] , [ɔː(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [həʊl] [ɪntʃ] :

which	in	grown	persons	is	seldom	less	than	half	,	or	more	than	a	whole	inch	:
哪个	在	生长	人	是	很少	较少的	比	一半	,	或者	更多的	比	一个	所有的	英寸	:

对于成年人来说，这很少少于半英寸，也很少超过一英寸：

[ðɪs] [dʌn] , [hiː; hi] [drɔːz] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] , [ænd; ənd] [kəm'presɪz] [ðə; ði] [pɑːt] ,

this	done	,	he	draws	it	out	,	and	compresses	the	part	,
这	完毕	,	他	平局	它	出去	,	和	压缩	这	部分	,

完成这些步骤后，他将其拉出，然后压缩该部分。

[ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [fɔːs] [ðə; ði] [mɔː'bɪfɪk] ['veɪpə(r)][ɔː(r)]['spɪrɪt] [aʊt] .

in	order	to	force	the	morbific	vapour	or	spirit	out	.
在	命令	到	力量	这	致病的	汽	或者	精神	出去	.

为了将致病气体或灵气排出。

“ [ðə; ði][də'rekʃ(ə)nz][ænd; ənd][naɪs] [ruːlz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [pə'fɔːmɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] ['kjʊəriəs][ˌɒpə'reɪʃ(ə)n]

“	The	directions	and	nice	rules	for	the	performing	of	this	curious	operation
“	这	方向	和	好的	规则	为了	这	表演	的	这	好奇的	手术

[ɑː(r); ə(r)] ['meni] ,

are	many	,
是	许多	,

“执行这项奇特操作的说明和规则有很多，

[ænd; ənd][rɪ'kwaɪə(r)] [greɪt] [skɪl] [ænd; ənd] [ə'tenʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði]['ɒpəreɪtə(r)] ; [ænd; ənd] [wen] ['djuːli]

and	require	great	skill	and	attention	in	the	operator	;	and	when	duly
和	要求	伟大的	技能	和	注意力	在	这	操作员	;	和	什么时候	正式地

[pə'fɔːmd] ,

performed	,
执行	,

并且需要操作者具备高超的技能和高度的专注力；而当操作得当时，

[meɪ] [biː; bi][ɒv; əv] ['eksələnt] [juːz] , [nɒt] only20

may	be	of	excellent	use	,	not	only20
可能	是	的	出色的	使用	,	不是	only20

可能非常有用，不仅限于20

[ə'genst] [ðə; ði] [ɪk'skruːʃieɪtɪŋ] [dɪ'stempə(r)] , [kɔːld] ['sɛŋkiː] , [bʌt; bət] [ə'genst] ['meni] ['ʌðə(r)] ['tɒpɪkl] [wʌnz]

against	the	excruciating	distemper	,	called	Senki	,	but	against	many	other	topical	ones
反对	这	痛苦不堪	犬瘟热	,	称为	仙姬	,	但	反对	许多	其他	局部用药	一个

,

,

,

能有效对抗名为“仙鬼病”的剧烈疾病，还能对抗许多其他常见疾病。

[wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)][məʊst] ['kɒmənli] [kjʊəd] [baɪ][ðə; ði] ['ɪndiən] ['mɒksə] , [ænd; ənd]['ʌðə(r)] ['kɔːstɪks] .

which	are	most	commonly	cured	by	the	Indian	Moxa	,	and	other	caustics	.
哪个	是	最多	通常	治愈	经过	这	印度	艾草	,	和	其他	焦散	.

最常见的治疗方法是使用印度艾灸和其他腐蚀性物质。

[ɒn] [ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd] , [ðiːz] [lɑːst][ɑː(r); ə(r)]['ɒf(ə)n] [traɪd] [ə'genst] [ðə; ði][dɪ'stempə(r)] [ə'bʌv]

On	the	other	hand	,	these	last	are	often	tried	against	the	distemper	above
在	这	其他	手	,	这些	最后的	是	经常	尝试	反对	这	犬瘟热	多于

['menʃ(ə)nd] ,

mentioned	,
提及	,

另一方面，这些方法通常被用来对抗上述提到的犬瘟热。

[baɪ] [ə'plaɪɪŋ] [ðə; ði] ['kɔ:stɪk] [tu:; tə][ðə; ði] ['beli] , [ɒn] [i:tʃ] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] ['neɪvl] ,

by	applying	the	caustic	to	the	belly	,	on	each	side	of	the	navel	,
经过	申请	这	腐蚀性物质	到	这	腹部	,	在	每个	边	的	这	脐	,

将腐蚀剂涂抹在腹部，肚脐两侧，

[ænd; ənd][ə'baʊt] [tu:] ['ɪntʃɪz] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'ti:] , [bʌt; bət]['məʊstli] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [sək'ses] ,

and	about	two	inches	from	it	,	but	mostly	without	any	success	,
和	关于	二	英寸	从	它	,	但	大多	没有	任何	成功	,

离它大约两英寸的地方，但大多时候都没有成功。

[ˌaɪ 'ti:] ['bi:ɪŋ] ['veri] [ʌn'laɪkli] [ðæt] [sʌtʃ] [æn; ən][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [ʃʊd; ʃəd] [ri:tʃ] [ðə; ði] [si:t] [ɒv; əv][ðə; ði]

it	being	very	unlikely	that	such	an	application	should	reach	the	seat	of	the
它	存在	非常	不太可能	那	这样的	一个	应用	应该	抵达	这	座位	的	这

[dɪ'stempə(r)] ;

distemper	;
犬瘟热	;

这样的申请不太可能到达疫源地；

[ˌweər'æz] , [ðə; ði] ['benɪfɪt] [wɪtʃ] [hæz; həz] [ə'krʊd] [frɒm; frəm][ðə; ði]['ækjupʌŋktʃə(r)] , [ɪn] [ðæt] [wʌn]

whereas	,	the	benefit	which	has	accrued	from	the	acupuncture	,	in	that	one
然而	,	这	益处	哪个	有	累计	从	这	针刺	,	在	那	一

[dɪ'zi:z] ,

disease	,
疾病	,

然而，针灸在该疾病中所取得的益处，

[hæθ] [ɪn'kʌrɪdʒd] ['ʌðə(r)z][tu:; tə] [ə'plai] [ˌaɪ 'ti:] [ɪn'dɪfrəntli] [tu:; tə]['ʌðə(r)] [pɑ:ts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɒdi] ,

hath	encouraged	others	to	apply	it	indifferently	to	other	parts	of	the	body	,
有	鼓励	其他的	到	申请	它	漠不关心	到	其他	部分	的	这	身体	,

并鼓励其他人随意地将其应用于身体的其他部位。

[weə(r)] [ðə; ði]['mɒksə][ɪz] [ju:st] , [ænd; ənd][baɪ][ə; eɪ] [dju:] [keə(r)][ænd; ənd] [prɪ'kɔ:ʃ(ə)n] [nɒt][tu:; tə] [prɪk]

where	the	moxa	is	used	,	and	by	a	due	care	and	precaution	not	to	prick
在哪里	这	艾草	是	用过的	,	和	经过	一个	到期的	关心	和	预防	不是	到	刺

['eni] [nɜ:vz] ,

any	nerves	,
任何	神经	,

使用艾灸的地方，应格外小心谨慎，避免刺伤任何神经。

['tendənz] , [ɔ:(r)] other21

tendons	,	or	other21
肌腱	,	或者	other21

肌腱或其他21

[kən'sɪdərəb(ə)l] [blʌd] ['ves(ə)lz] , [hæv; həv] [kjʊəd] [ðeə(r)]['peɪʃ(ə)nts][baɪ][ˌaɪ 'ti:] ,

considerable	blood	vessels	,	have	cured	their	patients	by	it	,
大量	血	船只	,	有	治愈	他们的	患者	经过	它	,

大量的血管，并用它治愈了他们的病人，

[wɪ'ðaʊt] ['pʊtɪŋ] [ðem; ðəm][tu:; tə][ðə; ði] [ɪk'skru:ʃieɪtɪŋ] ['tɔ:tʃə(r)] [wɪtʃ] [ə'tendz] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði]

without	putting	them	to	the	excruciating	torture	which	attends	that	of	the
没有	推杆	他们	到	这	痛苦不堪	酷刑	哪个	参加	那	的	这

['mɒksə] , [ɔ:(r)]['ʌðə(r)] ['kɔ:stɪks] .

Moxa	,	or	other	caustics	.
艾草	,	或者	其他	焦散	.

无需像使用艾灸或其他腐蚀性物质那样，对他们进行极其痛苦的折磨。

" [frɒm; frəm][ðə; ði]['lɪt(ə)l][wi:; wi][hæv; həv] ['lɜ:nɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['præktɪs] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˌɒpə'reɪʃ(ə)n]

"	From	the	little	we	have	learned	of	the	practice	of	this	operation
"	从	这	小的	我们	有	学习	的	这	实践	的	这	手术

[ə'mʌŋst] [ðə; ði][ˌeɪʒi'ætɪk; ˌeɪʃi'ætɪk] ,

amongst	the	Asiatics	,
在	这	亚洲人	,

"根据我们对亚洲人进行这种手术做法的少量了解，

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [si:m] , [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['tʃi:fli] [dɪ'zi:zɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][æb'dɒmɪn(ə)l]['kævəti][ænd; ənd]

it	would	seem	,	that	it	was	chiefly	diseases	of	the	abdominal	cavity	and
它	会	似乎	,	那	它	曾是	主要	疾病	的	这	腹部	空腔	和

['vɪsərə] ,

viscera	,
内脏	,

看来，这主要是指腹腔和内脏疾病。

[wɪtʃ] [ə'fɔ:d; ə'fɔrd] [ˌɒpə'tju:nətiz] [fɔ:(r); fə(r)][ɪts] [pə'fɔ:məns] , [sʌtʃ] [æz; əz]['kɒlɪk] , ['tɪmpəni] , & [si:]

which	afforded	opportunities	for	its	performance	,	such	as	Colic	,	Tympany	,	&	c
哪个	提供	机会	为了	它是	表现	,	这样的	作为	绞痛	,	鼓声	,	&	c

.

:
.

这为它提供了表演的机会，例如肠绞痛、鼓胀等。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɒt][ɪn] [sʌtʃ] [dɪ'zi:zɪz] , [haʊ'evə(r)] , [ðæt] [aɪ][hæv; həv] ['eni] [ɪk'spɪərɪəns] [ɒv; əv][ɪts][ju:z] ,

It	is	not	in	such	diseases	,	however	,	that	I	have	any	experience	of	its	use	,
它	是	不是	在	这样的	疾病	,	然而	,	那	我	有	任何	经验	的	它是	使用	,

然而，我并没有在治疗这类疾病方面使用过它的经验。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][ɪz]['kwestʃənəb(ə)l] , ['weðə(r)] [ˌaɪ 'ti:] [maɪt] [nɒt][bi:; bi] [ˌbenɪ'fɪʃ(ə)l] , [pə'tɪkjələli] [ɪn][ðə; ði]

but	it	is	questionable	,	whether	it	might	not	be	beneficial	,	particularly	in	the
但	它	是	值得怀疑	,	无论	它	可能	不是	是	有利	,	特别	在	这

['lætə(r)] ,

latter	,
后者	,

但这是否有益，尤其是在后者方面，还值得商榷。

[ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [beg][tu:; tə] [ˌrekə'mend] [ˌaɪ 'ti:][æz; əz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv] ['ɪntrəstɪŋ] [ɪk'sperɪmənt]

and	I	would	beg	to	recommend	it	as	a	matter	of	interesting	experiment
和	我	会	求	到	推荐	它	作为	一个	事情	的	有趣的	实验

,

,
,

我强烈推荐大家尝试一下，这真是一次有趣的实验。

[tu:; tə][bi:; bi][traɪd][ɪn] [ðɪs] ['mælədi] ; -

to	be	tried	in	this	malady	;	22
到	是	尝试	在	这	弊病	;	-

接受此疾病的审判；22

[sʌtʃ] [æn; ən] [ˌɒpə'tju:nəti] , [ʃʊd; ʃəd][ˌaɪ 'ti:][fɔ:l][ɪn][maɪ] [əʊn] ['præktɪs] , [aɪ][ʃæl; ʃəl] [teɪk] [əd'vɑ:ntɪdʒ]

such	an	opportunity	,	should	it	fall	in	my	own	practice	,	I	shall	take	advantage
这样的	一个	机会	,	应该	它	落下	在	我的	自己的	实践	,	我	将	拿	优势

[ɒv; əv] .

of	.
的	.

如果这样的机会出现在我的执业生涯中，我一定会抓住它。

[ðə; ði] ['ɪndiənz] , [haʊ'evə(r)] , [du:; də][nɒt][kən'faɪn][ðeə(r)] ['præktɪs] [ɒv; əv][ˌækjʊˌpʌŋktʃə'reɪʃən] ([ɔ:(r)][zɪn] -

The	Indians	,	however	,	do	not	confine	their	practice	of	Acupuncturation	(	or	Zin	-
这	印度人	,	然而	,	做	不是	局限	他们的	实践	的	针灸	(	或者	锌	-

[kɪŋ] ,

king	,
国王	,

然而，印第安人并不局限于针灸（或称针灸疗法）的实践，

[æz; əz] [ðeɪ] [kɔ:l][ˌaɪ 'ti:]) [tu:; tə] [dɪ'zi:zɪz] [ɒv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] .

as	they	call	it	)	to	diseases	of	this	kind	.
作为	他们	称呼	它	)	到	疾病	的	这	种类	.

正如他们所说的那样）患上这类疾病。

[ðeɪ] ['pʌŋktʃə(r)][ðə; ði] [hed] [ɪn][ɔ:l][keɪsɪz][ɒv; əv] [ˌsefə'lældʒɪə] , [ɪn]['kəʊmətəʊs] [ə'fekʃən] ,

They	puncture	the	head	in	all	cases	of	Cephalalgia	,	in	Comatose	affections	,
他们	穿刺	这	头	在	全部	案例	的	头痛	,	在	昏迷	情感	,

[ɒf'θælmɪə; ɒp'θælmɪə] , & [si:] .

Ophthalmia	,	&	c	.
眼炎	,	&	c	.

在所有头痛、昏迷性疾病、眼炎等病例中，他们都会刺破头部。

[ðeɪ] ['pʌŋktʃə(r)][ðə; ði] [tʃest] , [bæk] , [ænd; ənd]['æbdəmən] , [nɒt]['əʊnli][tu:; tə] [rɪ'li:v] [peɪn][ɒv; əv]

They	puncture	the	chest	,	back	,	and	abdomen	,	not	only	to	relieve	pain	of
他们	穿刺	这	胸部	,	后退	,	和	腹部	,	不是	仅有的	到	缓解	疼痛	的

[ðəʊz] [pɑ:ts] ,

those	parts	,
那些	部分	,

他们会在胸部、背部和腹部扎针，不仅仅是为了缓解这些部位的疼痛，

[bʌt; bət][æz; əz][ə; eɪ][kjʊə(r)][fɔ:(r); fə(r)] ['dɪsəntri] , [ˌænə'reksiə] , [hɪ'stɪəriə] , ['kɒlərə] ['mɔ:bəs] , ['ɪlɪˌæk]

but	as	a	cure	for	Dysentery	,	Anorexia	,	Hysteria	,	Cholera	Morbus	,	Iliac
但	作为	一个	治愈	为了	痢	,	厌食症	,	歇斯底里	,	霍乱	疾病	,	髂骨

['pæʃ(ə)n] ,

Passion	,
热情	,

但作为治疗痢疾、厌食症、癔症、霍乱、髂骨疼痛的药物，

& [si:] . ['ləʊk(ə)l] [dɪ'zi:zɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]['mʌskjələ(r)][ænd; ənd]['faɪbrəs] [st'rʌktʃəz] [ɒv; əv][ðə; ði]['bɒdi] ,

&	c	.	Local	diseases	of	the	muscular	and	fibrous	structures	of	the	body	,
&	c	.	当地的	疾病	的	这	肌肉发达的	和	纤维状的	结构	的	这	身体	,

等等。身体肌肉和纤维结构的局部疾病，

['ɔ:lsəʊ]['ɒf(ə)n] [ə'fɔ:d] [ðem; ðəm] [ə'keɪʒnz] [fɔ:(r); fə(r)][ɪts] [pə'fɔ:məns] ; [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz][fɔ:(r); fə(r)]

also	often	afford	them	occasions	for	its	performance	;	and	it	is	for
还	经常	买得起	他们	场合	为了	它是	表现	;	和	它	是	为了

[dɪ'zi:zɪz] [ɒv; əv] [ðɪs] [klɑ:s] ['əʊnli] ,

diseases	of	this	class	only	,
疾病	的	这	班级	仅有的	,

也常常为他们提供施行此疗法的机会；而且它仅适用于此类疾病。

[ðæt] [ai][hæv; həv] [ˌhɪðə'tu:] practised23

that	I	have	hitherto	practised23
那	我	有	迄今为止	practised23

我迄今为止所实践的23

[ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ai] [wʊd] [ɪk'spresli] [ˌrekə'mend] [ˌaɪ 'ti:] .

it	,	and	for	which	I	would	expressly	recommend	it	.
它	,	和	为了	哪个	我	会	明确地	推荐	它	.

正是如此，我强烈推荐它。

['naɪðə(r)] [sə'fɪʃ(ə)nt] [taɪm] [hæz; həz] [ɪ'læpst] ,
Neither **sufficient** **time** **has** **elapsed** **,**
两者都不 充足的 时间 有 过去 ,

时间还不够长，

[nɔ:(r)][ə; eɪ]['prɒpə(r)] [sɪ'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv][keɪsɪz] [bi:n] [meɪd] [sɪns] [ðɪs] [ˌɒpə'reɪʃ(ə)n][hæz; həz] [bi:n] [nəʊn]
nor **a** **proper** **selection** **of** **cases** **been** **made** **since** **this** **operation** **has** **been** **known**
也不 一个 恰当的 选择 的 案例 到过 制成 自从 这 手术 有 到过 已知
[tu:; tə][ˌem 'i:] ,
to **me** **,**
到 我 ,

自从我了解这项行动以来，既没有进行过适当的案件筛选，也没有进行过任何适当的案件选择。

[tu:; tə][hæv; həv][ə'fɔ:d; ə'fɔrd][ˌem 'i:] , ['aɪðə(r)][ə; eɪ] [lɑ:dʒ] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv][ɪk'sperɪm(ə)nts] ,
to **have** **afforded** **me** **,** **either** **a** **large** **number** **of** **experiments** **,**
到 有 提供 我 , 任何一个 一个 大的 数字 的 实验 ,

让我有机会进行大量的实验，

[ɔ:(r)][ə; eɪ] [greɪt] [və'raɪəti][ɒv; əv] [dɪ'zi:zɪz] [ɒn] [wɪtʃ] [tu:; tə][traɪ][ðə; ði] [ɪ'fekts] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] :
or **a** **great** **variety** **of** **diseases** **on** **which** **to** **try** **the** **effects** **of** **it** **:**
或者 一个 伟大的 种类 的 疾病 在 哪个 到 尝试 这 效果 的 它 :

或者可以尝试治疗多种疾病，以检验其疗效：

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [tru:] [aɪ][hæv; həv] [ɪm'plɔɪd] [ˌaɪ 'ti:][ɒn][sʌm; səm] [fju:] ,
it **is** **true** **I** **have** **employed** **it** **on** **some** **few** **,**
它 是 真的 我 有 受雇 它 在 一些 很少 ,

确实，我曾在少数人身上使用过它。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][ˌaɪ 'ti:][ɪn][ˌkɒntəm'pleɪʃ(ə)n][tu:; tə] [ɛn'kri:s] [ðə; ði][lɪst] , [baɪ] ['gɪvɪŋ] [maɪ]
and **I** **have** **it** **in** **contemplation** **to** **encrease** **the** **list** **,** **by** **giving** **my**
和 我 有 它 在 沉思 到 增加 这 列表 , 经过 给予 我的
[ɪk'sperɪm(ə)nts][ə; eɪ]['waɪdə(r)][reɪndʒ] ,
experiments **a** **wider** **range** **,**
实验 一个 更广泛 范围 ,

我正在考虑扩大实验范围，从而增加实验种类。

[bʌt; bət][æt; ət]['prez(ə)nt][aɪ][ʃʊd; ʃəd][nɒt][bi:; bi]['du:ɪŋ] ['dʒʌstɪs][tu:; tə][maɪ]['sʌbdʒɪkt] ,
but **at** **present** **I** **should** **not** **be** **doing** **justice** **to** **my** **subject** **,**
但 在 展示 我 应该 不是 是 正在做 正义 到 我的 主题 ,

但目前我恐怕无法充分展现我的研究成果。

[tu:; tə] [fɔ:m] [kən'klʊʒənz] [ɒn] [sʌtʃ] [ɪm'pɜ:fɪkt] ['evɪdəns] ; [aɪ][ʃæl; ʃəl] ['ðeəfɔ:(r)] [kən'faɪn][maɪ'self] ,
to **form** **conclusions** **on** **such** **imperfect** **evidence** **;** **I** **shall** **therefore** **confine** **myself** **,**
到 形式 结论 在 这样的 不完善 证据 ; 我 将 所以 局限 我 ,

基于如此不完善的证据得出结论；因此，我将限制自己，

['mɪəli] [tu:; tə][ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [gʊd] [ɪ'fekts] , [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] witnessed24
merely **to** **the** **description** **of** **the** **good** **effects** **,** **which** **I** **have** **witnessed24**
仅仅 到 这 描述 的 这 好的 效果 , 哪个 我 有 witnessed24

仅用于描述我亲眼所见的良好效果24

[ɪn] [dɪ'zi:zɪz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ru'mætɪk] ['kærəktə(r)] , [ænd; ənd][ɪn] [ðəʊz] ['ɪndʒəriz][ɒv; əv][ðə; ði]['faɪbrəs]
in **diseases** **of** **a** **rheumatic** **character** **,** **and** **in** **those** **injuries** **of** **the** **fibrous**
在 疾病 的 一个 风湿病 特点 , 和 在 那些 受伤 的 这 纤维状的
[st'rʌktʃəz] [ɒv; əv][ðə; ði]['bɒdi] ,
structures **of** **the** **body** **,**
结构 的 这 身体 ,

在风湿性疾病以及身体纤维结构损伤中，

[wɪtʃ] [ɑ:(r); ə(r)]['ɒf(ə)n] [əb'zɜ:vd] [tu:; tə][ə'raɪz] , ([pə'tɪkjələli] [ɪn] ['leɪbərɪŋ] [p'ɜ:sənz]) [frɒm; frəm]

which	are	often	observed	to	arise	,	(	particularly	in	labouring	persons	)	from
哪个	是	经常	观察到	到	出现	,	(	特别	在	劳动	人	)	从

['vaɪələnt] [ɪg'zɜ:ʃn] .

violent	exertion	.
暴力	用力	.

人们经常观察到，这些症状（尤其是在劳动者中）是由于剧烈用力而引起的。

[ðɪs] ['sɜ:kəmstəns] [mʌst; məst][bi:; bi]['evə(r)][ɪn] [vju:] , [ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][bi:; bi][nɒt] ['fʊli] [ɪm'prest]

This	circumstance	must	be	ever	in	view	,	and	if	it	be	not	fully	impressed
这	环境	必须	是	曾经	在	看法	,	和	如果	它	是	不是	完全	印象深刻

[ɒn][ðə; ði][maɪnd] ,

on	the	mind	,
在	这	头脑	,

必须时刻牢记这一情况，如果未能将其牢记于心，

[aɪ] [daʊt] [nɒt][bʌt; bət] ['meni] [hu:] [meɪ] [bi:; bi] [ɪn'dju:st] [tu:; tə][traɪ][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒv; əv][ðə; ði]

I	doubt	not	but	many	who	may	be	induced	to	try	the	effect	of	the
我	怀疑	不是	但	许多	WHO	可能	是	诱导	到	尝试	这	影响	的	这

[ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] ,

operation	,
手术	,

我怀疑并非如此，但许多人可能会被诱导去尝试这种手术的效果。

[meɪ] [bi:; bi] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ɪn][ˌaɪ 'ti:] ; [vɪz] .

may	be	disappointed	in	it	;	viz	.
可能	是	失望的	在	它	;	即	.

可能会对此感到失望；即：

[ðæt] [ˌækjʊˌpʌŋktʃə'reɪʃən] [dʌz] [nəʊ] [gʊd] , [nɔ:(r)] [dʌz] [ˌaɪ 'ti:] [prə'dju:s] ['i:v(ə)n][ə; eɪ] ['temprəri]

that	acupuncturation	does	no	good	,	nor	does	it	produce	even	a	temporary
那	针灸	做	不	好的	,	也不	做	它	生产	甚至	一个	暂时的

[əˌli:vi'eɪʃn] ,

alleviation	,
缓解	,

针灸没有效果，甚至不能产生暂时的缓解作用。

[wen] [ðə; ði] [dɪ'zi:z] [fɔ:(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ju:st] , [ɪz][ɒv; əv][æn; ən] [ɪn'flæmət(ə)ri] ['kærəktə(r)] .

when	the	disease	for	which	it	is	used	,	is	of	an	inflammatory	character	.
什么时候	这	疾病	为了	哪个	它	是	用过的	,	是	的	一个	炎症	特点	.

当用于治疗的疾病具有炎症性质时。

[ðɪs] [dɪ'stɪŋkʃn] [si:m] [tu:; tə][hæv; həv]['regjuleɪtɪd; 'regjəleɪtɪd][ðə; ði] ['præktɪs] [ɒv; əv] [ðəʊz] , [hu:]

This	distinction	seems	to	have	regulated	the	practice	of	those	,	who
这	区别	似乎	到	有	受监管	这	实践	的	那些	,	WHO

[hæv; həv] [ɪk'sperɪmentɪd] [ɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] ,

have	experimented	on	the	subject	,
有	实验	在	这	主题	,

这种区别似乎规范了那些对此主题进行过实验的人的实践。

[ænd; ənd][tu:; tə][hæv; həv][dɪ'saɪdɪd][ðem; ðəm][ɪn][ðeə(r)] [sɪ'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv][keɪsɪz][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]

and	to	have	decided	them	in	their	selection	of	cases	for	the
和	到	有	决定	他们	在	他们的	选择	的	案例	为了	这

[ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] .

operation	.
手术	.

并在选择手术病例时做出了决定。

['mɪstə(r)] . ['beəliəʊz] , -

Mr	.	Berlioz	,	25
先生	.	柏辽兹	,	-

贝利奥兹先生，25岁

[ɒv; əv]['pærɪs] , [hæz; həz] ['præktɪst] [ˌaɪ 'tiː] [ɪk'stensɪvli] ,

of	Paris	,	has	practised	it	extensively	,
的	巴黎	,	有	已实践	它	广泛地	,

巴黎人，对此进行了广泛的实践。

[ænd; ənd][hæz; həz]['riːs(ə)ntli] ['pʌblɪʃt] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [sək'ses] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]

and	has	recently	published	an	account	of	the	success	which	it	has
和	有	最近	已发布	一个	帐户	的	这	成功	哪个	它	有

[hæd; həd][ɪn][hɪz; ɪz][hændz] . [wʌn][hiː; hi] [sez] ,

had	in	his	hands	.	1	He	says	,
有	在	他的	双手	.	1	他	说道	,

他最近还发表了一篇文章，讲述了这本书在他手中取得的成功。[1] 他说：

“ [ðə; ði][juːˈləʊdʒɪə]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ˌækjʊˌpʌŋktʃə'reɪʃən][baɪ] - [ænd; ənd][ten] - [ɹiːn] , [ɑː(r); ə(r)]

“	The	eulogia	given	to	acupuncturation	by	Kœmpfer	and	Ten	-	Rhyne	,	are
“	这	悼词	给定	到	针灸	经过	-	和	十	-	莱恩	,	是

[dʒʌst][ænd; ənd] ['merɪtɪd] .

just	and	merited	.
只是	和	值得	.

“Kœmpfer 和 Ten-Rhyne 对针灸的赞誉是公正且应得的。

[wiː; wi][hæv; həv]['riːz(ə)n][tuː; tə] [fiːl] [sə'praɪz] , [ðæt] [ɔːl'ðəʊ] [æn; ən][eɪdʒ][ɔː(r)][mɔː(r)][hæz; həz]

We	have	reason	to	feel	surprized	,	that	although	an	age	or	more	has
我们	有	原因	到	感觉	惊讶	,	那	虽然	一个	年龄	或者	更多的	有

[ɪ'læpst] ,

elapsed	,
过去	,

我们有理由感到惊讶，尽管已经过去了很久很久，

[sɪns] [ðɪs] ['kjʊərətɪv] ['meʒə(r)] [hæz; həz] [biːn] [nəʊn] [ɪn] ['jʊərəp] , [nəʊ] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [hæz; həz] [meɪd]

since	this	curative	measure	has	been	known	in	Europe	,	no	physician	has	made
自从	这	治疗	措施	有	到过	已知	在	欧洲	,	不	医生	有	制成

['traɪəl][ɒv; əv][ɪts] ['efɪkəsi] .

trial	of	its	efficacy	.
审判	的	它是	功效	.

由于这种治疗方法在欧洲早已为人所知，因此还没有医生对其疗效进行过试验。

[ðə; ði] ['præktɪs] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌɒpə'reɪʃ(ə)n][ɪz] [ə'tendɪd] [wɪð] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l][peɪn] ,

The	practice	of	the	operation	is	attended	with	but	little	pain	,
这	实践	的	这	手术	是	参加	和	但	小的	疼痛	,

该手术过程几乎没有疼痛感。

[ænd; ənd][ðə; ði] [sək'ses] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪz][səʊ] [prɒmpt] , [ðæt] [ðə; ði] [dɪ'ziːz] [ɪz] [ə'liːvieɪtɪd] [ɔː(r)] [ɪn'taɪəli]

and	the	success	of	it	is	so	prompt	,	that	the	disease	is	alleviated	or	entirely
和	这	成功	的	它	是	所以	迅速的	,	那	这	疾病	是	缓解	或者	完全

[siːsɪz] ,

ceases	,
停止	,

而且疗效立竿见影，病情得以缓解甚至完全消失。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði]['niːd(ə)l][hæz; həz] [biːn] [ˌɪntrə'djuːst] [ðə; ði] [depθ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [fjuː] [laɪnz] ; -

as	soon	as	the	needle	has	been	introduced	the	depth	of	a	few	lines	;	26
作为	很快	作为	这	针	有	到过	介绍	这	深度	的	一个	很少	线条	;	-

针头插入后，立即测量几线深度；26

[məʊst] ['friːkwəntli] , [haʊ'evə(r)] , [ðə; ði][peɪn][ɪz][nɒt] [rɪ'muːvd] [baɪ][ðə; ði][fɜːst] [ˌɪntrə'dʌkʃn] [ɒv; əv][ðə; ði]

most	frequently	,	however	,	the	pain	is	not	removed	by	the	first	introduction	of	the
最多	频繁地	,	然而	,	这	疼痛	是	不是	已移除	经过	这	第一的	介绍	的	这

['ɪnstrəmənt] ,

instrument	,
乐器	,

然而，大多数情况下，第一次使用器械并不能消除疼痛。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][ʌn'tɪl]['ɑːftə(r)][ðə; ði][juːz][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['sekənd] ,

and	it	is	not	until	after	the	use	of	it	for	a	second	,
和	它	是	不是	直到	后	这	使用	的	它	为了	一个	第二	,

直到使用一秒钟后，

[θɜːd] , [ɔː(r)] [fɔːθ] [taɪm] , [ðæt] [ðə; ði][kjʊə(r)][ɪz] [kəm'plitɪd] .

third	,	or	fourth	time	,	that	the	cure	is	completed	.
第三	,	或者	第四	时间	,	那	这	治愈	是	完全的	.

第三次或第四次，治愈就完成了。

['sɪmp(ə)l] ['nɜːvəs] [ə'fekʃən] , [ɪ'speʃəli] ['demənstreɪt] [haʊ] [mʌtʃ] [ˌækjʊˌpʌŋktʃə'reɪʃən]['merɪts][ðə; ði]

Simple	nervous	affections	,	especially	demonstrate	how	much	acupuncturation	merits	the
简单的	紧张的	情感	,	尤其	证明	如何	很多	针灸	优点	这

[ə'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] [fɪ'zɪʃən] ,

attention	of	physicians	,
注意力	的	医生	,

单纯性神经系统疾病尤其体现了针灸疗法值得医生们重视的重要性。

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][bʌt; bət][fjuː] ['remədiz] [pə'zest] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [prɒmpt][æk'tɪvəti] , [ænd; ənd]

for	there	are	but	few	remedies	possessed	of	such	prompt	activity	,	and
为了	那里	是	但	很少	补救措施	拥有	的	这样的	迅速的	活动	,	和

[wɪtʃ] [prə'djuːs] [sʌtʃ] ['wʌndəf(ə)l] [ɪ'fekts] .

which	produce	such	wonderful	effects	.
哪个	生产	这样的	精彩的	效果	.

因为很少有药物能像它一样起效如此迅速，并产生如此神奇的效果。

“ [bʌt; bət][ˌækjʊˌpʌŋktʃə'reɪʃən] [dʌz] [nɒt] [ˌæpə'teɪn] [ɪn]['eni] [rɪ'spekt] [tuː; tə] [sæŋ'gwɪnɪəs] [ˌivækju'eiʃən] ,

“	But	acupuncturation	does	not	appertain	in	any	respect	to	sanguineous	evacuations	,
“	但	针灸	做	不是	属于	在	任何	尊重	到	多血质的	疏散	,

[ˌtuː'tuː][ˌaɪ 'tiː][kæn; kən]['əʊnli] [kən'trɪbjuːt] sometimes27

2	it	can	only	contribute	sometimes27
2	它	能	仅有的	贡献	sometimes27

“但针灸在任何方面都与放血无关，2 它只能偶尔起到辅助作用27

[tuː; tə] [ɪ'stæblɪʃ] [ðə; ði] [ˌɪndə'keʃənz] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] .

to	establish	the	indications	for	them	.
到	建立	这	症状	为了	他们	.

确定它们的适应症。

[ðɪs] [ˌɒpə'reɪʃ(ə)n][ɪz][nɒt] [ɪn'diːd] ['fɒləʊd] [baɪ]['eni] [sək'ses] ,

This	operation	is	not	indeed	followed	by	any	success	,
这	手术	是	不是	的确	随后	经过	任何	成功	,

这次行动实际上并未取得任何成功。

[wen] [ðə; ði] [dɪ'ziːz] [dɪ'pendz] [ə'pɒn] [sæŋ'gwɪnɪəs] [tɜː'dʒesəns] [ænd; ənd] [ˌɪnflə'meɪʃ(ə)n] .

when	the	disease	depends	upon	sanguineous	turgescence	and	inflammation	.
什么时候	这	疾病	取决于	之上	多血质的	膨胀	和	炎	.

当疾病依赖于血液膨胀和炎症时。

“ [ɪn] ['kɒntrəri] ['sɜːkəmstənsɪz] , [ˌækjʊˌpʌŋktʃə'reɪʃən] , [baɪ] ['dɪsɪpeɪtɪŋ] [ðə; ði] ['sɪmptəmz] ,

“	In	contrary	circumstances	,	Acupuncturation	,	by	dissipating	the	symptoms	,
“	在	相反	情况	,	针灸	,	经过	消散	这	症状	,

['demənstreɪts] ,

demonstrates	,
证明	,

“在相反的情况下，针灸通过消除症状，证明，

[ðæt] [dɪs'ɔːdə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['nɜːvəs] ['sɪstəm] ['əʊnli][hæd; həd]['gɪv(ə)n][raɪz][tuː; tə][ðem; ðəm] .

that	disorder	of	the	nervous	system	only	had	given	rise	to	them	.
那	紊乱	的	这	紧张的	系统	仅有的	有	给定	上升	到	他们	.

只有那种神经系统疾病才会导致这些症状。

" [ðə; ði]['əʊnli][keɪsɪz][ɒv; əv] ['ruːmətɪzəm] [ɪn] [wɪtʃ] [ai][hæv; həv] [biːn] [sək'sesf(ə)l] [wɪð] [ðə; ði]
" The only cases of Rheumatism in which I have been successful with the
" 这 仅有的 案例 的 风湿病 在 哪个 我 有 到过 成功的 和 这
[ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] , -
operation , 28
手术 , -

"我唯一成功通过手术治愈的风湿病病例是28例。"

[hæv; həv] [biːn] [ɒv; əv][ðə; ði] - [fɔːm] , [ɔː(r)] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz][daɪ'vestɪd][ɒv; əv][ɪk'stɜːn(ə)l]
have been of the Rheumatalgic form , or that which is divested of external
有 到过 的 这 - 形式 , 或者 那 哪个 是 剥离 的 外部的
[ˌɪnflə'meɪʃ(ə)n] ;
inflammation ;
炎 ;

曾患有风湿性关节炎，或无外部炎症；

[k'ærɪktəˌaɪzd] [baɪ][peɪn][ə'pɒn] ['məʊʃn] , ['stɪfnəs] [ænd; ənd]['kəʊldnəs][ɒv; əv][ðə; ði][pɑːt] ;
characterised by pain upon motion , stiffness and coldness of the part ;
具有特征 经过 疼痛 之上 运动 , 刚性 和 寒冷 的 这 部分 ;

其特征为活动时疼痛、患处僵硬冰冷；

[ðə; ði] [dɪ'ziːz] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [ˌdɪspə'zɪʃn] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ɪts] [pleɪs] ; [ɪz] ['ægrəveɪtɪd] [baɪ] [ˌætməs'ferɪk]
the disease having a disposition to change its place ; is aggravated by atmospheric
这 疾病 拥有 一个 处置 到 改变 它是 地方 ; 是 加重 经过 大气
['tʃeɪndʒɪz] ,
changes ,
变化 ,

这种疾病有转移病原体的倾向；易受大气变化的影响而加重。

[ænd; ənd] [rɪ'liːvd] ['ɒf(ə)n][baɪ]['stɪmjələnt] [ˌdaɪəfə'retɪk] , [nɑːr'kɑːtɪks][ænd; ənd][ɪk'stɜːn(ə)l] [wɔːmθ] :
and relieved often by stimulant Diaphoretics , Narcotics and external warmth :
和 松了口气 经常 经过 兴奋剂 发汗剂 , 毒品 和 外部的 温暖 :

且常可通过兴奋性发汗剂、麻醉剂和外部保暖措施缓解：

[bʌt; bət][ai][hæv; həv] [jet] [met] [wɪð] [sək'ses] [ɪn][sʌm; səm][keɪsɪz] [weə(r)] [ðə; ði] [ɪn'tensəti] [ɒv; əv][ðə; ði]
but I have yet met with success in some cases where the intensity of the
但 我 有 然而 遇见 和 成功 在 一些 案例 在哪里 这 强度 的 这
[peɪn] [wʊd] [hæv; həv][led][ˌem 'iː][tuː; tə] [bɪ'liːv] ,
pain would have led me to believe ,
疼痛 会 有 引领 我 到 相信 ,

但在某些情况下，尽管疼痛剧烈，我本以为已经失败，但我仍然取得了成功。

[ðæt] [kən'sɪdərəb(ə)l] [ɪn'flæmət(ə)ri] ['ækʃ(ə)n][mʌst; məst][hæv; həv]['gɪv(ə)n][raɪz][tuː; tə] [sʌtʃ] [ɪk'skwɪzɪt]
that considerable inflammatory action must have given rise to such exquisite
那 大量 炎症 行动 必须 有 给定 上升 到 这样的 精美的
['nɜːvəs] [ˌsensə'bɪlətɪ] .
nervous sensibility .
紧张的 感性 .

如此强烈的炎症反应必然导致了如此敏锐的神经敏感性。

['mɪstə(r)] . ['beəliəʊz][ɪn] ['spiːkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'ziːzɪz] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðɪs] ['remədi] [ɪz] [ə'plɪkəb(ə)l] ,
Mr . Berlioz in speaking of the diseases to which this remedy is applicable ,
先生 . 柏辽兹 在 请讲 的 这 疾病 到 哪个 这 补救 是 适用的 ,

贝利奥兹先生在谈到这种疗法适用的疾病时说：

[sez] , " [veɪg] [ænd; ənd] ['wɒndərɪŋ] ['ruːmətɪzəm] ['sʌmtaɪmz] [ə'tæks] [ðə; ði][ɪk'stɜːn(ə)l]['mʌs(ə)lz]
says , " vague and wandering Rheumatism sometimes attacks the external muscles
说道 , " 模糊的 和 漫游 风湿病 有时 攻击 这 外部的 肌肉
subser29
subser29
subser29

他说，"模糊不清且游走的风湿病有时会侵袭外部肌肉 subser29"。

[viˈɛnt] [tuː; tə][ˌrespəˈreɪʃ(ə)n] ; [ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt][ɪz][əˈblaɪdʒd][tuː; tə] [rɪˈmeɪn] ['məʊʃnləs] ;

vient	to	respiration	;	the	patient	is	obliged	to	remain	motionless	;
文特	到	呼吸	;	这	病人	是	有义务	到	保持	静止不动	;

呼吸困难；病人必须保持静止不动；

['evri] ['məʊʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [trʌŋk] [kəmˈpelz] [hɪm][tuː; tə][kraɪ][aʊt] ; [ə; eɪ] [diːp] [ˌɪnspəˈreɪʃ(ə)n][ɪz] ['veri] ['dɪfɪkəlt] ,

every	motion	of	the	trunk	compels	him	to	cry	out	;	a	deep	inspiration	is	very	difficult	,
每一个	运动	的	这	树干	强制	他	到	哭	出去	;	一个	深的	灵感	是	非常	难的	,

躯干的每一次晃动都让他忍不住发出叫喊；深呼吸对他来说非常困难。

[ænd; ənd] ['kɒfɪŋ] [əˈkeɪʒnz] [sʌtʃ] ['kruːəl][peɪnz] , [ðæt] [ɪkˌspektəˈreɪʃn] [ɪz][ɪmˈpɒsəb(ə)l] .

and	coughing	occasions	such	cruel	pains	,	that	expectoration	is	impossible	.
和	咳嗽	场合	这样的	残忍的	疼痛	,	那	吐痰	是	不可能的	.

咳嗽会引起剧烈的疼痛，以至于无法咳出痰液。

[ˌækjʊˌpʌŋktʃəˈreɪʃən] ['disipeit] ['ɪnstəntli] [ðɪs] [steɪt] [ɒv; əv] [dɪˈstres] , [ænd; ənd] ['rendəz] [tuː; tə][ðə; ði] ['mʌs(ə)lz] [ðeə(r)] [fʊl] ['lɪbəti] [ɒv; əv]['ækʃ(ə)n] .

Acupuncturation	dissipates	instantly	this	state	of	distress	,	and	renders	to	the	muscles	their	full	liberty	of	action	.
针灸	消散	即刻	这	状态	的	痛苦	,	和	渲染	到	这	肌肉	他们的	满的	自由	的	行动	.

针灸能立即消除这种不适状态，使肌肉恢复完全的活动自由。

[ɪn][ðə; ði] [speɪs] [ɒv; əv][wʌn][ɔː(r)] [tuː] ['mɪnɪts] , [ə; eɪ]['peɪʃ(ə)nt] [huːz] ['sʌfərɪŋz] [druː] [frɒm; frəm] [hɪm] [tɪəz] ,

In	the	space	of	one	or	two	minutes	,	a	patient	whose	sufferings	drew	from	him	tears	,
在	这	空间	的	一	或者	二	分钟	,	一个	病人	谁	苦难	画	从	他	眼泪	,

短短一两分钟内，一位饱受病痛折磨的病人就流下了眼泪。

[ik'skleim][hiː; hi][ɪz][kwaɪt] [kjʊəd] .

exclaims	he	is	quite	cured	.
惊呼	他	是	相当	治愈	.

他惊呼自己已经完全康复了。

” [ðiːz] [ˌɑːbzərˈveɪʃənz][ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['beəliəʊz][ɑː(r); ə(r)] ['fʊli] [səbˈstænʃieɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [ɪkˈspɪəriəns] [ɒv; əv]['dɑːktər; draɪv] . [heɪm] [ɒv; əv] [tʊr] ,

”	These	observations	of	Mr	.	Berlioz	are	fully	substantiated	by	the	experience	of	Dr	.	Haime	of	Tours	,
”	这些	观察	的	先生	.	柏辽兹	是	完全	已证实	经过	这	经验	的	博士	.	海梅	的	旅游	,

“柏辽兹先生的这些观察结果完全得到了图尔的海姆博士的经验证实。”

[huː] [hæz; həz][dɪˈvəʊtɪd] [mʌtʃ] [taɪm][ænd; ənd] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði][ˌɒpəˈreɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ˌækjʊˌpʌŋktʃəˈreɪʃən] ,

who	has	devoted	much	time	and	attention	to	the	operation	of	Acupuncturation	,
WHO	有	奉献	很多	时间	和	注意力	到	这	手术	的	针灸	,

他投入了大量时间和精力研究针灸操作，

[ænd; ənd][hæz; həz] ['leɪtli] ['pʌblɪʃt] [ə; eɪ][məʊst] ['ɪntrəstɪŋ] ['peɪpə(r)][əˈpɒn] the30

and	has	lately	published	a	most	interesting	paper	upon	the30
和	有	最近	已发布	一个	最多	有趣的	纸	之上	the30

最近发表了一篇非常有趣的论文，主题是30

['sʌbdʒɪkt][ɪn][ðə; ði] 13th ['vɒlju:m][ɒv; əv][ðə; ði] " ['dʒɜ:n(ə)l][ˌju:nɪ'vɜ:rsəl][dez] ['saɪəns] [mɛdəkɑ:lz] , "

subject	in	the	13th	volume	of	the	"	Journal	Universel	des	Sciences	Medicales	,	"
主题	在	这	13th	体积	的	这	"	杂志	普遍	德斯	科学	医疗	,	"

[æt; ət]['pærɪs] . [θri:]

at	Paris	.	3
在	巴黎	.	3

该主题发表于巴黎《世界医学科学杂志》(Journal Universel des Sciences Medicales）第13卷。[3]

[ðə; ði]['dɒktə(r)] [diˈklɛə] [ðæt][hɪz; ɪz][əʊn] ['præktɪs] [beəz] ['evɪdəns] [ɒv; əv][ðə; ði][fɪ'deləti][ɒv; əv][ðə; ði]

The	doctor	declares	that	his	own	practice	bears	evidence	of	the	fidelity	of	the
这	医生	声明	那	他的	自己的	实践	熊	证据	的	这	忠诚	的	这

[prɪ'si:dɪŋ] [rɪ'mɑ:rks][ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['beəliəʊz] .

preceding	remarks	of	Mr	.	Berlioz	.
前	评论	的	先生	.	柏辽兹	.

医生宣称，他自己的行医经历证明了柏辽兹先生前面所说的话是正确的。

[hi:; hi] [əˈkju:z] [ðə; ði] [ænd; ənd] [ˌtʃaɪ'ni:z] , ([tu:; tə] [hu:m] [ðɪs] [ˌɒpə'reɪʃ(ə)n][hi:; hi] [sez] [ɪz]

He	accuses	the	Japonese	and	Chinese	,	(	to	whom	this	operation	he	says	is
他	指控	这	日本	和	中国人	,	(	到	谁	这	手术	他	说道	是

[pɪ'kju:liə(r)] ['præktɪsɪŋ] ,

peculiar	practising	,
奇特	练习	,

他指责日本人和中国人（他说这种手术对他们来说是独特的做法），

) ['præktɪsɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [tu:] [ɪk'stensɪvli] , [wɪtʃ] [hæz; həz] [bi:n] ['pɑ:tli] [ðə; ði] [kɔ:z] [ɒv; əv][ɪts] ['bi:ɪŋ]

)	practising	it	too	extensively	,	which	has	been	partly	the	cause	of	its	being
)	练习	它	也	广泛地	,	哪个	有	到过	部分	这	原因	的	它是	存在

[ˌdisri'gɑ:did] [baɪ][ˌjʊərə'pi:ənz] ,

disregarded	by	Europeans	,
被忽视	经过	欧洲人	,

）过度实践，这在一定程度上导致了欧洲人忽视它。

[ænd; ənd] [ək'nɒlɪdʒɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][tu:; tə]['mɪstə(r)] . ['bɜ:rliˌpzɪz][keɪsɪz] , [wɪtʃ] [hi:; hi][hæz; həz]

and	acknowledges	that	it	was	to	Mr	.	Berlioz's	cases	,	which	he	has
和	承认	那	它	曾是	到	先生	.	柏辽兹的	案例	,	哪个	他	有

[rɪ'leɪtɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] " ['estɪməb(ə)l] [wɜ:k] ,

related	in	his	"	estimable	work	,
有关的	在	他的	"	可估量的	工作	,

并承认这是贝利奥兹先生的案例，他已在其"值得称道的作品"中叙述了这些案例。

" [ðæt] [hi:; hi] [əud] [ðə; ði] ['fɔ:tʃənət] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæz; həz] [meɪd] [ɒv; əv] [ðɪs] ['meʒə(r)] .

"	that	he	owed	the	fortunate	application	which	he	has	made	of	this	measure	.
"	那	他	欠款	这	幸运	应用	哪个	他	有	制成	的	这	措施	.

-

31

-

"他之所以能幸运地运用这项措施，要归功于他。"31

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [keɪsɪz][ɑ:(r); ə(r)]['gɪv(ə)n][baɪ]['dɑ:ktər; draɪv] . [heɪm] , [wɪtʃ] [hi:; hi] [sez] [sə'pɔ:t]

The	following	cases	are	given	by	Dr	.	Haime	,	which	he	says	support
这	下列的	案例	是	给定	经过	博士	.	海梅	,	哪个	他	说道	支持

[ðə; ði] ['θɪəri] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['beəliəʊz] .

the	Theory	of	Mr	.	Berlioz	.
这	理论	的	先生	.	柏辽兹	.

海姆博士列举了以下案例，他认为这些案例支持柏辽兹先生的理论。

“ [ˌæntwə'net] [bu'lɑ:r] , - [j'iəz] [ɒv; əv][eɪdʒ] , [hæd; həd] [ɪk'spɪərɪənst] [ɪn]['eɪprəl] - , [ə; eɪ][sɪ'vɪə(r)]
“ Antoinette Boulard , 38 years of age , had experienced in April 1818 - , a severe
“ 安托瓦内特 布拉德 , - 年 的 年龄 , 有 经验丰富的 在 四月 - , 一个 严重
[ə'tæk] [ɒv; əv] ['ru:mətɪzəm] ,
attack of Rheumatism ,
攻击 的 风湿病 ,

“安托瓦内特·布拉尔，38岁，于1818年4月患上了严重的风湿病，

[wɪtʃ] [fɪkst] [ɒn][ðə; ði][ɪn'fɪərɪə(r)][pɑ:t][ɒv; əv][ðə; ði][left][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [tʃest] ;
which fixed on the inferior part of the left side of the chest ;
哪个 固定的 在 这 下 部分 的 这 左边 边 的 这 胸部 ;

固定在胸部左侧下部；

[ˌaɪ 'ti:] [geɪv] [weɪ] [ɪn] - ['aʊəz] [tu:; tə][ðə; ði][ju:z][ɒv; əv][sʌm; səm] ['sedətɪvz] , [ðə; ði]['tepɪd][bæθ.bɑ:θ] ,
it gave way in 48 hours to the use of some sedatives , the tepid bath ,
它 给予 方式 在 - 小时 到 这 使用 的 一些 镇静剂 , 这 温热 洗澡 ,

48小时后，通过使用一些镇静剂和温水浴，病情有所好转。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ]['blɪstə(r)][tu:; tə][ðə; ði][pɑ:t][ɪn][peɪn] .
and the application of a blister to the part in pain .
和 这 应用 的 一个 水疱 到 这 部分 在 疼痛 .

在疼痛部位敷上水泡贴。

“ [sɪks] [wi:ks] ['ɑ:ftəwədz] [ai][wɒz; wəz] [kɔ:ld] [tu:; tə] [si:] [ðɪs] ['wʊmən] ,
“ Six weeks afterwards I was called to see this woman ,
“ 六 周 然后 我 曾是 称为 到 看 这 女士 ,

“六周后，我被叫去见这位女士，

[hu:] [hæd; həd]['fɔ:lən] [ə'gen] ['ɪntu:][ðə; ði] [seɪm] [steɪt] .
who had fallen again into the same state .
WHO 有 倒下 再次 进入 这 相同的 状态 .

他再次陷入了同样的境地。

[ai] [faʊnd] [hɜ:(r); hə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [trʌŋk] [ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv][ˌɪnə'bɪlətɪ][ɒv; əv]['ækʃ(ə)n] ,
I found her with the trunk in a state of inability of action ,
我 成立 她 和 这 树干 在 一个 状态 的 无力 的 行动 ,

我发现她抱着箱子，处于无法动弹的状态。

[ðə; ði] ['məʊʃn] [ɒv; əv][ðə; ði][rə'spɪrət(ə)rɪ] ['mʌs(ə)lz] [ɪk'strɪ:mlɪ] ['dɪfɪkəlt] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['pleɪntɪv] [təʊn]
the motion of the respiratory muscles extremely difficult , and the plaintive tone
这 运动 的 这 呼吸系统 肌肉 极其 难的 , 和 这 哀怨 语气
[ɒv; əv] [vɔɪs] indi32
of voice indi32
的 嗓音 indi32

呼吸肌运动极其困难，声音哀怨。

['keɪtɪd][ðə; ði] ['vaɪələns] [ɒv; əv][ðə; ði][peɪn] , [wɪtʃ] [dru:] [frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)][kraɪz][ɒn][ðə; ði] [li:st]
cated the violence of the pain , which drew from her cries on the least
猫 这 暴力 的 这 疼痛 , 哪个 画 从 她 哭泣 在 这 至少
['məʊʃn] .
motion .
运动 .

她痛苦的剧烈程度，哪怕最轻微的动作都会让她发出尖叫。

[ðə; ði] [pʌls] [wɒz; wəz] [smɔ:l] [ænd; ənd] ['kɒnsntreɪtɪd] , [bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] ['sensəb(ə)l][əkˌselə'reɪʃ(ə)n] ;
The pulse was small and concentrated , but without sensible acceleration ;
这 脉冲 曾是 小的 和 集中 , 但 没有 明智的 加速度 ;
[ðə; ði] ['bɒdi] [wɒz; wəz] ['kʌvəd] [wɪð] [kəʊld] [swets] ;
the body was covered with cold sweats ;
这 身体 曾是 涵盖 和 寒冷的 汗水 ;

脉搏微弱而集中，但没有明显的加快；全身布满冷汗；

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʌn'hæpi] ['peɪʃ(ə)nt] , [ˌɔːltə'geðə(r)] , [wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv] [ˌɪnɪk'spresəbl]

and	the	unhappy	patient	,	altogether	,	was	in	a	state	of	inexpressible
和	这	不开心	病人	,	共	,	曾是	在	一个	状态	的	难以言喻的

['æŋgwɪʃ] .

anguish	.
痛苦	.

而这位不幸的病人，则完全处于一种难以言喻的痛苦状态。

[aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [raɪt] [tuː; tə][hæv; həv] [rɪ'kɔːs] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] ['remədiz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn]

I	thought	it	right	to	have	recourse	to	the	same	remedies	which	had	been
我	想法	它	正确的	到	有	追索权	到	这	相同的	补救措施	哪个	有	到过

[sək'sesf(ə)l] [ɒn]['fɔːmə(r)] [ə'keɪʒnz] ;

successful	on	former	occasions	;
成功的	在	以前的	场合	;

我认为应该采取以前行之有效的相同方法；

[bʌt; bət][maɪ][həʊps][wɜː(r); wə(r)] [dɪ'siːvd] .

but	my	hopes	were	deceived	.
但	我的	希望	是	受骗	.

但我的希望落空了。

[θriː] [deɪz] [wɜː(r); wə(r)] [pɑːst] [ɪn] [ðɪs] [steɪt] , [ænd; ənd] [ˌæntwə'net] [əb'teɪnd] [nəʊ] [rɪ'liːf] :

Three	days	were	passed	in	this	state	,	and	Antoinette	obtained	no	relief	:
三	天	是	通过了	在	这	状态	,	和	安托瓦内特	获得	不	宽慰	:

安托瓦内特就这样在这种状态下过了三天，却丝毫没有得到任何缓解：

[aɪ] [dɪ'tɜːmɪnd] ['ðeəfɔː(r)] [tuː; tə] ['præktɪs] [əˌkʌŋktʃu'eɪʃən] .

I	determined	therefore	to	practice	acupunctuation	.
我	决定	所以	到	实践	针灸	.

因此，我决定从事针灸治疗。

[aɪ] [ˌɪntrə'djuːst] [ə; eɪ] needle4 [æt; ət][ðə; ði][ɪn'fɪəriə(r)]['mɑːdʒɪn][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɑːtɪlɪdʒ] of33

I	introduced	a	needle4	at	the	inferior	margin	of	the	cartilages	of33
我	介绍	一个	needle4	在	这	下	利润	的	这	软骨	of33

我在33号软骨的下缘插入了一根针4。

[ðə; ði] [fɔːls] [rɪbz] .

the	false	ribs	.
这	错误的	肋骨	.

假肋骨。

[ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] [hæd; həd] ['hɑːdli] [pɑːst] [tuː; tə][ðə; ði] [depθ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [fjuː] [laɪnz] ,

The	instrument	had	hardly	passed	to	the	depth	of	a	few	lines	,
这	乐器	有	几乎	通过了	到	这	深度	的	一个	很少	线条	,

那乐器几乎还没下潜到几行，

[wen] [ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt] [sed] [ðə; ði][peɪn][hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [ɪts] [siːt] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [dɪ'sendɪd]

when	the	patient	said	the	pain	had	changed	its	seat	,	and	was	descended
什么时候	这	病人	说	这	疼痛	有	已更改	它是	座位	,	和	曾是	下降

['ɪntuː][ðə; ði]['æbdəmən] ,

into	the	abdomen	,
进入	这	腹部	,

当病人说疼痛部位发生了变化，向下转移到了腹部时，

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [lɒst] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ɪts] ['vaɪələns] .

at	the	same	time	that	it	had	lost	much	of	its	violence	.
在	这	相同的	时间	那	它	有	丢失的	很多	的	它是	暴力	.

与此同时，它的暴力程度也大大降低了。

[aɪ] [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] [ˌɪntrə'dʌkʃn] [tuː; tə][ðə; ði] [depθ] [ɒv; əv][æn; ən] [ɪntʃ] ;

I	continued	the	introduction	to	the	depth	of	an	inch	;
我	持续	这	介绍	到	这	深度	的	一个	英寸	;

我继续介绍到一英寸的深度；

[baɪ] [ðɪs] [miːnz] [ðə; ði][peɪn][wɒz; wəz] ['drɪvn] [frɒm; frəm][ðə; ði]['æbdəmən] , [ænd; ənd] [pə'mɪtɪd] [ðə; ði]

by	this	means	the	pain	was	driven	from	the	abdomen	,	and	permitted	the
经过	这	方法	这	疼痛	曾是	驱动	从	这	腹部	,	和	允许	这

['peɪʃ(ə)nt][tuː; tə] [briːð] ['friːli] :

patient	to	breathe	freely	:
病人	到	呼吸	自由	:

通过这种方法，疼痛从腹部消失，患者得以自由呼吸：

[haʊ'evə(r)][aɪ] [meɪn'teɪnd] [ðə; ði]['niːd(ə)l][ɪn][ɪts] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)][faɪv] ['mɪnɪts] , [ænd; ənd] [ðen] [meɪd]

however	I	maintained	the	needle	in	its	place	for	five	minutes	,	and	then	made
然而	我	维持	这	针	在	它是	地方	为了	五	分钟	,	和	然后	制成

[ə; eɪ]['sekənd]['pʌŋktʃə(r)] ,

a	second	puncture	,
一个	第二	穿刺	,

但我让针头在原位停留了五分钟，然后进行了第二次穿刺。

[ænd; ənd] [sək'sesɪvli] [ə; eɪ] [θɜːd] , [ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [ðə; ði] [dɪ'ziːz] [hæd; həd]['teɪkən]['refjuːdʒ] .

and	successively	a	third	,	in	the	place	where	the	disease	had	taken	refuge	.
和	依次	一个	第三	,	在	这	地方	在哪里	这	疾病	有	已采取	避难所	.

随后，在疾病滋生的地方又出现了第三个。

[ðɪs] [θɜːd] ['pʌŋktʃə(r)] [meɪd] [ðə; ði][peɪn] ['təʊtəli] [ˌdɪsə'pɪə(r)] ,

This	third	puncture	made	the	pain	totally	disappear	,
这	第三	穿刺	制成	这	疼痛	完全	消失	,

第三次穿刺后，疼痛完全消失了。

[ænd; ənd][ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt][kraɪd] [aʊt] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [rɪ'stɔːd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][laɪf] .

and	the	patient	cried	out	that	I	had	restored	her	to	life	.
和	这	病人	哭	出去	那	我	有	恢复	她	到	生活	.

病人哭喊着说我让她活了过来。

[sliːp] [ɒv; əv] [eɪt] ['aʊəz] [dju'reɪʃn] [ænd; ənd][ə; eɪ] state34

Sleep	of	eight	hours	duration	and	a	state34
睡觉	的	八	小时	期间	和	一个	state34

睡眠时长为八小时，状态34

[ɒv; əv] ['pɜːfɪkt] ['kɑːmnəs] [sək'siːdɪd] [ðɪs] [ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] .

of	perfect	calmness	succeeded	this	operation	.
的	完美的	平静	成功了	这	手术	.

这次手术在完全冷静的状态下成功完成。

“ [haʊ'evə(r)] [ˌæntwə'net] [sent][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][ɒn][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [deɪ] , ['seɪɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['sʌfərɪŋz]

“	However	Antoinette	sent	for	me	on	the	following	day	,	saying	her	sufferings
“	然而	安托瓦内特	发送	为了	我	在	这	下列的	天	,	说	她	苦难

[hæd; həd] [rɪ'tɜːnd] ,

had	returned	,
有	返回	,

“然而，第二天安托瓦内特就召见了我，说她的病痛又复发了。”

[bʌt; bət] [wɪð] [les] ['vaɪələns] ,

but	with	less	violence	,
但	和	较少的	暴力	,

但暴力程度会降低。

[ænd; ənd] [ɪn'triːt] [ˌem 'iː] [wɪð] [mʌtʃ] ['ɜːnɪstnəs] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [rɪ'piːt] [ðə; ði][ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] “

and	entreated	me	with	much	earnestness	that	I	would	repeat	the	operation	“
和	恳求	我	和	很多	认真	那	我	会	重复	这	手术	“

['siːɪŋ] ” [ʃiː; ʃi] [sed] ,

seeing	”	she	said	,
看到	”	她	说	,

她恳切地请求我再次进行手术，她说：“因为她看到了这一点。”

“ [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli][ðə; ði] [saʊnd] , ” ([fɔː(r); fə(r)][səʊ][ʃiː; ʃi] [nemd] [ðə; ði]['niːd(ə)l]) “ [wɪtʃ]
“ that it was only the sound , ” (for so she named the needle) “ which
“ 那 它 曾是 仅有的 这 声音 , ” (为了 所以 她 命名 这 针) “ 哪个
[geɪv] [hɜː(r); hə(r)] [rɪ'liːf] .
gave her relief .
给予 她 宽慰 .

“只有声音，”(她给针起了这个名字）“才让她感到宽慰。

” [ðə; ði][ˌɒpə'reɪʃ(ə)n][wɒz; wəz] [ðɪs] [taɪm] [stɪl] [mɔː(r)] [sək'sesf(ə)l] .
” The operation was this time still more successful .
” 这 手术 曾是 这 时间 仍然 更多的 成功的 .

“这次行动更加成功。”

[ðə; ði] ['triːtmənt] [wɒz; wəz] [naʊ] [kən'tɪnjuːd] [fɔː(r); fə(r)][fɔː(r)] [deɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði][lɑːst]['pʌŋktʃə(r)][səʊ]
The treatment was now continued for four days , and the last puncture so
这 治疗 曾是 现在 持续 为了 四 天 , 和 这 最后的 穿刺 所以
[ɪn'taɪəli] [rɪ'liːvd] [ðə; ði][peɪn] ,
entirely relieved the pain ,
完全 松了口气 这 疼痛 ,

治疗持续了四天，最后一次穿刺彻底缓解了疼痛。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][nɒt] [sɪns] [rɪ'tɜːnd] .
that it has not since returned .
那 它 有 不是 自从 返回 .

此后它再也没有回来过。

” [ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'bʌv] [sək'sesf(ə)l] [keɪs] [ðə; ði]['dɒktə(r)] [ædz] [ə'nʌðə(r)] [nɒt] [les] [səʊ] . -
” In addition to the above successful case the doctor adds another not less so . 35 -
” 在 添加 到 这 多于 成功的 案件 这 医生 添加 其他 不是 较少的 所以 . -

除了上述成功案例外，医生还补充了一个同样成功的案例。[35]

“ [ə; eɪ] ['wʊmən] [hæd; həd] ['sʌfəd] [fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] [deɪz] [wɪð] ['wɒndərɪŋ] [ruː'mætɪk] [peɪnz] ,
“ A woman had suffered for several days with wandering Rheumatic pains ,
“ 一个 女士 有 遭受 为了 一些 天 和 漫游 风湿病 疼痛 ,

“一名妇女连续几天遭受游走性风湿痛的折磨，

[wɪtʃ] [kən'tɪnjuːd] ['deɪli] [tuː; tə] [ɛn'kriːs] [ɪn] ['vaɪələns] ;
which continued daily to encrease in violence ;
哪个 持续 日常的 到 增加 在 暴力 ;

暴力事件每日持续增加；

[ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][haʊ'evə(r)][æt; ət][ɔːl] [taɪmz] [fɪkst] [peɪnz][ɪn][ðə; ði] ['ʃəʊldə(r)] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [raɪt]
there were however at all times fixed pains in the shoulder and in the right
那里 是 然而 在 全部 时代 固定的 疼痛 在 这 肩膀 和 在 这 正确的
[ɑːm] ,
arm ,
手臂 ,

然而，肩膀和右臂始终存在固定的疼痛。

[wɪtʃ] [ə'kwaɪəd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪ'griː] [ɒv; əv] [ɪn'tensəti] [baɪ] ['ɪntərvlz] ,
which acquired such a degree of intensity by intervals ,
哪个 获得 这样的 一个 程度 的 强度 经过 间隔 ,

这种强度是随着时间的推移而逐渐增强的。

[ðæt] [ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt][kʊd; kəd][nɒt] [rɪ'freɪn] [frɒm; frəm] ['kraɪɪŋ] [aʊt] .
that the patient could not refrain from crying out .
那 这 病人 可以 不是 避免 从 哭泣 出去 .

病人忍不住大声哭喊。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɪn] [ðɪs] [steɪt] [wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə] [kən'sʌlt] [ˌem 'iː] : ['faɪndɪŋ] , [haʊ'evə(r)] ,
She was in this state when she came to consult me : finding , however ,
她 曾是 在 这 状态 什么时候 她 来了 到 咨询 我 : 寻找 , 然而 ,

她来找我咨询时就是这种状态：然而，她发现，

['naɪðə(r)][ˌɔːltə'reɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [pʌls] , [nɔː(r)] [ɛn'kriːs] [ɒv; əv] [hiːt] , [nɔː(r)] ['rednəs] [ɒv; əv][ðə; ði][skɪn] ,

neither	alteration	in	the	pulse	,	nor	encrease	of	heat	,	nor	redness	of	the	skin	,
两者都不	改造	在	这	脉冲	,	也不	增加	的	热	,	也不	发红	的	这	皮肤	,

脉搏无变化，体温无升高，皮肤无发红。

[nɔː(r)]['tenʃ(ə)n] , [nɔː(r)] ['swelɪŋ] [ɪn][ðə; ði][pɑːt] [ə'fektɪd] , [ai] [kən'sɪdəd] [ðə; ði] [keɪs] [tuː; tə][biː; bi]

nor	tension	,	nor	swelling	in	the	part	affected	,	I	considered	the	case	to	be
也不	紧张	,	也不	肿胀	在	这	部分	做作的	,	我	经过考虑的	这	案件	到	是

['sɪmp(ə)l] [ˌruːmə'tældʒiə] ,

simple	Rheumatalgia	,
简单的	风湿痛	,

患处既无紧张感，也无肿胀，我认为该病例为单纯性风湿痛。

[ænd; ənd] [pɑːst] [ðə; ði]['niːd(ə)l][tuː; tə][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði][ɑːm] ,

and	passed	the	needle	to	the	middle	of	the	arm	,
和	通过了	这	针	到	这	中间	的	这	手臂	,

然后将针头插入手臂中部。

[bɪ'twiːn] [ðə; ði]['faɪbəz][ɒv; əv][ðə; ði]['traɪseps] [b'reɪkjəlɪs] ['mʌs(ə)l] ;

between	the	fibres	of	the	Triceps	Brachialis	muscle	;
之间	这	纤维	的	这	三头肌	肱肌	肌肉	;

肱三头肌肌纤维之间;

[ðə; ði] [pleɪs] ['dezɪgneɪtɪd] [baɪ][ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt][æz; əz][ðə; ði] [siːt] [ɒv; əv][ðə; ði][peɪn] . -

the	place	designated	by	the	patient	as	the	seat	of	the	pain	.	36
这	地方	指定的	经过	这	病人	作为	这	座位	的	这	疼痛	.	-

患者指定的疼痛部位。36

[ðə; ði] [peɪn][wɒz; wəz] ['drɪvn] ['ɪntuː][ðə; ði][fɔː(r)][ɑːm] ,

The	pain	was	driven	into	the	fore	arm	,
这	疼痛	曾是	驱动	进入	这	前	手臂	,

疼痛感集中集中在前臂。

[ænd; ənd][ðə; ði]['sekənd] ['pʌŋktʃə(r)] [kɔːzd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [dɪ'send] ['ɪntuː][ðə; ði][hænd] ,

and	the	second	puncture	caused	it	to	descend	into	the	hand	,
和	这	第二	穿刺	导致	它	到	下降	进入	这	手	,

第二次穿刺导致血液流入手掌。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [θɜːd] ['biːɪŋ] [meɪd] [ɪn] [ðɪs] [pɑːt] , [kɔːzd] [ˌaɪ 'tiː]['təʊtəli][tuː; tə] [ˌdɪsə'pɪə(r)] ,

and	a	third	being	made	in	this	part	,	caused	it	totally	to	disappear	,
和	一个	第三	存在	制成	在	这	部分	,	导致	它	完全	到	消失	,

第三部分是在这一部分制造的，导致它完全消失了。

[ænd; ənd][ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt] [sed] [wɪð] [dɪ'laɪt] [ænd; ənd] [ə'stɒnɪʃmənt] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [kjʊəd] ;

and	the	patient	said	with	delight	and	astonishment	,	she	was	cured	;
和	这	病人	说	和	喜	和	惊讶	,	她	曾是	治愈	;

病人欣喜若狂地说，她痊愈了;

[ænd; ənd][wɒz; wəz][səʊ]['sætɪsfaɪd] [wɪð] [ðɪs] ['triːtmənt] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] [spəʊk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['evri]

and	was	so	satisfied	with	this	treatment	,	that	she	spoke	of	it	to	every
和	曾是	所以	使满意	和	这	治疗	,	那	她	辐	的	它	到	每一个

['bɒdi] .

body	.
身体	.

她对这种治疗非常满意，逢人便提起。

[ai][hæv; həv][nɒt] [sɪns] [siːn] [hɜː(r); hə(r)] ,

I	have	not	since	seen	her	,
我	有	不是	自从	已见	她	,

我之后就再也没见过她了。

[ɔːl'ðəʊ] [ai] [rɪ'kwestɪd] [hɜː(r); hə(r)] ([ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['prɒmɪst]) [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [ɪn][ðə; ði] [ɪ'vent] [ɒv; əv]

although	I	requested	her	(	and	she	promised	)	to	return	in	the	event	of
虽然	我	请求	她	(	和	她	承诺	)	到	返回	在	这	事件	的

[ə; eɪ][rɪ'læps; 'riːlæps] .

a	relapse	.
一个	复发	.

虽然我要求她（她也答应了）在病情复发的情况下回来。

" [bʌt; bət][ðə; ði][məʊst][rɪ'mɑːkəb(ə)l] [keɪs] [wɪtʃ] [hæz; həz] [ə'kɜːd] [tuː; tə][ɪg'zemplɪfaɪ][ðə; ði]

"	But	the	most	remarkable	case	which	has	occurred	to	exemplify	the
"	但	这	最多	卓越	案件	哪个	有	发生	到	举例说明	这

[traɪ'ʌmfənt] [ɪ'fekts] [ɒv; əv][ˌækjʊˌpʌŋktʃə'reɪʃən] ,

triumphant	effects	of	acupuncturation	,
凯	效果	的	针灸	,

“但最能体现针灸卓越疗效的非凡案例是：

[wɒz; wəz] [ðæt] [ɒv; əv][ə; eɪ][gɜːl][ɒv; əv] - [j'iəz] [ɒv; əv][eɪdʒ] .

was	that	of	a	girl	of	24	years	of	age	.
曾是	那	的	一个	女孩	的	-	年	的	年龄	.

那是一个24岁女孩的遗体。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['nætʃ(ə)rəli] ['helθi] [ænd; ənd][rəʊ'bʌst] , [ænd; ənd][hæd; həd] [ɪn'dʒɔɪd] [gʊd] [helθ] [tɪl]

She	was	naturally	healthy	and	robust	,	and	had	enjoyed	good	health	till
她	曾是	自然	健康	和	强壮的	,	和	有	享受	好的	健康	直到

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] - [j'iəz] [əʊld] ,

she	was	15	years	old	,
她	曾是	-	年	老的	,

她天生体质健康强壮，15岁之前一直都很健康。

[æt; ət] [wɪtʃ] [taɪm] [ðə; ði] [saɪnz] [ɒv; əv] ['pjuːbəti] [wɜː(r); wə(r)] ['mænɪfestɪd] . -

at	which	time	the	signs	of	puberty	were	manifested	.	37
在	哪个	时间	这	标志	的	青春期	是	表现出来	.	-

此时青春期迹象开始显现。37

[æt; ət] [ðɪs] ['pɪəriəd][ðə; ði] ['sɪstəm] [bɪ'keɪm] [mʌtʃ] [dɪ'stɜːbd] , [ˌmenstruˈeɪʃn] [wɒz; wəz] [ɪ'stæblɪʃt]

At	this	period	the	system	became	much	disturbed	,	menstruation	was	established
在	这	时期	这	系统	成为	很多	不安	,	经期	曾是	已确立的

[wɪð] ['dɪfɪkəlti] ,

with	difficulty	,
和	困难	,

在此期间，身体系统受到严重干扰，月经恢复困难。

[ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] [wɪð] [ɪˌregjə'lærəti] ; [ʃiː; ʃi] [lɒst] [hɜː(r); hə(r)] ['tʃɪəflnəs] ,

and	continued	with	irregularity	;	she	lost	her	cheerfulness	,
和	持续	和	不规则	;	她	丢失的	她	愉悦	,

她病情时好时坏，精神也变得萎靡不振。

[ænd; ənd] ['sɪmptəmz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['nɜːvəs] ['temprəmənt] [bɪ'keɪm] [prɪ'dɒmɪnənt] . — ['veəriəs]

and	symptoms	of	the	nervous	temperament	became	predominant	.	—	Various
和	症状	的	这	紧张的	气质	成为	主要的	.	—	各种各样的

['nɜːvəs] ['sɪmptəmz] [naʊ] [i'vins] [ðəm'selvz] ,

nervous	symptoms	now	evinced	themselves	,
紧张的	症状	现在	表现出	他们自己	,

神经质的症状开始显现。——各种神经症状开始出现。

[ænd; ənd] [ə'mʌŋst] ['ʌðə(r)z][æn; ən] ['ɒbstɪnət] ['vɒmɪtɪŋ] [ə'kɜːd] , [wɪtʃ] [səb'said] ['əʊnli]['djʊərɪŋ]

and	amongst	others	an	obstinate	vomiting	occurred	,	which	subsided	only	during
和	在	其他的	一个	顽固	呕吐	发生	,	哪个	平静下来	仅有的	期间

['veri] [ʃɔːt] ['ɪntərvlz] .

very	short	intervals	.
非常	短的	间隔	.

此外，还出现了顽固性呕吐，这种呕吐只有在很短的时间间隔内才会停止。

[ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] [ɪn] [ðɪs] [steɪt] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] years5 .

She	continued	in	this	state	for	two	years5	.
她	持续	在	这	状态	为了	二	years5	.

她一直处于这种状态长达两年[5]。

[frɒm; frəm] [ðɪs] [taɪm] [ʃiː; ʃi] ['grædʒuəli] [gɒt] [wɜːs] ,

From	this	time	she	gradually	got	worse	,
从	这	时间	她	逐步地	得到	更糟	,

从那时起，她的病情逐渐恶化。

[ænd; ənd] [ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [hə'bɪtʃuəl] ['vɒmɪtɪŋ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ɪn'djʊəd] [frɒm; frəm] [ðə; ði]

and	in	addition	to	the	habitual	vomiting	which	she	had	endured	from	the
和	在	添加	到	这	习惯性的	呕吐	哪个	她	有	忍受	从	这

[eɪdʒ] [ɒv; əv] - ,

age	of	16	,
年龄	的	-	,

除了从16岁起就一直忍受的习惯性呕吐之外，

[ʃiː; ʃi] ['sʌfəd] [ɪk'striːmli] [frɒm; frəm] ['vaɪələnt] ['dʒen(ə)rəl] [kən'vʌlʃnz] .

she	suffered	extremely	from	violent	general	convulsions	.
她	遭受	极其	从	暴力	一般的	抽搐	.

她饱受剧烈全身抽搐的折磨。

[sʌm; səm] ['medsnz] [wɜː(r); wə(r)] now38

Some	medicines	were	now38
一些	药物	是	now38

一些药物现在38

['gɪv(ə)n] [wɪtʃ] [rɪ'liːvd] [ðə; ði] ['sɪknəs] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [juːz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kəʊld] [bæθ.bɑːθ] [sə'spendɪd]

given	which	relieved	the	sickness	,	and	the	use	of	the	cold	bath	suspended
给定	哪个	松了口气	这	疾病	,	和	这	使用	的	这	寒冷的	洗澡	暂停

[ðə; ði] [kən'vʌlʃnz] .

the	convulsions	.
这	抽搐	.

服用该药后，病情得到缓解；冷水浴则止住了抽搐。

['ɑːftə(r)] [ðə; ði] ['triːtmənt] [hæd; həd] [biːn] [kən'tɪnjuːd] [tuː] [mʌnθs] , [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['vɪzɪtɪd] [baɪ]

After	the	treatment	had	been	continued	two	months	,	she	was	visited	by
后	这	治疗	有	到过	持续	二	几个月	,	她	曾是	到访	经过

['dɑːktər; draɪv] . [heɪm] ,

Dr	.	Haime	,
博士	.	海梅	,

治疗持续两个月后，海梅医生来探望了她。

([tuː; tə] [huːz] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv] [ðɪs] ['ɪntrəstɪŋ] [keɪs] , [ai] [ˌeɪ 'em] [ɪn'detɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðiːz]

(	to	whose	description	of	this	interesting	case	,	I	am	indebted	for	these
(	到	谁	描述	的	这	有趣的	案件	,	我	是	负债累累	为了	这些

[pə'tɪkjələz] ,

particulars	,
细节	,

（我非常感谢对这个有趣案例的描述，以及其中的细节。）

) [huː] [faʊnd] [hɜː(r); hə(r)] ['leɪbərɪŋ] ['ʌndə(r)] ['pɑːʃ(ə)l] [kən'vʌlʃnz] , [wɪð] [ə; eɪ] [ˌdɪspə'zɪʃn] [tuː; tə]

)	who	found	her	labouring	under	partial	convulsions	,	with	a	disposition	to
)	WHO	成立	她	劳动	在下面	部分的	抽搐	,	和	一个	处置	到

['vɒmɪt] [ə'keɪʒnəli] .

vomit	occasionally	.
呕吐	偶尔	.

）发现她身体出现部分抽搐，偶尔会呕吐。

[ðə; ði] [miːnz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [bɪ'fɔː(r)] [ɪm'plɔɪd] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] [kən'tɪnjuːd] , [bʌt; bət][ðə; ði]

The	means	which	had	been	before	employed	were	still	continued	,	but	the
这	方法	哪个	有	到过	前	受雇	是	仍然	持续	,	但	这

['sɪmptəmz] [bɪ'keɪm] [mɔː(r)] ['ægrəveɪtɪd] ,

symptoms	became	more	aggravated	,
症状	成为	更多的	加重	,

之前采用的治疗方法仍然继续，但症状却更加严重了。

[bʌt; bət][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [səb'djuːd] [baɪ] [blʌd] - ['letɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [sə'fiːnə] [veɪn] .

but	were	a	little	subdued	by	blood	-	letting	from	the	saphena	vein	.
但	是	一个	小的	低沉的	经过	血	-	出租	从	这	隐娜	静脉	.

但由于从大隐静脉放血，他们的情绪稍微平静了一些。

[ðə; ði] [kən'vʌlʃnz] [wɜː(r); wə(r)]['ɔːlməʊst] ['həʊlli] [rɪ'muːvd] , [æt; ət] [liːst] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['əʊnli]

The	convulsions	were	almost	wholly	removed	,	at	least	had	become	only
这	抽搐	是	几乎	完全	已移除	,	在	至少	有	变得	仅有的

['pɑːʃ(ə)l] ;

partial	;
部分的	;

抽搐几乎完全消失了，至少变成了部分抽搐；

[ðə; ði][spæz'mɒdɪk] ['efəts] ['biːɪŋ] ['kɒnsntreɪtɪd] [ɒn][ðə; ði] ['daɪəfræm] [ænd; ənd] ['stʌmək] ; [bʌt; bət]

the	spasmodic	efforts	being	concentrated	on	the	diaphragm	and	stomach	;	but
这	痉挛性的	努力	存在	集中	在	这	隔膜	和	胃	;	但

[ə; eɪ] ['nɜːvəs] ['hɪkʌp] supervened39

a	nervous	hiccup	supervened39
一个	紧张的	打嗝	supervened39

痉挛性抽搐集中在横膈膜和胃部；但随后出现了一次神经性打嗝39

[wɪtʃ] [ə'kwaɪəd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪ'griː] [ɒv; əv] [ɪn'tensəti] , [ðæt] [ðə; ði] [ʌn'hæpi] ['peɪʃ(ə)nt] [ɪk'spɪərɪənst] [nəʊ]

which	acquired	such	a	degree	of	intensity	,	that	the	unhappy	patient	experienced	no
哪个	获得	这样的	一个	程度	的	强度	,	那	这	不开心	病人	经验丰富的	不

['ɪntərvlz] [ɒv; əv] [iːz] .

intervals	of	ease	.
间隔	的	舒适	.

这种痛苦达到了如此严重的程度，以至于这位不幸的病人没有丝毫喘息之机。

[ɔːl][ðə; ði] [nəʊn] [ˌæntɪspæz'mɒdɪk] ['remədiz] [wɜː(r); wə(r)] [naʊ] [traɪd]['djʊərɪŋ][ðə; ði] [speɪs] [ɒv; əv][sɪks]

All	the	known	antispasmodic	remedies	were	now	tried	during	the	space	of	six
全部	这	已知	解痉药	补救措施	是	现在	尝试	期间	这	空间	的	六

[mʌnθs] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['benɪfɪt] .

months	without	any	benefit	.
几个月	没有	任何	益处	.

在六个月的时间里，我们尝试了所有已知的解痉疗法，但都没有任何效果。

['blɪstər] [tuː; tə][ðə; ði][pɪt][ɒv; əv][ðə; ði] ['stʌmək] [ə'fɔːd; ə'fɔrd][nəʊ] [sɔːt] [ɒv; əv] [rɪ'liːf] ,

Blisters	to	the	pit	of	the	stomach	afforded	no	sort	of	relief	,
水泡	到	这	坑	的	这	胃	提供	不	种类	的	宽慰	,

胃部深处的疱疹丝毫没有缓解疼痛。

[ænd; ənd][ðə; ði][kəʊld][bæθ.bɑːθ] [geɪv] [bʌt; bət][ə; eɪ] [ʃɔːt] [ænd; ənd] ['temprəri] [əˌliːvi'eɪʃn] .

and	the	cold	bath	gave	but	a	short	and	temporary	alleviation	.
和	这	寒冷的	洗澡	给予	但	一个	短的	和	暂时的	缓解	.

冷水浴只能带来短暂的缓解。

[skɛrəfəkeɪʃənz] ['fɒləʊd] [baɪ][ðə; ði][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ] ['kʌpɪŋ] [glɑːs] [wɜː(r); wə(r)] [meɪd] [ɒn][ðə; ði]

Scarifications	followed	by	the	application	of	a	cupping	glass	were	made	on	the
疤痕	随后	经过	这	应用	的	一个	拔罐	玻璃	是	制成	在	这

[saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]['dɔːs(ə)l] ,

side	of	the	Dorsal	Vertebræ	,
边	的	这	背侧	脊椎	,

在背椎侧面进行划痕，然后使用拔罐器进行治疗。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌsɪtʃʊ'eɪʃnz] [ˌkɒrə'spɒndɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['pɪlər] [ɒv; əv][ðə; ði] ['daɪəfræm] ,

and	the	situations	corresponding	to	the	pillars	of	the	Diaphragm	,
和	这	情况	相应的	到	这	柱子	的	这	隔膜	,

以及与横膈膜支柱相对应的情况，

[wɪtʃ] [sə'spendɪd] [ðə; ði] ['sɪmptəmz] [bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][fjuː] [deɪz] : [rɪ'liːf] [wɒz; wəz]['əʊnli]

which	suspended	the	symptoms	but	for	a	few	days	:	relief	was	only
哪个	暂停	这	症状	但	为了	一个	很少	天	:	宽慰	曾是	仅有的

['pɑːʃəli] [əb'teɪnd] [baɪ][ðə; ði]['kɔːt(ə)ri] ,

partially	obtained	by	the	cautery	,
部分	获得	经过	这	烧灼术	,

这种方法虽然暂时缓解了症状，但只持续了几天：烧灼疗法只能部分缓解症状。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['hɪkʌp] [rɪ'tɜːnd] [wɪð] [ɪts][ə'rɪdʒən(ə)l] [fɔːs] [ə'kʌmp(ə)nid] [wɪð] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

and	the	hiccup	returned	with	its	original	force	accompanied	with	such	a
和	这	打嗝	返回	和	它是	原来的	力量	伴随	和	这样的	一个

[kən'vʌlsɪv] [ə'fekʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['stʌmək] ,

convulsive	affection	of	the	stomach	,
痉挛	感情	的	这	胃	,

于是，打嗝又恢复了原来的力度，同时伴随着剧烈的胃部不适。

[ðæt] [ðɪs] organ40

that	this	organ40
那	这	organ40

这个器官40

[ə'pɪəd] [tuː; tə][ækt][laɪk][ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] ['beləʊz] , [ɔːl'tɜːnətli] [rɪ'siːvɪŋ] [ænd; ənd] [ɪk'spelɪŋ]

appeared	to	act	like	a	pair	of	bellows	,	alternately	receiving	and	expelling
出现	到	行为	喜欢	一个	一对	的	风箱	,	交替	接收	和	排出

[lɑːdʒ] [k'wɒntɪtɪz] [ɒv; əv][eə(r)] .

large	quantities	of	air	.
大的	数量	的	空气	.

看起来就像一对风箱，交替地接收和排出大量空气。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [wen] [ðə; ði] ['hɪkʌp] [siːst] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [rɪ'pleɪsd] [baɪ]['pɑːʃ(ə)l] [kən'vʌlʃnz] [ɔː(r)]

At	length	when	the	hiccup	ceased	,	it	was	replaced	by	partial	convulsions	or
在	长度	什么时候	这	打嗝	停止	,	它	曾是	替换	经过	部分的	抽搐	或者

[sʌm; səm]['ʌðə(r)] ['sɪmptəmz] ,

some	other	symptoms	,
一些	其他	症状	,

最终，当打嗝停止后，取而代之的是局部抽搐或其他一些症状。

[ænd; ənd][vaɪs] ['vɜːsə] .

and	vice	versa	.
和	副	反之亦然	.

反之亦然。

['siːɪŋ] [ðə; ði][wɒnt][ɒv; əv] [sək'ses] [ɒv; əv][ɔːl] [ə'tempts] [tuː; tə][kjʊə(r)] [ðɪs] ['ɒbstɪnət] [dɪ'ziːz] ,

Seeing	the	want	of	success	of	all	attempts	to	cure	this	obstinate	disease	,
看到	这	想	的	成功	的	全部	尝试	到	治愈	这	顽固	疾病	,

鉴于所有治疗这种顽固疾病的尝试均告失败，

[ænd; ənd] [rɪ'djuːst] [tuː; tə][ðə; ði] [nə'sesəti] [ɒv; əv] [rɪ'meɪnɪŋ] [ə; eɪ][mɪə(r)][spek'teɪtə(r)][ɒv; əv][ɪts]

and	reduced	to	the	necessity	of	remaining	a	mere	spectator	of	its
和	减少	到	这	必要性	的	其余的	一个	仅仅	旁观者	的	它是

['dredf(ə)l] [ɪ'fekts] ,

dreadful	effects	,
可怕	效果	,

而自己却只能沦为这场灾难可怕后果的旁观者。

['dɑ:ktər; draɪv] . [heɪm] [kən'sʌltɪd] ['evrɪ] [bʊk] [wɪtʃ] [hi:; hi] [kən'si:vd] [mait] [gɪv] [hɪm][sʌm; səm]

Dr	**.**	**Haime**	**consulted**	**every**	**book**	**which**	**he**	**conceived**	**might**	**give**	**him**	**some**
博士	.	海梅	咨询	每一个	书	哪个	他	构思	可能	给	他	一些

[ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [baɪ] [wɪtʃ] [sʌm; səm]['ʌðə(r)]['kjʊərətɪv] ['meʒə(r)] [mait] [bi:; bi] [sə'dʒestid] ;

information	**by**	**which**	**some**	**other**	**curative**	**measure**	**might**	**be**	**suggested**	**;**
信息	经过	哪个	一些	其他	治疗	措施	可能	是	建议	;

海姆医生查阅了他认为可能提供一些信息，从而提出其他治疗方法的每一本书;

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [rɪ'sɜ:tʃɪz] [wɜ:(r); wə(r)] ['təʊtəli] [ˌʌnˌsætɪs'fæktəri] , [ʌn'tɪl][hi:; hi][met] [wɪð] ['dɑ:ktər; draɪv] .

but	**his**	**researches**	**were**	**totally**	**unsatisfactory**	**,**	**until**	**he**	**met**	**with**	**Dr**	**.**
但	他的	研究	是	完全	不令人满意	,	直到	他	遇见	和	博士	.

['bɜ:rliˌɒzɪz] [ˌɑ:bzər'veɪʃənz] [ə'pɒn] [ˌækjʊˌpʌŋktʃə'reɪʃən] ,

Berlioz's	**observations**	**upon**	**Acupuncturation**	**,**
柏辽兹的	观察	之上	针灸	,

但他的研究完全不尽如人意，直到他接触到贝利奥兹博士关于针灸的观察结果。

[wen] , [nɒt] less41

when	**,**	**not**	**less41**
什么时候	,	不是	less41

当，不少于41

[strʌk] [wɪð] [ðə; ði]['kjʊəriəs][fækts] [wɪtʃ] ['dɑ:ktər; draɪv] . ['beəliəʊz] [rɪ'leɪts] ,

struck	**with**	**the**	**curious**	**facts**	**which**	**Dr**	**.**	**Berlioz**	**relates**	**,**
击	和	这	好奇的	事实	哪个	博士	.	柏辽兹	相关	,

被柏辽兹医生讲述的那些奇特事实深深吸引，

[ðæn; ðən] [wɪð] [ðə; ði] ['efɪkəsi] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [rɪ'pɔ:tɪd] [tu:; tə] [pə'zes] [ɪn] ['nɜ:vəs] [dɪ'zi:zɪz] ,

than	**with**	**the**	**efficacy**	**which**	**it**	**was**	**reported**	**to**	**possess**	**in**	**nervous**	**diseases**	**,**
比	和	这	功效	哪个	它	曾是	据报道	到	具有	在	紧张的	疾病	,

比报道中提到的治疗神经系统疾病的疗效要好得多。

[hi:; hi] [rɪ'zɒlvd] [tu:; tə][traɪ][ˌaɪ 'ti:][æz; əz][ə; eɪ] [sɔ:t] [ɒv; əv] [fə'lɔ:n] [həʊp] , [ə'pɒn][hɪz; ɪz]['prez(ə)nt]

he	**resolved**	**to**	**try**	**it**	**as**	**a**	**sort**	**of**	**forlorn**	**hope**	**,**	**upon**	**his**	**present**
他	已解决	到	尝试	它	作为	一个	种类	的	绝望	希望	,	之上	他的	展示

['peɪʃ(ə)nt] :

patient	**:**
病人	:

他决定抱着一丝渺茫的希望，将这种方法用在目前的病人身上:

[hi:; hi] [ə'kɔ:dɪŋli] [prə'pəʊzd] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] , [ænd; ənd] ['redɪli] [əb'teɪnd] [hɜ:(r); hə(r)] [kən'sent]

he	**accordingly**	**proposed**	**it**	**to**	**her**	**,**	**and**	**readily**	**obtained**	**her**	**consent**
他	因此	建议的	它	到	她	,	和	容易	获得	她	同意

[tu:; tə][ɪts] [pə'fɔ:məns] .

to	**its**	**performance**	**.**
到	它是	表现	.

于是他向她提出了这个建议，并很快得到了她的同意。

[hi:; hi] [kə'mju:nɪkeɪtɪd] [hɪz; ɪz] [ɪn'tenʃ(ə)n] [tu:; tə]['dɒktə(r)] [brɛtənoʊ] , [fɪ'zɪʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði]

He	**communicated**	**his**	**intention**	**to**	**Doctor**	**Bretonneau**	**,**	**Physician**	**to**	**the**
他	沟通	他的	意图	到	医生	布列塔尼	,	医生	到	这

['dʒen(ə)rəl]['hɒspɪt(ə)l] ,

general	**hospital**	**,**
一般的	医院	,

他向总医院的医生布雷托诺博士表达了自己的意图。

[hu:] [hæd; həd] [si:n] [ðə; ði] [keɪs] [wɪð] [hɪm] , [ænd; ənd][hæd; həd]['ɒf(ə)n]['spəʊkən][ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] ;

who	**had**	**seen**	**the**	**case**	**with**	**him**	**,**	**and**	**had**	**often**	**spoken**	**of**	**it**	**;**
WHO	有	已见	这	案件	和	他	,	和	有	经常	说	的	它	;

曾与他一同目睹此案的人，也曾多次谈及此事;

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz]['prez(ə)ns][hi:; hi] [pə'fɔ:md] [ðə; ði][ˌɒpə'reɪʃ(ə)n][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][fɜ:st][taɪm] .

and	in	his	presence	he	performed	the	operation	for	the	first	time	.
和	在	他的	在场	他	执行	这	手术	为了	这	第一的	时间	.

在他的见证下，他首次进行了这项手术。

[ə; eɪ]['ni:d(ə)l][wɒz; wəz] [ˌɪntrə'dju:st] [ˌpə:pən'dikjuləli] [æt; ət][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][ˌepɪ'gæstrɪəm] ,

A	needle	was	introduced	perpendicularly	at	the	centre	of	the	Epigastrium	,
一个	针	曾是	介绍	垂直	在	这	中心	的	这	上腹部	,

将针头垂直插入上腹部中心，

[ænd; ənd][ðə; ði] [tu:] [fɪ'zɪʃən] [su:n] [bɪ'keɪm] [kən'vɪnst] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'stɒnɪʃɪŋ] ['prɒmptɪtju:d]

and	the	two	physicians	soon	became	convinced	of	the	astonishing	promptitude
和	这	二	医生	很快	成为	确信	的	这	惊人	迅速

[ɒv; əv][ðə; ði] ['remədi] ;

of	the	remedy	;
的	这	补救	;

两位医生很快就确信这种疗法的疗效非常迅速；

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] [hæd; həd] hardly42

for	the	instrument	had	hardly42
为了	这	乐器	有	hardly42

该仪器几乎没有42

[pɑ:st] [tu:; tə][ðə; ði] [depθ] [ɒv; əv][ə; eɪ][fju:] [laɪnz] , [wen] [ðə; ði] ['sɪmptəmz] ['vænɪʃd] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:]

passed	to	the	depth	of	a	few	lines	,	when	the	symptoms	vanished	as	it
通过了	到	这	深度	的	一个	很少	线条	,	什么时候	这	症状	消失了	作为	它

[wɜ:(r); wə(r)][baɪ] [ɪn'tʃɑ:ntmənt] .

were	by	enchantment	.
是	经过	魅力	.

只过了几行，症状就如同被施了魔法般消失了。

[ðə; ði][ˌɒpə'reɪʃ(ə)n][nɒt] [ə'piərɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi]['peɪnf(ə)l][tu:; tə][ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt] ,

The	operation	not	appearing	to	be	painful	to	the	patient	,
这	手术	不是	出现	到	是	痛苦	到	这	病人	,

手术过程中患者似乎没有感到疼痛。

[ðə; ði] [ˌɪntrə'dʌkʃn] [ɒv; əv][ðə; ði]['ni:d(ə)l][wɒz; wəz] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə][hɑ:f][ɪts][leŋkθ; leŋθ] ,

the	introduction	of	the	needle	was	continued	to	half	its	length	,
这	介绍	的	这	针	曾是	持续	到	一半	它是	长度	,

针头插入过程持续到其长度的一半。

[ɪn] [depθ] [frɒm; frəm] [twelv] [tu:; tə] [ˌfɪf'ti:n] [laɪnz] , [weə(r)] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['sʌfəd] [tu:; tə] [rɪ'meɪn]

in	depth	from	twelve	to	fifteen	lines	,	where	it	was	suffered	to	remain
在	深度	从	十二	到	十五	线条	,	在哪里	它	曾是	遭受	到	保持

[fɔ:(r); fə(r)][faɪv] ['mɪnɪts] .

for	five	minutes	.
为了	五	分钟	.

深入十二至十五行，并在那里停留了五分钟。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['pɜ:fɪkt] ['kɑ:mnəs] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['təʊt(ə)l] [sə'spenʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]

The	result	was	a	perfect	calmness	,	and	a	total	suspension	of	the
这	结果	曾是	一个	完美的	平静	,	和	一个	全部的	暂停	的	这

['hɪkʌp] [fɔ:(r); fə(r)] [θri:] [deɪz] ,

hiccup	for	three	days	,
打嗝	为了	三	天	,

结果是身体完全平静下来，三天内完全没有打嗝。

[wen] [ðə; ði] [seɪm] ['sɪmptəmz] [rɪ'tɜ:nɪŋ] , [ðə; ði]['ni:d(ə)l] [ə'gen] [wɒz; wəz][hæd; həd] [rɪ'kɔ:s] [tu:; tə] ,

when	the	same	symptoms	returning	,	the	needle	again	was	had	recourse	to	,
什么时候	这	相同的	症状	返回	,	这	针	再次	曾是	有	追索权	到	,

当同样的症状再次出现时，又不得不再次使用针灸治疗。

[ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] [seɪm] [ˌefɪ'keɪʃəs] [ɪ'fekt] [æz; əz][æt; ət][fɜːst] ; [ænd; ənd][ðə; ði][ˌɒpə'reɪʃ(ə)n]

and	with	the	same	efficacious	effect	as	at	first	;	and	the	operation
和	和	这	相同的	有效的	影响	作为	在	第一的	;	和	这	手术

[wɒz; wəz] [pə'fɔːmd] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] ,

was	performed	again	and	again	,
曾是	执行	再次	和	再次	,

而且效果与第一次一样好；于是手术一次又一次地进行。

[æt; ət][lɒŋgə(r)][ɔː(r)] [ʃɔːtə] ['ɪntərvlz] , [ə'kɔːdɪŋ] [æz; əz][ðə; ði] ['sɪmptəmz] [ˌɑːr 'iː] - [ə'pɪəd] ,

at	longer	or	shorter	intervals	,	according	as	the	symptoms	re	-	appeared	,
在	更长	或者	较短	间隔	,	根据	作为	这	症状	关于	-	出现	,

[ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [wɪð] [ðə; ði] [seɪm] [əd'væntɪdʒ] .

and	always	with	the	same	advantages	.
和	总是	和	这	相同的	优势	.

根据症状复发情况，间隔时间可长可短，但始终具有相同的益处。

['dɑːktər; draɪv] . [brɛtənoʊ] [bɪ'keɪm] [kən'vɪnst] [ɒv; əv][ɪts] ['efɪkəsi] by43

Dr	.	Bretonneau	became	convinced	of	its	efficacy	by43
博士	.	布列塔尼	成为	确信	的	它是	功效	by43

布雷托诺博士在43岁时确信了它的疗效。

[hɪm'self] [pə'fɔːmɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['sevrəl] [taɪmz] .

himself	performing	it	several	times	.
他自己	表演	它	一些	时代	.

他本人曾多次表演过这段视频。

[ðə; ði] ['triːtmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [keɪs] [wɒz; wəz] [ðʌs] [kən'tɪnjuːd] , [sɪ'lektɪŋ] [ðə; ði] [pɑːt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

The	treatment	of	the	case	was	thus	continued	,	selecting	the	part	for	the
这	治疗	的	这	案件	曾是	因此	持续	,	选择	这	部分	为了	这

[ˌɪntrə'dʌkʃn] [ɒv; əv][ðə; ði]['niːd(ə)l] ,

introduction	of	the	needle	,
介绍	的	这	针	,

于是，治疗继续进行，选定了进针部位。

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪmptəmz] [wɪtʃ] [iːtʃ] [ˌɒpə'reɪʃ(ə)n][wɒz; wəz]

according	to	the	situation	of	the	symptoms	which	each	operation	was
根据	到	这	情况	的	这	症状	哪个	每个	手术	曾是

[ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [ə'liːvieɪt] ;

intended	to	alleviate	;
故意的	到	减轻	;

根据每次手术旨在缓解的症状情况而定；

[ænd; ənd]['dɑːktər; draɪv] . [heɪm] [ə'sə:ts] , [ˌaɪ 'tiː]['nevə(r)][wʌns] [feɪld] [ɒv; əv] [sək'ses] ; [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

and	Dr	.	Haime	asserts	,	it	never	once	failed	of	success	;	for	the
和	博士	.	海梅	断言	,	它	绝不	一次	失败的	的	成功	;	为了	这

[kən'vʌlsɪv] ['məuʃənz][ɒv; əv][ðə; ði] [hed] ,

convulsive	motions	of	the	head	,
痉挛	运动	的	这	头	,

海姆博士断言，这种方法从未失败过；对于头部痉挛性运动，

[ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] [wɒz; wəz] [pɑːst] ['ɪntuː][ðə; ði] ['mʌs(ə)lz] [ɒv; əv][ðə; ði] [nek] ; ['ɪntuː][ðə; ði][mæ'seɪtə(r)]

the	instrument	was	passed	into	the	muscles	of	the	neck	;	into	the	masseter
这	乐器	曾是	通过了	进入	这	肌肉	的	这	脖子	;	进入	这	咬肌

['mʌs(ə)l] ,

muscle	,
肌肉	,

该器械被插入颈部肌肉；插入咬肌，

[tuː; tə] [rɪ'liːv] ['kɒnstənt] ['geɪpɪŋ] ; [ænd; ənd]['ɪntuː][ðə; ði][fɔː(r)][ɑːm] [wen] [ðiːz] ['mʌs(ə)lz][wɜː(r); wə(r)]

to	relieve	constant	gaping	;	and	into	the	fore	arm	when	these	muscles	were
到	缓解	持续的	张开的	;	和	进入	这	前	手臂	什么时候	这些	肌肉	是

[ə'fektɪd] ;

affected	;
做作的	;

缓解持续张口；当这些肌肉受到影响时，可缓解前臂疼痛；

[ænd; ənd] [ðʌs] , [baɪ] [pə'sjuːɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'ziːz] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] , [ðə; ði] [kən'vʌlsɪv] [ˌdɪspə'zɪʃn]

and	thus	,	by	pursuing	the	disease	as	it	were	,	the	convulsive	disposition
和	因此	,	经过	追求	这	疾病	作为	它	是	,	这	痉挛	处置

[wɒz; wəz] [ɪn'taɪəli] [rɪ'muːvd] ,

was	entirely	removed	,
曾是	完全	已移除	,

因此，通过治疗这种疾病，痉挛倾向被彻底消除了。

[ænd; ənd][ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt] [rɪ'stɔːd] [tuː; tə] [helθ] .

and	the	patient	restored	to	health	.
和	这	病人	恢复	到	健康	.

病人恢复了健康。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɪ'deləti] [wɪð] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [rɪ'pɔːtɪd] [ðɪs] [keɪs] , [aɪ][rɪ'fɜː(r)][ðə; ði]['riːdə(r)] to44

For	the	fidelity	with	which	I	have	reported	this	case	,	I	refer	the	reader	to44
为了	这	忠诚	和	哪个	我	有	据报道	这	案件	,	我	参考	这	读者	to44

关于我报告此案的准确性，请读者参阅44。

['dɑːktər; draɪv] . - [əʊn] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ɪn][ðə; ði] 13th ['vɒljuːm][ɒv; əv][ðə; ði] " ['dʒɜːn(ə)l][ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l]

Dr	.	Haime's	own	record	in	the	13th	volume	of	the	"	Journal	Universal
博士	.	-	自己的	记录	在	这	13th	体积	的	这	"	杂志	普遍的

[dez] ['saɪəns] [mɛdəkɑːlz] ,

des	Sciences	Medicales	,
德斯	科学	医疗	,

海姆博士本人的记录发表在《医学科学杂志》第13卷上，

" [ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd] ['fɜːðə(r)] ['evɪdəns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['efɪkəsi] [ɒv; əv] [ðɪs] ['remədi] [biː; bi] ['nesəsəri]

"	and	should	further	evidence	of	the	efficacy	of	this	remedy	be	necessary
"	和	应该	更远	证据	的	这	功效	的	这	补救	是	必要的

[frɒm; frəm]['ʌðə(r)] [ɔː'θɒrəti] ,

from	other	authority	,
从	其他	权威	,

如果需要其他权威机构提供进一步证据来证明该疗法的有效性，

[aɪ][hæv; həv][bʌt; bət][tuː; tə]['menʃ(ə)n][ðə; ði] [ɪk'spɪərɪəns] [ɒv; əv]['dɑːktər; draɪv] . - [ɒv; əv]['pærɪs] ,

I	have	but	to	mention	the	experience	of	Dr	.	Demours	of	Paris	,
我	有	但	到	提到	这	经验	的	博士	.	-	的	巴黎	,

我只想提及巴黎德穆尔博士的经历，

[huː] [hæz; həz]['riːs(ə)ntli] confirmed6 [ðə; ði] [rɪ'pɔːt] [ɒv; əv] ['mesəz] . ['beəliəʊz][ænd; ənd] [heɪm] .

who	has	recently	confirmed6	the	report	of	Messrs	.	Berlioz	and	Haime	.
WHO	有	最近	confirmed6	这	报告	的	先生们	.	柏辽兹	和	海梅	.

他最近证实了 Berlioz 和 Haime 先生的报告。

[hiː; hi] [dwel] [wɪð] [pə'tɪkjələ(r)] [fɔːs] [ə'pɒn][ɪts] [gʊd] [ɪ'fekts] [ɪn][ɒf'θælmɪə; ɒp'θælmɪə] ,

He	dwells	with	particular	force	upon	its	good	effects	in	Ophthalmia	,
他	居住地	和	特别的	力量	之上	它是	好的	效果	在	眼炎	,

他特别着重强调了它在眼科疾病中的良好疗效，

[fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi][dəˈrekts; daɪˈrekts][faɪv][ɔː(r)][sɪks]['niːd(ə)lz][tuː; tə][biː; bi] [pɑːst] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði]

for	which	he	directs	five	or	six	needles	to	be	passed	between	the
为了	哪个	他	导演	五	或者	六	针	到	是	通过了	之间	这

['faɪbəz][ɒv; əv][ðə; ði][ˌsuːprəˌspaɪˈneɪtəs]['mʌs(ə)l] .

fibres	of	the	supraspinatus	muscle	.
纤维	的	这	冈上肌	肌肉	.

为此，他指示将五六根针穿过冈上肌的肌纤维之间。

[hɪz; ɪz] ['meθəd] [ɒv; əv] [pəˈfɔːmɪŋ] [ðə; ði][ˌɒpəˈreɪʃ(ə)n][aɪ][ʃæl; ʃəl]['prez(ə)ntli]['nəʊtɪs] [wen] [dɪˈskraɪbɪŋ]

His	method	of	performing	the	operation	I	shall	presently	notice	when	describing
他的	方法	的	表演	这	手术	我	将	目前	注意	什么时候	描述

[ðɪs] [pɑːt][ɒv; əv][maɪ]['sʌbdʒɪkt] .

this	part	of	my	subject	.
这	部分	的	我的	主题	.

在描述我主题的这一部分时，我将提到他进行手术的方法。

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [keɪsɪz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [əˈkɜːd] [ɪn][maɪ] [əʊn] ['præktɪs] , [aɪ][ʃæl; ʃəl] now45

The	following	cases	which	have	occurred	in	my	own	practice	,	I	shall	now45
这	下列的	案例	哪个	有	发生	在	我的	自己的	实践	,	我	将	now45

以下这些案例是我在自身执业过程中遇到的，我现在将进行阐述。45

[leɪ] [bɪˈfɔː(r)][maɪ] ['ridər] , [ænd; ənd][aɪ] [daʊt] [nɒt]

lay	before	my	readers	,	and	I	doubt	not
躺	前	我的	读者	,	和	我	怀疑	不是

摆在我的读者面前，我毫不怀疑

[bʌt; bət][aɪ][ʃæl; ʃəl] [meɪk] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈpɪə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [ˌbenɪˈfɪʃ(ə)l] [ɪˈfekts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['remədi] [ɪmˈplɔɪd]

but	I	shall	make	it	appear	that	the	beneficial	effects	of	the	remedy	employed
但	我	将	制作	它	出现	那	这	有利	效果	的	这	补救	受雇

,

,

,

但我会证明所采用的疗法具有有益效果，

[ɑː(r); ə(r)] [səˈfɪʃntli] ['flætərɪŋ] [tuː; tə] [dɪˈzɜːv] [ðə; ði] [ɪˈstiːm] [aɪ][həʊld][ˌaɪ ˈtiː][ɪn] ,

are	sufficiently	flattering	to	deserve	the	esteem	I	hold	it	in	,
是	足够	奉承	到	应得	这	尊重	我	抓住	它	在	,

这些赞美之词足以让我产生如此高的敬意。

[ænd; ənd][tuː; tə]['dʒʌstɪfaɪ][ˌem ˈiː][ɪn] ['brɪŋɪŋ] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt]['ɪntuː]['dʒen(ə)rəl]['nəʊtɪs] . -

and	to	justify	me	in	bringing	the	subject	into	general	notice	.	46
和	到	证明合法	我	在	带来	这	主题	进入	一般的	注意	.	-

并以此证明我有必要将此问题公之于众。46

[keɪs] [aɪ] .

CASE	I	.
案件	我	.

案例一。

[dʒɔːdʒ] - , [əˈbaʊt] - [jˈiəz] [ɒv; əv][eɪdʒ] , [ə; eɪ] ['brɪkleɪə(r)] [baɪ] [ɪmˈplɔɪmənt] ,

George	Mc'Laughlan	,	about	30	years	of	age	,	a	Bricklayer	by	employment	,
乔治	-	,	关于	-	年	的	年龄	,	一个	瓦工	经过	就业	,

乔治·麦克劳克林，约30岁，职业是泥瓦匠。

[keɪm] [tuː; tə][maɪ] [haʊs] [ɪn][nəʊˈvembə(r)][lɑːst] , [səˈpɔːtɪŋ] [hɪmˈself][baɪ][ə; eɪ] [stɪk] [ɪn][wʌn][hænd] ,

came	to	my	house	in	November	last	,	supporting	himself	by	a	stick	in	one	hand	,
来了	到	我的	房子	在	十一月	最后的	,	支持	他自己	经过	一个	戳	在	一	手	,

去年十一月他拄着拐杖来到我家，一只手扶着拐杖。

[ænd; ənd] ['restɪŋ] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [əˈgenst] [ðə; ði][wɔːl] , [æz; əz][hiː; hi] [prəˈsiːdid] .

and	resting	the	other	against	the	wall	,	as	he	proceeded	.
和	休息	这	其他	反对	这	墙	,	作为	他	继续	.

他一边走一边把另一只手靠在墙上。

[ðə; ði] ['bɒdi] [wɒz; wəz] [bent] [æt; ət] ['nɪəli] [raɪt] ['æŋglz] [wɪð] [ðə; ði] [θaɪz] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz]

The	body	was	bent	at	nearly	right	angles	with	the	thighs	,	and	his
这	身体	曾是	弯曲	在	几乎	正确的	角度	和	这	大腿	,	和	他的

['kaʊntənəns] ['ɪndəˌkeɪtɪd] [ə'kjuːt] ['sʌfərɪŋ] .

countenance	indicated	acute	suffering	.
面容	表明的	急性	痛苦	.

他的身体与大腿几乎呈直角弯曲，面容痛苦不堪。

[hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] [ə'tækt] , [hiː; hi] [sed] , [θriː] [deɪz] [bɪ'fɔː(r)] ,

He	had	been	attacked	,	he	said	,	three	days	before	,
他	有	到过	遭到攻击	,	他	说	,	三	天	前	,

他说，三天前他遭到了袭击。

[wɪð] [dɑːtɪŋ] [ɪk'skruːʃieɪtɪŋ] [peɪnz] [ɪn] [ðə; ði] [lɔɪnz] [ænd; ənd] [hɪps] ;

with	darting	excruciating	pains	in	the	loins	and	hips	;
和	飞镖	痛苦不堪	疼痛	在	这	腰肉	和	臀部	;

腰部和臀部传来阵阵剧烈疼痛;

['evri] ['məʊʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bɒdi] [prə'djuːst] [æn; ən] [ə'kjuːt] [spæz'mɒdɪk] [peɪn] , resembling47

every	motion	of	the	body	produced	an	acute	spasmodic	pain	,	resembling47
每一个	运动	的	这	身体	生产	一个	急性	痉挛性的	疼痛	,	resembling47

身体的每一次动作都会引发剧烈的痉挛性疼痛，类似于47

[æn; ən] [ɪ'lektrɪk] [ʃɒk] ;

an	electric	shock	;
一个	电的	震惊	;

电击;

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ə'tempt] [tuː; tə] [reɪz] [ðə; ði] ['bɒdi] [tuː; tə] [æn; ən] ['ʌpraɪt] [pə'zɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [ə'tendɪd]

and	the	attempt	to	raise	the	body	to	an	upright	position	was	attended
和	这	试图	到	增加	这	身体	到	一个	直立	位置	曾是	参加

[baɪ] [sʌtʃ] [ˌɪnsə'pɔːtəbl] ['ægəni] ,

by	such	insupportable	agony	,
经过	这样的	站不住脚的	痛苦	,

试图将身体扶正的过程中，他承受了难以忍受的痛苦。

[æz; əz] [ə'blaɪdʒd] [hɪm] [tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [ɪn] [ðɪs] [steɪt] [ɒv; əv] ['flekʃn] ['rɑːðə(r)] [ðæn; ðən] [ɪn'kaʊntə(r)] [ˌaɪ 'tiː]

as	obliged	him	to	continue	in	this	state	of	flexion	rather	than	encounter	it
作为	有义务	他	到	继续	在	这	状态	的	屈曲	相当	比	遇到	它

[baɪ] ['ɔːltərɪŋ] [hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] .

by	altering	his	position	.
经过	改变	他的	位置	.

这迫使他继续保持这种屈曲状态，而不是通过改变姿势来应对它。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [mɔː(r)] [ˌkɒnstɪ'tjuːʃənl] [dɪ'stɜːbəns] [ðæn; ðən] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪk'spektɪd]

There	was	no	more	constitutional	disturbance	than	was	to	be	expected
那里	曾是	不	更多的	宪法	干扰	比	曾是	到	是	预期的

[frɒm; frəm] [θriː] [deɪz] [ænd; ənd] [naɪts] [ɒv; əv] ['kɒnstənt] [peɪn] ;

from	three	days	and	nights	of	constant	pain	;
从	三	天	和	夜晚	的	持续的	疼痛	;

三天三夜持续疼痛所引起的身体紊乱程度在意料之中;

[ðə; ði] [pʌls] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['kwikən] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [tʌŋ] [waɪt] ,

the	pulse	was	a	little	quickened	,	and	the	tongue	white	,
这	脉冲	曾是	一个	小的	加速	,	和	这	舌头	白色的	,

脉搏略微加快，舌面发白。

[bʌt; bət][ai] [ə'trɪbju:tɪd] [ðɪs] [dɪ'reɪndʒmənt] [tu:; tə][ðə; ði][ˌɪrɪ'teɪʃ(ə)n][set][ʌp][baɪ][ðə; ði][peɪn][ænd; ənd]

but	I	attributed	this	derangement	to	the	irritation	set	up	by	the	pain	and
但	我	归因于	这	精神错乱	到	这	刺激	放	向上	经过	这	疼痛	和

[lɒs] [ɒv; əv][rest] .

loss	of	rest	.
损失	的	休息	.

但我认为这种紊乱是由于疼痛和睡眠不足引起的烦躁所致。

[ai][daɪ'rɛktɪd][hɪm][tu:; tə] [pleɪs] [hɪm'self] [ə'krɒs] [ə; eɪ][tʃeə(r)][fɔ:(r); fə(r)] [sə'pɔ:t] ['djʊərɪŋ][ðə; ði][ˌɒpə'reɪʃ(ə)n]

I	directed	him	to	place	himself	across	a	chair	for	support	during	the	operation
我	指导	他	到	地方	他自己	穿过	一个	椅子	为了	支持	期间	这	手术

,

,

,

我指示他在手术过程中横放在椅子上以保持身体平衡。

[ænd; ənd][ai] [ɪ'mi:diətli] [ˌɪntrə'dju:st] [ə; eɪ]['ni:d(ə)l][ɒv; əv][æn; ən] [ɪntʃ] [ænd; ənd][ə; eɪ][hɑ:f][ɪn]

and	I	immediately	introduced	a	needle	of	an	inch	and	a	half	in
和	我	立即地	介绍	一个	针	的	一个	英寸	和	一个	一半	在

[leŋkθ; leŋθ]['ɪntu:][ðə; ði]['lʌmbə(r)] [mæs] [ɒn][ðə; ði] [raɪt] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði][spaɪn] ;

length	into	the	lumbar	mass	on	the	right	side	of	the	spine	;
长度	进入	这	腰椎	大量的	在	这	正确的	边	的	这	脊柱	;

我立即将一根一英寸半长的针插入脊柱右侧的腰椎肿块中;

[ɪn] [tu:] ['mɪnɪts] [taɪm][ai] observed48

in	two	minutes	time	I	observed48
在	二	分钟	时间	我	observed48

两分钟内我观察到48

[ðæt] [hi:; hi] [si:md] [tu:; tə][rest][ðə; ði] [weɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['bɒdi][mɔ:(r)][ɒn][hɪz; ɪz] [lɪmz] ,

that	he	seemed	to	rest	the	weight	of	his	body	more	on	his	limbs	,
那	他	似乎	到	休息	这	重量	的	他的	身体	更多的	在	他的	四肢	,

他似乎把身体的重量更多地放在了四肢上。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][nekst]['ɪnstənt] , [wɪ'ðaʊt] ['eni][ɪn'kwaɪəri] ['bi:ɪŋ] [meɪd] , [hi:; hi] [əb'zɜ:vd] ,

and	in	the	next	instant	,	without	any	enquiry	being	made	,	he	observed	,
和	在	这	下一个	立即的	,	没有	任何	询问	存在	制成	,	他	观察到	,

紧接着，他没有进行任何询问，便观察到：

[ðæt] [hi:; hi] [felt] [hɪz; ɪz] [lɪmz] [strɒŋgə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] “ [peɪn] ['hævɪŋ] [left] [hɪz; ɪz][hɪps] .

that	he	felt	his	limbs	stronger	from	the	“	pain	having	left	his	hips	.
那	他	毛毡	他的	四肢	更强	从	这	“	疼痛	拥有	左边	他的	臀部	.

他感觉“臀部的疼痛消失了”，四肢也变得更有力了。

” [hi:; hi][nekst] ['pleɪnli] ['ɪndəˌkeɪtɪd] [ðæt] [ðə; ði] [dɪ'zi:z] [wɒz; wəz] ['les(ə)nd] , [baɪ] ['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] ['bɒdi] ;

”	He	next	plainly	indicated	that	the	disease	was	lessened	,	by	raising	his	body	;
”	他	下一个	显然	表明的	那	这	疾病	曾是	减少	,	经过	提高	他的	身体	;

“接下来，他明确表示，通过抬高身体，病情有所减轻;

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [hi:; hi]['əʊnli] [di'zist] , [baɪ] ['bi:ɪŋ] [dɪ'zaɪəd][tu:; tə][rɪ'meɪn][æt; ət][rest] ,

from	which	he	only	desisted	,	by	being	desired	to	remain	at	rest	,
从	哪个	他	仅有的	停止	,	经过	存在	想要的	到	保持	在	休息	,

他之所以停止，仅仅是因为人们希望他保持平静。

[θru:] [fɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['ni:d(ə)l] ['bi:ɪŋ] ['brəʊkən] .

through	fear	of	the	needle	being	broken	.
通过	害怕	的	这	针	存在	破碎的	.

害怕针头断掉。

[ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] ['hævɪŋ] [rɪ'meɪnd] [ɪn][ɪts] [pleɪs] [ə'baʊt][sɪks] ['mɪnɪts] , [ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt] [dɪ'kleəd]

The	instrument	having	remained	in	its	place	about	six	minutes	,	the	patient	declared
这	乐器	拥有	剩余	在	它是	地方	关于	六	分钟	,	这	病人	声明

[hiː; hi][felt][nəʊ][peɪn] ,

he	felt	no	pain	,
他	毛毡	不	疼痛	,

该器械在原位停留约六分钟后，患者表示没有感到疼痛。

[ænd; ənd][kʊd; kəd] , [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)] [pə'mɪtɪd] , [reɪz] [hɪm'self] ['ʌpraɪt] ; [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðen]

and	could	,	if	he	were	permitted	,	raise	himself	upright	;	it	was	then
和	可以	,	如果	他	是	允许	,	增加	他自己	直立	;	它	曾是	然后

[wɪð'drɔːn] ;

withdrawn	;
撤回	;

如果允许，他可以站起来；然后就被收回了；

[ðə; ði][mæn][ə'rəʊz] , [ə'dʒʌstɪd] [hɪz; ɪz] [dres] ,

the	man	arose	,	adjusted	his	dress	,
这	男人	出现	,	调整	他的	裙子	,

那人站起身，整理了一下衣服，

[ɪk'sprest] [hɪz; ɪz] [ə'stɒnɪʃmənt] [ænd; ənd] [dɪ'laɪt] [æt; ət][ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [rɪ'muːv(ə)l][ɒv; əv][hɪz; ɪz]

expressed	his	astonishment	and	delight	at	the	sudden	removal	of	his
表达	他的	惊讶	和	喜	在	这	突然	移动	的	他的

[dɪ'ziːz] ,

disease	,
疾病	,

他对疾病的突然消失感到既惊讶又欣喜。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [meɪd] [ðə; ði][məʊst]['greɪtf(ə)l] acknow49

and	having	made	the	most	grateful	acknow49
和	拥有	制成	这	最多	感激的	acknow49

并表达了最深切的感激之情49

, [left][ðə; ði] [haʊs] [wɪð] [ə; eɪ] [fə'sɪlətɪ] [æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)] [biːn]

ledgements	,	left	the	house	with	a	facility	as	though	he	had	never	been
岩架	,	左边	这	房子	和	一个	设施	作为	尽管	他	有	绝不	到过

[ə'flɪktɪd] .

afflicted	.
受苦的	.

他从屋檐上下来，离开房子时却像从未受过病痛折磨一样轻松自如。

[ðə; ði] [rɪ'liːf] [wɒz; wəz][nəʊ] [daʊt] ['pɜːmənənt] , [æz; əz][hiː; hi][dɪd][nɒt] [rɪ'tɜːn] ,

The	relief	was	no	doubt	permanent	,	as	he	did	not	return	,
这	宽慰	曾是	不	怀疑	永恒的	,	作为	他	做过	不是	返回	,

毫无疑问，这种解脱是永久性的，因为他没有回来。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [wʊd] [məʊst] ['prɒbəbli] [hæv; həv] [dʌn] , [hæd; həd][hiː; hi] ['sʌfəd] [ə; eɪ][rɪ'læps; 'riːlæps] .

which	he	would	most	probably	have	done	,	had	he	suffered	a	relapse	.
哪个	他	会	最多	大概	有	完毕	,	有	他	遭受	一个	复发	.

-

50
-

如果他病情复发，他很可能会这么做。50

[keɪs] [ˌaɪ 'aɪ] .

CASE	II	.
案件	二	.

案例二。

['wɪljəm] ['mɔ:gən] , [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][ɪn][ðə; ði] [ɪm'plɔɪmənt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['tɪmbə(r)] ['mɜ:tʃənt] ,
William Morgan , a young man in the employment of a timber merchant ,
威廉 摩根 , 一个 年轻的 男人 在 这 就业 的 一个 木材 商人 ,

威廉·摩根，一位受雇于木材商的年轻人，

[felt][ə; eɪ]['vaɪələnt][peɪn] ['sʌd(ə)nli] [ə'tæk] [ðə; ði][lɔɪnz] [waɪlst][ɪn][ðə; ði][ækt][ɒv; əv] ['lɪftɪŋ] [ə; eɪ]['veri]
felt a violent pain suddenly attack the loins whilst in the act of lifting a very
毛毡 一个 暴力 疼痛 突然 攻击 这 腰肉 而 在 这 行为 的 举重 一个 非常
['hevi] [pi:s] [ɒv; əv] [mə'hɒgəni] .
heavy piece of mahogany .
重的 片 的 桃花心木 .

在举起一块非常重的红木时，突然感到腰部一阵剧痛。

[ðə; ði] [weɪt] [fel] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][hændz] , [ænd; ənd][hi:; hi] [faʊnd] [hi:; hi][wɒz; wəz] [ɪn'keɪpəbl] [ɒv; əv]
The weight fell from his hands , and he found he was incapable of
这 重量 跌倒 从 他的 双手 , 和 他 成立 他 曾是 无法 的
['reɪzɪŋ] [hɪm'self] .
raising himself .
提高 他自己 .

他手中的重物掉了下来，他发现自己无法站起来。

[hi:; hi][wɒz; wəz] [ɪ'mi:diətli] ['kʌpt] [ænd; ənd] ['blɪstəd] [ɒn][ðə; ði][pɑ:t] ;
He was immediately cupped and blistered on the part ;
他 曾是 立即地 杯状 和 起泡的 在 这 部分 ;

他患处立即被拔罐并起了水泡；

[bʌt; bət] [tu:] [deɪz] [hæd; həd] [pɑ:st] [ænd; ənd][hi:; hi][wɒz; wəz] [stɪl] ['leɪbərɪŋ] ['ʌndə(r)][kən'sɪdərəb(ə)l]
but two days had passed and he was still labouring under considerable
但 二 天 有 通过了 和 他 曾是 仍然 劳动 在下面 大量
[peɪn] ,
pain ,
疼痛 ,

但两天过去了，他仍然承受着巨大的痛苦。

[ɔ:g'mentɪd] ['vaɪələntli][baɪ] ['evri] ['məʊʃn] [ɒv; əv][ðə; ði]['bɒdi] .
augmented violently by every motion of the body .
增强 暴力 经过 每一个 运动 的 这 身体 .

身体的每一次动作都会剧烈加剧这种加剧。

[ɒn][ðə; ði] [θɜ:d] [deɪ]
On the third day
在 这 第三 天

第三天

the51
the51
the51

51

[ˌɒpə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv] Acupuncturation7 [wɒz; wəz] [pə'fɔ:md] [ə'pɒn][ðə; ði][pɑ:t][ɒv; əv][ðə; ði][lɔɪnz]
operation of Acupuncturation7 was performed upon the part of the loins
手术 的 Acupuncturation7 曾是 执行 之上 这 部分 的 这 腰肉
['pɔɪntɪd] [aʊt][æz; əz][ðə; ði] [si:t] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɪndʒəri] ,
pointed out as the seat of the injury ,
尖 出去 作为 这 座位 的 这 受伤 ,

对被指出为受伤部位的腰部进行了针灸治疗7。

[wɪtʃ] , [æz; əz][ɪn][ðə; ði]['fɔ:mə(r)] [keɪs] , ['dɪsɪpeɪtɪd] [ðə; ði][peɪnz][ɪn][faɪv][ɔ:(r)][sɪks] ['mɪnɪts] ,
which , as in the former case , dissipated the pains in five or six minutes ,
哪个 , 作为 在 这 以前的 案件 , 消散 这 疼痛 在 五 或者 六 分钟 ,

与前一种情况一样，疼痛在五六分钟内就消失了。

[ænd; ənd] [rɪ'stɔ:d] [ðə; ðɪ]['məuʃənz][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [bæk] .

and	restored	the	motions	of	the	back	.
和	恢复	这	运动	的	这	后退	.

并恢复了背部的活动能力。

[hi:; hɪ] [rɪ'tɜ:nd] , [haʊ'evə(r)] , [ðə; ðɪ][nekst] [deɪ] , [wɪð] [ðə; ðɪ] [seɪm] ['sɪmptəmz] [æz; əz][æt; ət][fɜ:st] ,

He	returned	,	however	,	the	next	day	,	with	the	same	symptoms	as	at	first	,
他	返回	,	然而	,	这	下一个	天	,	和	这	相同的	症状	作为	在	第一的	,

然而，第二天他又出现了和最初一样的症状。

[bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ] ['mɪtɪgeɪtɪd] [dɪ'gri:] .

but	in	a	mitigated	degree	.
但	在	一个	缓解	程度	.

但程度有所减轻。

[ə; eɪ] ['ni:d(ə)l] [wɒz; wəz] [naʊ] [pɑ:st] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [depθ] [ɒv; əv][æn; ən] [ɪntʃ] [ɒn] [i:tʃ] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ðɪ]

A	needle	was	now	passed	to	the	depth	of	an	inch	on	each	side	of	the
一个	针	曾是	现在	通过了	到	这	深度	的	一个	英寸	在	每个	边	的	这

[spaɪn] ,

spine	,
脊柱	,

现在，针头分别从脊柱两侧插入一英寸深。

[wɪtʃ] , [æz; əz][aɪ] [ɪk'spektɪd] , ['tɜ:rmə,net] [ðə; ðɪ] [dɪ'zi:z] [ɪn][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] ,

which	,	as	I	expected	,	terminated	the	disease	in	a	few	minutes	,
哪个	,	作为	我	预期的	,	终止	这	疾病	在	一个	很少	分钟	,

正如我所料，几分钟内就结束了这场疾病。

[ænd; ənd][,aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [wɪð] ['pleʒə(r)] [ðæt] [aɪ] [,ʌndə'stʊd] [ðə; ðɪ][nekst] ['mɔ:nɪŋ] ,

and	it	was	with	pleasure	that	I	understood	the	next	morning	,
和	它	曾是	和	乐趣	那	我	理解	这	下一个	早晨	,

第二天早上我欣喜地得知了真相。

[ðæt] [ðə; ðɪ][mæn][hæd; həd] [gɒn] [tu:; tə][hɪz; ɪz]['ju:ʒuəl] [ɪm'plɔɪmənt] .

that	the	man	had	gone	to	his	usual	employment	.
那	这	男人	有	已消失	到	他的	通常	就业	.

那名男子照常去上班了。

[ðɪs] [keɪs] ['ɪləstreɪts] [ðə; ðɪ] [,ɑ:bzər'veɪʃənz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [frentʃ] [fɪ'zɪʃən] [bɪ'fɔ:(r)]['saɪtɪd] , as52

This	case	illustrates	the	observations	of	the	French	physicians	before	cited	,	as52
这	案件	图示	这	观察	的	这	法语	医生	前	引用	,	as52

本案例印证了前文引述的法国医生的观察结果，如52所述。

[tu:; tə][ðə; ðɪ] ['efɪkəsi] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['remədi] [ɪn]['ɪndʒəriz][ɒv; əv] [ðɪs] [dɪ'skrɪpʃn] :

to	the	efficacy	of	the	remedy	in	injuries	of	this	description	:
到	这	功效	的	这	补救	在	受伤	的	这	描述	:

针对此类损伤的治疗方法的疗效：

[,aɪ 'ti:][ɪz] [tru:] [ðæt] [ɪn][maɪ] [əʊn] ['præktɪs] [,aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] ['sɒlətri] [ɪg'zɑ:mp(ə)l] ;

it	is	true	that	in	my	own	practice	it	is	a	solitary	example	;
它	是	真的	那	在	我的	自己的	实践	它	是	一个	孤	例子	;

确实，就我自己的实践而言，这只是一个孤例；

[bʌt; bət][səʊ] [dɪ'saɪsɪv] [wɒz; wəz][ðə; ðɪ] ['benɪfɪt] [dɪ'raɪvd] [frɒm; frəm][,aɪ 'ti:] ,

but	so	decisive	was	the	benefit	derived	from	it	,
但	所以	决定性	曾是	这	益处	衍生的	从	它	,

但由此带来的益处是如此决定性，

[ðæt] [ðə; ði] [keɪs] [pruːvz] [ə; eɪ] ['paʊəf(ə)l] [kəˌrɒbə'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][bəuθ]['mɪstə(r)] . ['bɜːrliˌpzɪz] ['θɪəri]

that	the	case	proves	a	powerful	corroboration	of	both	Mr	.	Berlioz's	theory
那	这	案件	证明	一个	强大的	证实	的	两个都	先生	.	柏辽兹的	理论

[ænd; ənd] ['præktɪs] . -

and	practice	.	53
和	实践	.	-

该案例有力地证实了柏辽兹先生的理论和实践。53

[keɪs] [θriː] .

CASE	III	.
案件	三、	.

案例三。

[ɪ'lɪzəbəθ] [dʒæks] , [ə; eɪ] ['mærid] ['wʊmən] , [eɪdʒd] - [j'iəz] ,

Elizabeth	Jacks	,	a	married	woman	,	aged	44	years	,
伊丽莎白	杰克	,	一个	已婚	女士	,	老年人	-	年	,

伊丽莎白·杰克斯，已婚妇女，44岁

[wɒz; wəz] [əd'mɪtɪd] ['ɪntuː][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['pʌblɪk] ['hɑːspɪtlz] [ɒv; əv] ['lʌndən] , [ɪn][ðə; ði][jɪə(r)] - ,

was	admitted	into	one	of	the	public	hospitals	of	London	,	in	the	year	1817	,
曾是	承认	进入	一	的	这	民众	医院	的	伦敦	,	在	这	年	-	,

1817年，他被送入伦敦的一家公立医院。

[fɔː(r); fə(r)][æn; ən] [ɪn'lɑːdʒd] ['bɜːsə] ['sɪtʃueɪtɪd]['ʌndə(r)][ðə; ði] ['rektəs] [fe'məʊrɪz]['mʌs(ə)l] .

for	an	enlarged	Bursa	situated	under	the	Rectus	Femoris	muscle	.
为了	一个	放大	囊	位于	在下面	这	直肌	股骨	肌肉	.

用于治疗位于股直肌下方的滑囊肿大。

[suːn] ['ɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)] [əd'mɪʃ(ə)n] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ə'tækt] [wɪð] ['vaɪələnt][peɪnz][ɪn][ðə; ði] [lɪmz] ,

Soon	after	her	admission	she	was	attacked	with	violent	pains	in	the	limbs	,
很快	后	她	入学	她	曾是	遭到攻击	和	暴力	疼痛	在	这	四肢	,

入院后不久，她四肢就出现了剧烈疼痛。

[wɪtʃ] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [ə'fekt] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] ['greɪtə(r)][ɔː(r)] [les] ['vaɪələns] , [tɪl] [ðə; ði] [mʌnθ] [ɒv; əv]

which	continued	to	affect	her	with	greater	or	less	violence	,	till	the	month	of
哪个	持续	到	影响	她	和	更大的	或者	较少的	暴力	,	直到	这	月	的

[ɒk'təʊbə(r)] ,

October	,
十月	,

这种症状一直或多或少地影响着她，直到十月份。

- , [wen] [ə; eɪ][sɪ'vɪə(r)] [ru'mætɪk] [steɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði] [hed] [ænd; ənd][ɒv; əv]

1820	,	when	a	severe	rheumatic	state	of	the	back	of	the	head	and	of
-	,	什么时候	一个	严重	风湿病	状态	的	这	后退	的	这	头	和	的

[ðə; ði] [lɔɪnz] [ˌsjuːpə'viːn] ;

the	loins	supervened	;
这	腰肉	继发	;

1820年，头部后方和腰部出现严重的风湿病；

[ðə; ði][wʌn] [prɪ'ventɪŋ] ['flekʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [nek] , -

the	one	preventing	flexion	of	the	neck	,	54
这	一	预防	屈曲	的	这	脖子	,	-

阻止颈部屈曲的那个，54

[ðə; ði]['ʌðə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [bæk] .

the	other	of	the	back	.
这	其他	的	这	后退	.

背面另一侧。

[hɜː(r); hə(r)][daɪ'dʒestʃən; dɪ'dʒestʃən] [kən'tɪnjuːd] [ˌʌnɪm'peəd] , [ðə; ði] [pʌls] [ə'baʊt] [ɪts]['nætʃ(ə)rəl]
Her **digestion** **continued** **unimpaired** **,** **the** **pulse** **about** **its** **natural**
她 消化 持续 未受损 , 这 脉冲 关于 它是 自然的
['stændəd] , [wɪ'ðaʊt] ['hɑːdnəs] [ɔː(r)][əkˌselə'reɪʃ(ə)n] .
standard **,** **without** **hardness** **or** **acceleration** **.**
标准 , 没有 硬度 或者 加速度 .

她的消化功能一切正常，脉搏也保持在正常水平，没有出现僵硬或加快的情况。

[hɜː(r); hə(r)] [naɪts] [wɜː(r); wə(r)] [pɑːst] [wɪ'ðaʊt] [sliːp] ,
Her **nights** **were** **passed** **without** **sleep** **,**
她 夜晚 是 通过了 没有 睡觉 ,

她夜不能寐。

[ænd; ənd] ['evrɪ] ['məʊʃn] [ɒv; əv][ðə; ði]['bɒdi][wɒz; wəz] [pə'fɔːmd] [wɪð] [peɪn][ænd; ənd] [rɪ'lʌktəns] .
and **every** **motion** **of** **the** **body** **was** **performed** **with** **pain** **and** **reluctance** **.**
和 每一个 运动 的 这 身体 曾是 执行 和 疼痛 和 不情愿 .

身体的每一个动作都伴随着痛苦和不情愿。

[ɪn] [ðɪs] [steɪt] [ʃiː; ʃi] [ə'plaɪd] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][ai] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)] [kəm'baɪnd] [wɪð]
In **this** **state** **she** **applied** **to** **me** **,** **and** **I** **gave** **her** **antimonials** **combined** **with**
在 这 状态 她 应用 到 我 , 和 我 给予 她 锑 合并 和
['əʊpiəm] ,
opium **,**
鸦片 ,

在这种状态下，她来找我，我给她服用了锑剂和鸦片的混合物。

['kiːpɪŋ] [ðə; ði] ['baʊəlz] ['əʊpən] [wɪð] ['dʒent(ə)l] [ə'pɪərɪənt] .
keeping **the** **bowels** **open** **with** **gentle** **aperients** **.**
保持 这 肠道 打开 和 温和的 泻药 .

使用温和的泻药保持肠道通畅。

['ʌndə(r)] [ðɪs] ['triːtmənt] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɪn][sʌm; səm] [dɪ'griː] [rɪ'liːvd] ,
Under **this** **treatment** **,** **she** **was** **in** **some** **degree** **relieved** **,**
在下面 这 治疗 , 她 曾是 在 一些 程度 松了口气 ,

在这种治疗下，她感到某种程度上的缓解。

[bʌt; bət][æz; əz][ʃiː; ʃi] ['leɪbəd] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi] [dʌn] [tuː; tə]
but **as** **she** **laboured** **under** **the** **impression** **that** **nothing** **could** **be** **done** **to**
但 作为 她 辛勤劳作 在下面 这 印象 那 没有什么 可以 是 完毕 到
[ɪ'rædɪkeɪt] [ðə; ði] [dɪ'ziːz] ,
eradicate **the** **disease** **,**
根除 这 疾病 ,

但她一直认为这种疾病无法根除，

[ʃiː; ʃi] [ˌdɪskən'tɪnjuːd] [ˌaɪ 'tiː]['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] , [bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['ɑːftəwədz] (
she **discontinued** **it** **after** **a** **short** **time** **,** **but** **in** **a** **few** **days** **afterwards** **(**
她 已停产 它 后 一个 短的 时间 , 但 在 一个 很少 天 然后 (
[noʊ'vɛmbər] . 4th ,)
Nov **.** **4th** **,** **)**
十一月 . 4th ,)

她不久后就停止了服用，但几天后（11月4日）又开始服用。

['mɪstə(r)] . [kɑːrpjuː][wɒz; wəz] [rɪ'kwestɪd] [tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)] ; [hiː; hi] [prɪ'skraɪbd] [ten] [greɪnz] [ɒv; əv]
Mr **.** **Carpue** **was** **requested** **to** **see** **her** **;** **he** **prescribed** **ten** **grains** **of**
先生 . 卡普 曾是 请求 到 看 她 ; 他 规定 十 谷物 的
['doʊvərz]['paʊdə(r)] ,
Dover's **powder** **,**
多佛的 粉末 ,

卡普先生被要求为她诊治；他开了十格令的多佛氏散。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

针灸论著(A Treatise on Acupuncturation)
第2/2页

[tuː; tə][biː; bi]['teɪkən] ['evri] [naɪt] [æt; ət] bed55
to **be** **taken** **every** **night** **at** **bed55**
到 是 已采取 每一个 夜晚 在 bed55

每晚睡前服用55

[taɪm] : [ðɪs] [dəʊs][ʃiː; ʃi] [tʊk] [twaɪs] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['benɪfɪt] .
time **:** **this** **dose** **she** **took** **twice** **without** **any** **benefit** **.**
时间 : 这 剂量 她 采取 两次 没有 任何 益处 .

时间：她服用过两次这种剂量，但没有任何效果。

[ðə; ði][peɪnz][hæd; həd] [naʊ] [ɪn'taɪəli] [left][ðə; ði][pɑːts] [ðeɪ] [æt; ət][fɜːst] ['ɒkjupaɪd] ,
The **pains** **had** **now** **entirely** **left** **the** **parts** **they** **at** **first** **occupied** **,**
这 疼痛 有 现在 完全 左边 这 部分 他们 在 第一的 占领 ,

疼痛已经完全离开了最初所在的部位。

[ænd; ənd][hæd; həd] [fɪkst] [ɒn][ðə; ði] [ˌɪntə'kɒstl] ['mʌs(ə)lz] [ə'bʌv] [ænd; ənd] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði]['sev(ə)nθ]
and **had** **fixed** **on** **the** **intercostal** **muscles** **above** **and** **below** **the** **seventh**
和 有 固定的 在 这 肋间 肌肉 多于 和 以下 这 第七
[ænd; ənd] [eɪtθ] [rɪbz][ɒn] [iːtʃ] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [tʃest] ;
and **eighth** **ribs** **on** **each** **side** **of** **the** **chest** **;**
和 第八 肋骨 在 每个 边 的 这 胸部 ;

并固定在胸部两侧第七、第八肋骨上下方的肋间肌上;

[wens] ,
whence **,**
何处 ,

何处，

[tuː; tə][ə'vɔɪd][ðə; ði] [ˌɪnsə'pɔːtəbl] ['æŋgwɪʃ] [ə'keɪʒnd] [baɪ][ðə; ði]['ækʃ(ə)n][ɒv; əv] [ðiːz] ['mʌs(ə)lz][ɪn]
to **avoid** **the** **insupportable** **anguish** **occasioned** **by** **the** **action** **of** **these** **muscles** **in**
到 避免 这 站不住脚的 痛苦 引发 经过 这 行动 的 这些 肌肉 在
[ðə; ði]['prəʊses][ɒv; əv][ˌrespə'reɪʃ(ə)n] ,
the **process** **of** **respiration** **,**
这 过程 的 呼吸 ,

为了避免呼吸过程中这些肌肉活动所引起的难以忍受的痛苦，

[ðɪs] ['fʌŋkʃ(ə)n][wɒz; wəz] ([ɔː(r)][æt; ət] [liːst] [ə'pɪəd] [tuː; tə][biː; bi]) ['həʊlli] [sə'pɔːrtɪd] [baɪ][ðə; ði]
this **function** **was** **(** **or** **at** **least** **appeared** **to** **be** **)** **wholly** **supported** **by** **the**
这 功能 曾是 (或者 在 至少 出现 到 是) 完全 有 经过 这
['daɪəfræm] ,
Diaphragm **,**
隔膜 ,

这一功能（或者至少看起来）完全由膈肌支撑。

[ðə; ði][æb'dɒmɪn(ə)l]['mʌs(ə)lz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [lɑːdʒ] [ɪk'stɜːn(ə)l]['mʌs(ə)lz] [ɒv; əv][ðə; ði] [nek] , [tʃest]
the **abdominal** **muscles** **,** **and** **the** **large** **external** **muscles** **of** **the** **neck** **,** **chest**
这 腹部 肌肉 , 和 这 大的 外部的 肌肉 的 这 脖子 , 胸部
[ænd; ənd] [bæk] .
and **back** **.**
和 后退 .

腹部肌肉，以及颈部、胸部和背部的大块外部肌肉。

[nəʊ]['ʌðə(r)] [fɔːs] [bʌt; bət] [ðæt] [ɒv; əv] ['preʃə(r)] [ə'pɒn][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [ˌkɒrə'spɒndɪŋ] [wɪð] [ðə; ði]

No	other	force	but	that	of	pressure	upon	the	situation	corresponding	with	the
不	其他	力量	但	那	的	压力	之上	这	情况	相应的	和	这

[in'tə:stisiz] [ɒv; əv][ðə; ði][rɪbz] [geɪv] ['eni] [ʌn'izɪnɪs] ,

interstices	of	the	ribs	gave	any	uneasiness	,
间隙	的	这	肋骨	给予	任何	不安	,

除了作用于肋骨间隙处的压力之外，没有其他任何力引起不适感。

[bʌt; bət][ɒn] [ði:z] [pɑ:ts] , [ðə; ði] ['slaɪtɪst] ['preʃə(r)] [prə'dju:st] [ɪn'tɒlərəb(ə)l][peɪn] : [ðɪs] plainly56

but	on	these	parts	,	the	slightest	pressure	produced	intolerable	pain	:	this	plainly56
但	在	这些	部分	,	这	丝毫	压力	生产	无法容忍	疼痛	:	这	plainly56

但这些部位哪怕最轻微的压力都会产生难以忍受的疼痛：这显然56

[pru:vd] [ðæt] [ðə; ði] [dɪ'zi:z] [ə'fektɪd] [ðə; ði] [ˌɪntə'kɒstl] ['mʌs(ə)lz] [ə'ləʊn] .

proved	that	the	disease	affected	the	intercostal	muscles	alone	.
已证实	那	这	疾病	做作的	这	肋间	肌肉	独自的	.

事实证明，该疾病仅影响肋间肌。

- [ˌɪnflə'meɪʃ(ə)n] [in'sju:] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['sʌfərɪŋ] [wɪtʃ] [ðɪs] [ə'keɪʒnd] , ['bænɪʃt]

Peritonœal	inflammation	ensued	,	and	the	suffering	which	this	occasioned	,	banished
-	炎	随后	,	和	这	痛苦	哪个	这	引发	,	被放逐

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][taɪm] ,

for	the	time	,
为了	这	时间	,

随后出现腹膜炎症，由此造成的痛苦暂时消失了。

[ɔ:l] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [dɪ'zi:z] ; [bʌt; bət][nəʊ]['su:nə(r)][wɒz; wəz] [ðɪs] [rɪ'mu:vd] ,

all	attention	to	the	original	disease	;	but	no	sooner	was	this	removed	,
全部	注意力	到	这	原来的	疾病	;	但	不	很快	曾是	这	已移除	,

所有的注意力都集中在最初的疾病上；但疾病刚一消除，

([wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ɪ'fektɪd] [baɪ][ðə; ði][məʊst] ['æktɪv] [mi:nz]) [ðæn; ðən][ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt] [faʊnd] [ðæt]

(	which	was	effected	by	the	most	active	means	)	than	the	patient	found	that
(	哪个	曾是	受影响	经过	这	最多	积极的	方法	)	比	这	病人	成立	那

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [stɪl] [ðə; ði]['vɪktɪm][ɒv; əv][æn; ən] [ˌʌnrɪ'lentɪŋ] ['mælədi] ,

she	was	still	the	victim	of	an	unrelenting	malady	,
她	曾是	仍然	这	受害者	的	一个	毫不留情	弊病	,

（通过最积极的手段实现的）结果，患者发现自己仍然饱受顽疾折磨。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [naʊ] [pə'sju:d] [hɜ:(r); hə(r)] ['ʌpwədz] [ɒv; əv] [θri:] [j'iəz] .

which	had	now	pursued	her	upwards	of	three	years	.
哪个	有	现在	追击	她	向上	的	三	年	.

这件事已经纠缠了她三年多。

[ˌækjʊˌpʌŋktʃə'reɪʃən] [naʊ] [ri'kə:] [tu:; tə][ˌem 'i:][æz; əz][ə; eɪ]['prɒbəb(ə)l] [mi:n] [ɒv; əv] [rɪ'li:vɪŋ]

Acupuncturation	now	recurred	to	me	as	a	probable	mean	of	relieving
针灸	现在	复发	到	我	作为	一个	可能	意思是	的	缓解

[hɜ:(r); hə(r)][frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)] ['sʌfərɪŋz] .

her	from	her	sufferings	.
她	从	她	苦难	.

我再次想到，针灸或许是缓解她痛苦的一种可能方法。

[ai] [ə'kɔ:dɪŋli] [ˌɪntrə'dju:st] [ə; eɪ]['ni:d(ə)l] [bɪ'twi:n] [ðə; ði][sɪksθ][ænd; ənd]['sev(ə)nθ][rɪbz] ,

I	accordingly	introduced	a	needle	between	the	sixth	and	seventh	ribs	,
我	因此	介绍	一个	针	之间	这	第六	和	第七	肋骨	,

于是，我将针头插入第六根和第七根肋骨之间。

[ænd; ənd][ə'nʌðə(r)] [bɪ'twi:n] [ðə; ði]['sev(ə)nθ][ænd; ənd] [eɪtθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [raɪt] [saɪd] ;

and	another	between	the	seventh	and	eighth	of	the	right	side	;
和	其他	之间	这	第七	和	第八	的	这	正确的	边	;

右侧第七和第八个之间还有一个；

[ɪn] [tuː] ['mɪnɪts] [ðə; ðɪ]['peɪʃ(ə)nt] [bɪ'keɪm] ['sensəb(ə)l][ɒv; əv] [rɪ'liːf] , [ænd; ənd][ɪn] [tuː] or57

in	two	minutes	the	patient	became	sensible	of	relief	,	and	in	two	or57
在	二	分钟	这	病人	成为	明智的	的	宽慰	,	和	在	二	or57

两分钟后，病人感到轻松了许多，两分钟或57分钟后，病人感觉好多了。

[θriː] ['mɪnɪts] [mɔː(r)] , [ðæt] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [tʃest] [wɒz; wəz] [ɪ'mænsɪpeɪtɪd] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ]

three	minutes	more	,	that	side	of	the	chest	was	emancipated	from	the
三	分钟	更多的	,	那	边	的	这	胸部	曾是	解放	从	这

[dɪ'ziːz] .

disease	.
疾病	.

又过了三分钟，胸部的这一侧就摆脱了疾病的困扰。

[ðə; ðɪ] [seɪm] [ˌɒpə'reɪʃ(ə)n][wɒz; wəz] [naʊ] [pə'fɔːmd] [ɒn][ðə; ðɪ]['ʌðə(r)][saɪd] ,

The	same	operation	was	now	performed	on	the	other	side	,
这	相同的	手术	曾是	现在	执行	在	这	其他	边	,

现在在另一侧也进行了同样的操作。

[ðəʊ] [ðə; ðɪ] [gʊd] [ɪ'fekt] [wɒz; wəz][nɒt] ['iːkwəli] [ɪk'stensɪv] [ɒn] [ðɪs] [æz; əz][ɒn][ðə; ðɪ] [raɪt] ;

though	the	good	effect	was	not	equally	extensive	on	this	as	on	the	right	;
尽管	这	好的	影响	曾是	不是	同样地	广泛的	在	这	作为	在	这	正确的	;

虽然这种良好效果在右侧并不像在左侧那样广泛；

[jet] [ðə; ðɪ]['peɪʃ(ə)nt] [rɪ'spaɪəd] [naʊ] [wɪð] [səʊ] [mʌtʃ] [kəm'pærətɪv] ['friːdəm] [ænd; ənd] [iːz] , [ðæt] [ʃiː; ʃi]

yet	the	patient	respired	now	with	so	much	comparative	freedom	and	ease	,	that	she
然而	这	病人	呼吸	现在	和	所以	很多	比较	自由	和	舒适	,	那	她

[ɪk'skleɪmd] ,

exclaimed	,
惊呼	,

然而，病人现在呼吸得如此自由顺畅，以至于她惊呼道：

[ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd] “ [suːn] [biː; bi][kwaɪt] [wel] .

she	should	“	soon	be	quite	well	.
她	应该	“	很快	是	相当	出色地	.

她应该“很快就会好起来的。

” — [ðə; ðɪ]

”	—	The
”	—	这

“-这

['fɒləʊɪŋ] [deɪ] [bʌt; bət][wʌn] ,

following	day	but	one	,
下列的	天	但	一	,

第二天，

[ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ˌɔːgmen'teɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][peɪn][ɒn][bəuθ][saɪdz][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [tʃest] ,

there	was	a	little	augmentation	of	the	pain	on	both	sides	of	the	chest	,
那里	曾是	一个	小的	增强	的	这	疼痛	在	两个都	侧面	的	这	胸部	,

胸部两侧疼痛略有加剧。

[bʌt; bət][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['niːd(ə)l] [ˌɪntrə'djuːst] ['ɪntuː] [iːtʃ] [pɑːt] , [ɪn'taɪəli] [rɪ'muːvd] [ˌaɪ 'tiː] .

but	a	single	needle	introduced	into	each	part	,	entirely	removed	it	.
但	一个	单身的	针	介绍	进入	每个	部分	,	完全	已移除	它	.

但只需将一根针插入每个部位，就能将其完全移除。

[nəʊ] [rɪ'tɜːn] [ɒv; əv][peɪn]['ɑːftə(r)] [ðɪs] [taɪm] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ðɪ] [raɪt] [saɪd] , [bʌt; bət][ðə; ðɪ][left] ,

No	return	of	pain	after	this	time	visited	the	right	side	,	but	the	left	,
不	返回	的	疼痛	后	这	时间	到访	这	正确的	边	,	但	这	左边	,

此后，右侧疼痛未再复发，但左侧疼痛复发。

[stɪl] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə][biː; bi] [ə'tækt] ; [ʌn'tɪl][æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ðə; ði] [θɜːd] [ˌɪntrə'dʌkʃn] [ɒv; əv][ðə; ði]

still	continued	to	be	attacked	;	until	at	length	the	third	introduction	of	the
仍然	持续	到	是	遭到攻击	;	直到	在	长度	这	第三	介绍	的	这

['niːd(ə)l] , ['dɪsɪpeɪtɪd] it58

needle	,	dissipated	it58
针	,	消散	it58

仍然持续受到攻击；直到第三次插入针头后，才最终消除了它[58]

['pɜːmənəntli] , [ænd; ənd][ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt][hæz; həz] [sɪns] [rɪ'meɪnd] [friː] [frɒm; frəm][ðə; ði][dɪs'ɔːdə(r)] .

permanently	,	and	the	patient	has	since	remained	free	from	the	disorder	.
永久的	,	和	这	病人	有	自从	剩余	自由的	从	这	紊乱	.

彻底治愈，患者此后一直未再受该疾病困扰。

[ðə; ði]['niːd(ə)lz][ɪn] ['evri] ['ɪnstəns] [wɜː(r); wə(r)] ['sʌfəd] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ɪn][ðə; ði] [pɑːt] [ə'baʊt] [faɪv][ɔː(r)]

The	needles	in	every	instance	were	suffered	to	remain	in	the	part	about	five	or
这	针	在	每一个	实例	是	遭受	到	保持	在	这	部分	关于	五	或者

[sɪks] ['mɪnɪts] . -

six	minutes	.	59
六	分钟	.	-

每次针头都留在患处约五六分钟。59

[keɪs] [ˌaɪ 'viː] .

CASE	IV	.
案件	第四	.

案例四。

['hænə] ['haʊəd] ([ə; eɪ] ['fiːmeɪl] ['sɜːvənt] [ɪn][maɪ] [haʊs]) [eɪdʒd] - [j'iəz] ,

Hannah	Howard	(	a	female	servant	in	my	house	)	aged	25	years	,
汉娜	霍华德	(	一个	女性	仆人	在	我的	房子	)	老年人	-	年	,

汉娜·霍华德（我家的女佣），25岁，

[bɪ'keɪm] [ɪn][sep'tembə(r)][lɑːst][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv] [ˌruːmə'tældʒiə] .

became	in	September	last	the	subject	of	Rheumatalgia	.
成为	在	九月	最后的	这	主题	的	风湿痛	.

去年九月成为风湿病的研究对象。

[ðə; ði] ['ʃəuldəz] , [ɑːmz] , [bæk] [ænd; ənd][hɪps] , [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [pɑːts] [sɪ'lektɪd] [baɪ][ðə; ði] [dɪ'ziːz]

The	shoulders	,	arms	,	back	and	hips	,	were	the	parts	selected	by	the	disease
这	肩膀	,	武器	,	后退	和	臀部	,	是	这	部分	已选	经过	这	疾病

[fɔː(r); fə(r)][ɪts] ['wɒndərɪŋ] [ˌperəgrɪ'neɪʃn] .

for	its	wandering	peregrinations	.
为了	它是	漫游	游历	.

肩膀、手臂、背部和臀部是这种疾病四处游荡的目标部位。

, ['əʊpiəm] , ['gwaɪəkəm] , - , & [siː] . [rɪ'liːvd] [hɜː(r); hə(r)] [ə'keɪʒnəli] ,

Antimonials	,	Opium	,	Guaiacum	,	Hyosciamus	,	&	c	.	relieved	her	occasionally	,
锑	,	鸦片	,	愈创木	,	-	,	&	c	.	松了口气	她	偶尔	,

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv] [θriː] [mʌnθs] ,

but	at	the	end	of	three	months	,
但	在	这	结尾	的	三	几个月	,

锑剂、鸦片、愈创木、莨菪等药物偶尔能缓解她的症状，但三个月后，

[mə'tæstəsɪs][tuː; tə][ðə; ði] [hɑːt] ['sʌd(ə)nli] [tʊk] [pleɪs] .

metastasis	to	the	heart	suddenly	took	place	.
转移	到	这	心	突然	采取	地方	.

癌细胞突然转移到了心脏。

[ai][wɒz; wəz] [kɔ:ld] ['heɪstɪli][tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] ; [ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['feɪntɪd] , [ænd; ənd]

I	was	called	hastily	to	her	at	this	time	;	she	had	fainted	,	and
我	曾是	称为	草草	到	她	在	这	时间	;	她	有	昏厥	,	和

[wen] [rɪ'kʌvəd] from60

when	recovered	from60
什么时候	恢复	from60

这时我被匆匆叫过去；她晕倒了，醒来后.....60

[ðə; ði] ['sɪŋkəpi] , [kəm'pleɪnd] [ɒv; əv]['vaɪələnt][peɪn] [ə'baʊt][ðə; ði]['ri:dʒən][ɒv; əv][ðə; ði] [hɑ:t] ,

the	syncope	,	complained	of	violent	pain	about	the	region	of	the	heart	,
这	昏厥	,	抱怨	的	暴力	疼痛	关于	这	地区	的	这	心	,

晕厥患者主诉心脏区域剧烈疼痛，

[wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [ɪn'fɔ:md] [ˌem 'i:][hæd; həd] ['trʌbld] [hɜ:(r); hə(r)][mɔ:(r)][ɔ:(r)] [les] [fɔ:(r); fə(r)] ['sevrəl] ['aʊəz] .

which	she	informed	me	had	troubled	her	more	or	less	for	several	hours	.
哪个	她	知情的	我	有	麻烦	她	更多的	或者	较少的	为了	一些	小时	.

她告诉我，这件事困扰了她好几个小时。

[hɜ:(r); hə(r)] [pʌls] [wɒz; wəz][hɑ:d] , [ænd; ənd] [bi:t] ['sʌmwɒt] [ə'baʊt] - [ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] ; [bʌt; bət]

Her	pulse	was	hard	,	and	beat	somewhat	about	106	in	a	minute	;	but
她	脉冲	曾是	难的	,	和	打	有些	关于	-	在	一个	分钟	;	但

[frɒm; frəm][ɪts] [ɪk'strɪ:m] [ɪˌregjə'lærəti] ,

from	its	extreme	irregularity	,
从	它是	极端	不规则	,

她的脉搏很硬，大约每分钟跳动106次；但由于脉搏极不规律，

[ˌaɪ 'ti:][kʊd; kəd][nɒt][bi:; bi] ['meʒəd] [wɪð] [ɪg'zæktnəs] ; [nɔ:(r)] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:] [mait] , [wʊd] [ˌaɪ 'ti:][hæv; həv]

it	could	not	be	measured	with	exactness	;	nor	if	it	might	,	would	it	have
它	可以	不是	是	测量	和	精确	;	也不	如果	它	可能	,	会	它	有

[bi:n] [faʊnd] ,

been	found	,
到过	成立	,

它无法精确测量；即使可以测量，也无法被发现。

[ai] [bɪ'li:v] , [tu:; tə][hæv; həv] [prɪ'zɜ:vd] [æn; ən][ˌju:nɪ'fɔ:məti] [wɪ'ðɪn] ['eni] [tu:] ['gɪv(ə)n][pɪərɪədz] ;

I	believe	,	to	have	preserved	an	uniformity	within	any	two	given	periods	;
我	相信	,	到	有	保存完好	一个	均匀性	之内	任何	二	给定	时期	;

我认为，在任何两个给定的时期内保持一致性；

[æz; əz][bəuθ][ɪts] [ˌintə'miʃən] [ænd; ənd][ɪts]['ækʃ(ə)nz][ɒv; əv]['ræpɪd][və'lɒsəti][wɜ:(r); wə(r)] [prə'dju:st]

as	both	its	intermissions	and	its	actions	of	rapid	velocity	were	produced
作为	两个都	它是	中场休息	和	它是	行动	的	迅速的	速度	是	生产

[æt; ət] [ʌn'sɜ:t(ə)n] [ænd; ənd]['veərɪəb(ə)l] ['ɪntərvlz] .

at	uncertain	and	variable	intervals	.
在	不确定	和	多变的	间隔	.

因为它的间歇和快速运动都是以不确定和可变的间隔产生的。

['kəʊpiəs] ['bli:dɪŋ] , ['blɪstərɪŋ] , ['kʌpɪŋ] , [wɪð] [ðə; ði][ju:z][ɒv; əv][ˌdɪdʒɪ'teɪlɪs][ænd; ənd] ['kɒltʃɪkəm] ,

Copious	bleeding	,	blistering	,	cupping	,	with	the	use	of	digitalis	and	colchicum	,
丰富	出血	,	起泡	,	拔罐	,	和	这	使用	的	洋地黄	和	秋水仙碱	,

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [rɪ'mu:vd] [ðə; ði] [dɪ'zi:z] ;

at	length	removed	the	disease	;
在	长度	已移除	这	疾病	;

大量出血、起水泡、拔罐，并配合使用洋地黄和秋水仙，最终治愈了这种疾病；

[ænd; ənd][ɪn] [θri:] [wi:ks] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [li:v] ['lʌndən] ,

and	in	three	weeks	she	was	able	to	leave	London	,
和	在	三	周	她	曾是	有能力的	到	离开	伦敦	,

三周后她就能够离开伦敦了。

[tuː; tə] [traɪ] [ðə; ði] [ɪˈfekt] [ɒv; əv] [ˈkʌntri] [eə(r)] [ɪn] [rɪˈstɔːrɪŋ] her61

to	try	the	effect	of	country	air	in	restoring	her61
到	尝试	这	影响	的	国家	空气	在	恢复	her61

尝试乡村空气对她恢复健康的效果61

[helθ] [ænd; ənd] [streŋθ] .

health	and	strength	.
健康	和	力量	.

健康与力量。

[ʃiː; ʃi] [rɪˈtɜːnd] [tuː; tə] [taʊn] [ˈɑːftə(r)] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] , [ˈpɜːfɪktli] [rɪˈkʌvəd] ; [ænd; ənd] [kənˈtɪnjuːd] [səʊ]

She	returned	to	town	after	a	short	time	,	perfectly	recovered	;	and	continued	so
她	返回	到	镇	后	一个	短的	时间	,	完美	恢复	;	和	持续	所以

,

,

,

不久后她便返回了镇上，身体完全康复；此后一直如此。

[ʌnˈtɪl] [æn; ən] [ɪkˈspəʊʒə(r)] [tuː; tə] [wet] [brɔːt] [ɒn] [əˈnʌðə(r)] [əˈtæk] [ɒv; əv] [ˌruːməˈtældʒiə] ; [wɪtʃ] ,

until	an	exposure	to	wet	brought	on	another	attack	of	rheumatalgia	;	which	,
直到	一个	接触	到	湿的	带来	在	其他	攻击	的	风湿痛	;	哪个	,

直到接触潮湿环境后，风湿痛再次发作；

[ˈɑːftə(r)] [ˈveərɪəsli] [ˈʃɪftɪŋ] [ɪts] [siːt] [fɔː(r); fə(r)] [ˈsevrəl] [deɪz] , [naʊ] [fɪkst] [ɪtˈself] [ɒn] [ðə; ði] [left] [saɪd] .

after	variously	shifting	its	seat	for	several	days	,	now	fixed	itself	on	the	left	side	.
后	各种各样的	转变	它是	座位	为了	一些	天	,	现在	固定的	本身	在	这	左边	边	.

经过几天的不断变换位置后，现在它固定在了左侧。

[ðə; ði] [ˈremədiz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ˈfɔːməli] [biːn] [ɒv; əv] [ˈsɜːvɪs] , [wɜː(r); wə(r)] [naʊ] [ˈteɪkən] [wɪˈðaʊt]

The	remedies	which	had	formerly	been	of	service	,	were	now	taken	without
这	补救措施	哪个	有	以前	到过	的	服务	,	是	现在	已采取	没有

[rɪˈliːf] ;

relief	;
宽慰	;

以前有效的治疗方法现在却无效了；

[ænd; ənd] [ðə; ði] colchicum8 ([wɪtʃ] [ɪn] [məʊst] [keɪsɪz] [ɒv; əv] [ˈruːmətɪzəm] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] , [ˈɑːftə(r)]

and	the	colchicum8	(	which	in	most	cases	of	rheumatism	will	be	found	,	after
和	这	colchicum8	(	哪个	在	最多	案例	的	风湿病	将要	是	成立	,	后

[ˈbliːdɪŋ] ,

bleeding	,
出血	,

以及秋水仙碱8（在大多数风湿病病例中，出血后都会发现，

[mɔː(r)] [ˈvæljuəb(ə)l] [ðæn; ðən] [ˈeni] [ˈʌðə(r)] [ˈɑːtɪk(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [məˈtɪərɪə] [ˈmɛdɪkə]) [wɒz; wəz] [ˈtəʊtəli] [ɪˈnɜːt]

more	valuable	than	any	other	article	of	the	materia	medica	)	was	totally	inert
更多的	有价值的	比	任何	其他	文章	的	这	物质	医学	)	曾是	完全	惰性

.

:

.

比任何其他药物都更有价值）完全没有活性。

The62

The62
The62

62

[peɪn] [hæd; həd] [naʊ] [əˈkwaɪəd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪˈgriː] [ɒv; əv] [ˈvaɪələns] ,

pain	had	now	acquired	such	a	degree	of	violence	,
疼痛	有	现在	获得	这样的	一个	程度	的	暴力	,

痛苦如今已达到了如此剧烈的程度，

[ðæt] [ðə; ði] ['slaɪtɪst] ['məʊʃn] [ɒv; əv][ðə; ði]['bɒdi] [geɪv] [ðə; ði][məʊst] [ɪk'skwɪzɪt] ['ægəni] ;

that	the	slightest	motion	of	the	body	gave	the	most	exquisite	agony	;
那	这	丝毫	运动	的	这	身体	给予	这	最多	精美的	痛苦	;

身体哪怕最轻微的动作都会带来极度的痛苦;

[ænd; ənd][səʊ] [ɪn'tens] [wɒz; wəz] [ðɪs] [steɪt] [ɒv; əv] ['sʌfərɪŋ] ,

and	so	intense	was	this	state	of	suffering	,
和	所以	激烈的	曾是	这	状态	的	痛苦	,

这种痛苦状态是如此剧烈，

[ðæt] [ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt][kʊd; kəd][nɒt][biː; bi][ɜːrdʒd][tuː; tə] [spiːk] [ɪn][ə; eɪ][təʊn] [laʊd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][biː; bi]

that	the	patient	could	not	be	urged	to	speak	in	a	tone	loud	enough	to	be
那	这	病人	可以	不是	是	敦促	到	说话	在	一个	语气	大声	足够的	到	是

[kən'viːniəntli] [hɜːd] ,

conveniently	heard	,
方便	听到	,

无法劝说病人以足够大的声音说话，以便他人能够轻松听清。

[θruː] [ðə; ði][fɪə(r)][ɒv; əv] [ɪk'saɪtɪŋ] [æn; ən] [ɪgˌzæsə'beɪʃn] [ɒv; əv][peɪn] , [wɪtʃ] ['iːv(ə)n] [sʌtʃ] [slaɪt]

through	the	fear	of	exciting	an	exacerbation	of	pain	,	which	even	such	slight
通过	这	害怕	的	激动人心	一个	恶化	的	疼痛	,	哪个	甚至	这样的	轻微

['məuʃənz] [ə'keɪʒnd] .

motions	occasioned	.
运动	引发	.

害怕引起疼痛加剧，即使是轻微的动作也会引起疼痛。

[aɪ] [naʊ] [hæd; həd] [rɪ'kɔːs] [tuː; tə][ˌækjʊˌpʌŋktʃə'reɪʃən] ;

I	now	had	recourse	to	acupuncturation	;
我	现在	有	追索权	到	针灸	;

我现在只能求助于针灸疗法了;

['hævɪŋ] [ˌɪntrə'djuːst] [ə; eɪ]['niːd(ə)l] [θruː] [ðə; ði] [ɪn'tegjʊm(ə)nt] ['kʌvərɪŋ] [ðə; ði] [ɪn'tɜːstɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]

having	introduced	a	needle	through	the	integuments	covering	the	interstice	of	the
拥有	介绍	一个	针	通过	这	表皮	覆盖	这	空隙	的	这

8th [ænd; ənd] 9th [rɪbz] ,

8th	and	9th	ribs	,
8th	和	9th	肋骨	,

将针穿过覆盖第8和第9肋骨间隙的皮肤后，

[æt; ət][ðə; ði] [pɑːt] [ˌkɒrə'spɒndɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒʌŋkʃ(ə)n] , [wɪð] [ðeə(r)] [ˌkɑːtɪ'lædʒɪnəs] - ,

at	the	part	corresponding	to	the	junction	,	with	their	cartilaginous	epiphises	,
在	这	部分	相应的	到	这	交汇处	,	和	他们的	软骨	-	,

在与连接处对应的部分，以及它们的软骨骨骺，

[aɪ] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [preS] [ˌaɪ 'tiː]['dʒentli] ['fɔːwəd] , [baɪ] ['rəʊlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['friːli] [bɪ'twiːn] [maɪ] ['fɪŋgəz] .

I	continued	to	press	it	gently	forward	,	by	rolling	it	freely	between	my	fingers	.
我	持续	到	按	它	轻轻地	向前	,	经过	滚动	它	自由	之间	我的	手指	.

我继续轻轻地向前推它，用手指自由地滚动它。

[wen] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['penətreɪtɪd] [tuː; tə][ə'baʊt] [tuː] [θɜːdz] , [ɪts] [həʊl] [depθ] ([æn; ən] [ɪntʃ]) -

When	it	had	penetrated	to	about	two	thirds	,	its	whole	depth	(	an	inch	)	63
什么时候	它	有	渗透	到	关于	二	三分之一	,	它是	所有的	深度	(	一个	英寸	)	-

当它穿透到大约三分之二处时，它的总深度（一英寸）63

[aɪ] [ɪn'kwaɪəd] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [ɪk'spɪəriənst] ['aɪðə(r)][peɪn][frɒm; frəm][ðə; ði]['pʌŋktʃə(r)] , [ɔː(r)] [rɪ'liːf] [frɒm; frəm]

I	enquired	if	she	experienced	either	pain	from	the	puncture	,	or	relief	from
我	询问	如果	她	经验丰富的	任何一个	疼痛	从	这	穿刺	,	或者	宽慰	从

[ðə; ði] [dɪ'ziːz] ;

the	disease	;
这	疾病	;

我询问她是否因穿刺而感到疼痛，或者病情是否有所缓解;

[ʃiː; ʃi] [rɪˈplaɪd] , “ [ʃiː; ʃi] [ˈskeəsli] [felt] [ðə; ði] [ˈɪnstrəmənt] , [bʌt; bət] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [ˈruːmətɪzəm]

she	replied	,	“	she	scarcely	felt	the	instrument	,	but	that	her	rheumatism
她	回复	,	“	她	几乎	毛毡	这	乐器	,	但	那	她	风湿病

[hæd; həd] [ˈsʌd(ə)nli] [əˈbeit] [ɒv; əv] [ɪts] [ˈvaɪələns] ;

had	suddenly	abated	of	its	violence	;
有	突然	减弱	的	它是	暴力	;

她回答说：“她几乎感觉不到仪器的存在，但她的风湿病突然减轻了。”

” [ænd; ənd] [tuː; tə] [maɪ] [səˈpraɪz] , [ðɪs] [rɪˈplaɪ] [wɒz; wəz] [ɪkˈsprest] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [ˈnætʃ(ə)rəl] [təʊn] [ɒv; əv]

”	and	to	my	surprise	,	this	reply	was	expressed	in	her	natural	tone	of
”	和	到	我的	惊喜	,	这	回复	曾是	表达	在	她	自然的	语气	的

[vɔɪs] .

voice	.
嗓音	.

令我惊讶的是，她竟然用自然的语气回答了这个问题。

[ʃiː; ʃi] [ˈædɪd] , “ [ðæt] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [naʊ] [spiːk] [ænd; ənd] [briːð] [ˈfriːli] ,

She	added	,	“	that	she	could	now	speak	and	breathe	freely	,
她	额外	,	“	那	她	可以	现在	说话	和	呼吸	自由	,

她补充说，“她现在可以自由地说话和呼吸了”，

” [səʊ] [ðæt] [ai] [naʊ] [faʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [ˈfɔːmə(r)] [ˌtæsɪˈtɜːnəti] , [wɪtʃ] [ai] [hæd; həd] [əˈtrɪbjuːtɪd] [tuː; tə]

”	so	that	I	now	found	her	former	taciturnity	,	which	I	had	attributed	to
”	所以	那	我	现在	成立	她	以前的	沉默寡言	,	哪个	我	有	归因于	到

[məˈrɒsətɪ] , [wɒz; wəz] [ˈbænɪʃt] .

moroseness	,	was	banished	.
忧郁	,	曾是	被放逐	.

因此，我发现她以前那种我以为是忧郁的沉默寡言的性格已经消失了。

[ai] [kənˈtɪnjuːd] [ðə; ði] [ˌɪntrəˈdʌkʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈniːd(ə)l] , [ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] [ðə; ði]

I	continued	the	introduction	of	the	needle	,	and	in	a	few	minutes	the
我	持续	这	介绍	的	这	针	,	和	在	一个	很少	分钟	这

[dɪˈziːz] [wɒz; wəz] [dɪsˈlɔdʒd] ,

disease	was	dislodged	,
疾病	曾是	脱落	,

我继续插入针头，几分钟后病灶就被取出了。

[ænd; ənd] [fled] [tuː; tə] [ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tʃest] , [nɪə(r)] [ðə; ði] [ˈæŋg(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rɪbz] .

and	fled	to	the	back	of	the	chest	,	near	the	angle	of	the	ribs	.
和	逃亡	到	这	后退	的	这	胸部	,	靠近	这	角度	的	这	肋骨	.

然后逃到了胸后，靠近肋骨角度的地方。

[ðə; ði] [ˈməʊʃənz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈʃəʊldə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [naʊ] [rɪˈstɔːd] [tuː; tə] [ðeə(r)] [ˈʌtməʊst] [ˈfriːdəm] ,

The	motions	of	the	shoulder	were	now	restored	to	their	utmost	freedom	,
这	运动	的	这	肩膀	是	现在	恢复	到	他们的	极致	自由	,

[ænd; ənd] [ai] [wɪðˈdruː] [ðə; ði] [ˈniːd(ə)l] ,

and	I	withdrew	the	needle	,
和	我	退出	这	针	,

肩膀的活动范围已完全恢复，我拔出了针头。

[ænd; ənd] [ɪnˈsɜːtɪd] [ˌaɪ ˈtiː] into64

and	inserted	it	into64
和	插入	它	into64

并将其插入64

[ðə; ði] [pɑːt] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪˈkʌm] [ðə; ði] [siːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [peɪn] , [əˈbaʊt] [tuː] [ˈɪntʃɪz] [frɒm; frəm]

the	part	which	had	become	the	seat	of	the	pain	,	about	two	inches	from
这	部分	哪个	有	变得	这	座位	的	这	疼痛	,	关于	二	英寸	从

[ðə; ði] [ˈspaɪn(ə)l] [ˈkɒləm] .

the	spinal	column	.
这	脊	柱子	.

疼痛的部位，距离脊柱大约两英寸。

[ðə; ði] [dɪ'zi:z] [su:n] [bɪ'gæn][tu:; tə] ['dɪsɪpeɪt] [ɪt'self] ['təʊtəli] ; [ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt] [sed] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [fri:]

The	disease	soon	began	to	dissipate	itself	totally	;	the	patient	said	she	was	free
这	疾病	很快	开始	到	消散	本身	完全	;	这	病人	说	她	曾是	自由的

[frɒm; frəm] [ʌn'izɪnɪs] ,

from	uneasiness	,
从	不安	,

这种疾病很快完全消退；病人说她感觉不到任何不适。

[ænd; ənd][kʊd; kəd] [meɪk] [ə; eɪ] [di:p] [ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] [wɪ'ðaʊt] [peɪn] .

and	could	make	a	deep	inspiration	without	pain	.
和	可以	制作	一个	深的	灵感	没有	疼痛	.

而且无需痛苦就能获得深刻的启发。

[ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] ['hævɪŋ] [bi:n] [rɪ'teɪnd] [ɪn][ɪts] [pleɪs] [faɪv][ɔ:(r)][sɪks] ['mɪnɪts] , [wɒz; wəz] [wɪð'drɔ:n]

The	instrument	having	been	retained	in	its	place	five	or	six	minutes	,	was	withdrawn
这	乐器	拥有	到过	保留	在	它是	地方	五	或者	六	分钟	,	曾是	撤回

;

;

;

该仪器在原地停留了五六分钟后被取出；

[ðə; ði] [tʃest] [hæd; həd][ri'gein, ri:-][ɪts] [fʊl] ['lɪbəti] [ɒv; əv]['ækʃ(ə)n] ,

the	chest	had	regained	its	full	liberty	of	action	,
这	胸部	有	恢复	它是	满的	自由	的	行动	,

胸腔恢复了完全的活动自由。

[ænd; ənd][ðə; ði]['ʌtməʊst][və'raɪəti][ɒv; əv] ['flekʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɒdi] [kʊd; kəd][bi:; bi] [ju:st] , [nɒt][ðə; ði]

and	the	utmost	variety	of	flexion	of	the	body	could	be	used	,	not	the
和	这	极致	种类	的	屈曲	的	这	身体	可以	是	用过的	,	不是	这

['slaɪtɪst] [ˌɪnkən'vi:niəns] [ɪn'sju:ɪŋ] .

slightest	inconvenience	ensuing	.
丝毫	不便	随后	.

身体可以进行各种程度的弯曲，而不会产生丝毫不便。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] , [haʊ'evə(r)] , [ðə; ði][peɪn] [ə'gen] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði][æn'tɪəriə(r)] [pɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃest] ,

The	next	day	,	however	,	the	pain	again	visited	the	anterior	part	of	the	chest	,
这	下一个	天	,	然而	,	这	疼痛	再次	到访	这	前部	部分	的	这	胸部	,

然而，第二天，疼痛再次袭来，这次是在胸部前部。

[ænd; ənd][ai] [ə'gen] [hæd; həd] [rɪ'kɔ:s] [tu:; tə][ðə; ði]['ni:d(ə)l] .

and	I	again	had	recourse	to	the	needle	.
和	我	再次	有	追索权	到	这	针	.

于是我又一次求助于针头。

[ðə; ði][ˌɒpə'reɪʃ(ə)n][wɒz; wəz] [kəm'pli:tli] [sək'sesf(ə)l] ; [fɔ:(r); fə(r)] [ɪk'septɪŋ] [ə; eɪ] [slaɪt] [dɑ:tɪŋ] [peɪn] ,

The	operation	was	completely	successful	;	for	excepting	a	slight	darting	pain	,
这	手术	曾是	完全地	成功的	;	为了	除外	一个	轻微	飞镖	疼痛	,

手术非常成功；除了轻微的刺痛感之外，

[wɪtʃ] [ə'keɪʒnəli] ['trʌbld] [hɜ:(r); hə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [fju:] [deɪz] after65

which	occasionally	troubled	her	for	a	few	days	after65
哪个	偶尔	麻烦	她	为了	一个	很少	天	after65

这偶尔会让她在接下来的几天里感到困扰65岁。

[wɔ:dz] , [nəʊ] ['sɪmptəmz] [ɒv; əv][ðə; ði][dɪs'ɔ:də(r)] [rɪ'meɪnd] ,

wards	,	no	symptoms	of	the	disorder	remained	,
病房	,	不	症状	的	这	紊乱	剩余	,

病房里，这种疾病的症状已经消失。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [kən'tɪnju:z] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [tu:; tə] [ə'tend] [tu:; tə][ðə; ði]['dju:tiz][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)]
and **she** **continues** **at** **this** **time** **to** **attend** **to** **the** **duties** **of** **her**
和 她 继续 在 这 时间 到 出席 到 这 职责 的 她
['steɪʃ(ə)n][ɪn][maɪ]['fæməli] .
station **in** **my** **family** **.**
车站 在 我的 家庭 .

而她此时仍在履行她在我家中的职责。

[waɪlst] ['ɒkjupaɪd] [wɪð] [ðə; ði] [prɪ'si:dɪŋ] ['peɪdʒɪz] , [ai] [rɪ'si:vd] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [kə,mju:nɪ'keɪʃ(ə)n]
Whilst **occupied** **with** **the** **preceding** **pages** **,** **I** **received** **the** **following** **communication**
而 占领 和 这 前 页面 , 我 已收到 这 下列的 沟通
[frɒm; frəm][maɪ] [frend] , ['mɪstə(r)] . [dʒu:ks] ;
from **my** **friend** **,** **Mr** **.** **Jukes** **;**
从 我的 朋友 , 先生 . 朱克斯 ;

在阅读前几页内容时，我收到了朋友朱克斯先生的来信；

[wɪtʃ] [ai][sʌb'dʒɔɪn][æz; əz][ðə; ði] [strɒgɪst] [kə'rɒbərətɪv] ['evɪdəns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['efɪkəsi] [ɒv; əv][ðə; ði]
which **I** **subjoin** **as** **the** **strongest** **corroborative** **evidence** **of** **the** **efficacy** **of** **the**
哪个 我 附加 作为 这 最强 佐证 证据 的 这 功效 的 这
['præktɪs] ['ʌndə(r)]['aʊə(r)][kən,sɪdə'reɪʃ(ə)n] .
practice **under** **our** **consideration** **.**
实践 在下面 我们的 考虑 .

我将其作为我们所考虑的做法的有效性的最有力佐证。

“ [greɪt] ['pi:tə(r)] - [stri:t] , ['westmɪnstə(r)] ,
“ **Great** **Peter** **-** **Street** **,** **Westminster** **,**
“ 伟大的 彼得 - 街道 , 威斯敏斯特 ,

“威斯敏斯特大彼得街，

['februəri] - , - .
February **27** **,** **1821** **.**
二月 - , - .

1821年2月27日。

[maɪ][dɪə(r)][sɜ:(r)] ,
My **Dear** **Sir** **,**
我的 亲爱的 先生 ,

尊敬的先生，

[ɪn] [kəm'plaɪəns] [wɪð] [jɔ:(r); jə(r)] [rɪ'kwest] , [ai][send][ju:; jʊ][æn; ən] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒv; əv]
In **compliance** **with** **your** **request** **,** **I** **send** **you** **an** **account** **of** **the** **effect** **of**
在 遵守 和 你的 要求 , 我 发送 你 一个 帐户 的 这 影响 的
Acupuncturation66
Acupuncturation66
Acupuncturation66

根据您的要求，我向您发送一份关于针灸疗效的报告66

[ɒn]['aʊə(r)] [frend] ['mɪstə(r)] . [skɒt] . [naɪn][ai] [rɪ'si:vd] [æn; ən]['ɜ:dʒənt] ['mesɪdʒ] [ɒn][ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ]
on **our** **friend** **Mr** **.** **Scott** **.** **9** **I** **received** **an** **urgent** **message** **on** **the** **morning**
在 我们的 朋友 先生 . 斯科特 . 9 我 已收到 一个 紧迫的 信息 在 这 早晨
[ɒv; əv][ðə; ði] 18th [ɪnst] .
of **the** **18th** **inst** **.**
的 这 18th 装置 .

关于我们的朋友斯科特先生，我在18日早上收到了一条紧急消息。

[frɒm; frəm] [ðæt] ['dʒentlmən] , [rɪ'kwestɪŋ] [ai] [wʊd] ['vɪzɪt][hɪm] ['ɪnstəntli] .
from **that** **gentleman** **,** **requesting** **I** **would** **visit** **him** **instantly** **.**
从 那 绅士 , 请求 我 会 访问 他 即刻 .

那位先生请求我立即去拜访他。

[ai] [faʊnd] [hɪm][ɪn][bed] ; [ænd; ənd] , [wɪð] [ə; eɪ] ['kaʊntənəns] [ɪk'spresɪv] [ɒv; əv] [mʌtʃ] ['æŋgwɪʃ] ,

I	found	him	in	bed	;	and	,	with	a	countenance	expressive	of	much	anguish	,
我	成立	他	在	床	;	和	,	和	一个	面容	富有表现力的	的	很多	痛苦	,

我发现他躺在床上；他脸上带着极度痛苦的神情，

[hiː; hi] [ɪn'fɔːmd] [ˌem 'iː] , [ðæt] [fɔː(r); fə(r)] [θriː] [deɪz] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['sʌfərɪŋ] [sɪ'vɪəli]

he	informed	me	,	that	for	three	days	he	had	been	suffering	severely
他	知情的	我	,	那	为了	三	天	他	有	到过	痛苦	严重

[frɒm; frəm][peɪn][ɪn][ðə; ði][lɔɪnz] ,

from	pain	in	the	loins	,
从	疼痛	在	这	腰肉	,

他告诉我，他腰部疼痛已经持续三天了。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [ə'trɪbjuːtɪd] [tuː; tə] ['liːvɪŋ] [ə; eɪ] [wɔːm] [ruːm] ['djʊərɪŋ][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [leɪt] ['fɒgi]

which	he	attributed	to	leaving	a	warm	room	during	one	of	the	late	foggy
哪个	他	归因于	到	离开	一个	温暖的	房间	期间	一	的	这	晚的	雾蒙蒙的

[naɪts] .

nights	.
夜晚	.

他认为这是因为在一个雾气弥漫的深夜，他离开了温暖的房间。

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði][lɑːst] - ['aʊəz] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [ə'kwaɪəd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪ'griː] [ɒv; əv] ['vaɪələns] [ðæt] ['iːv(ə)n]

Within	the	last	12	hours	it	had	acquired	such	a	degree	of	violence	that	even
之内	这	最后的	-	小时	它	有	获得	这样的	一个	程度	的	暴力	那	甚至

[ˌrespə'reɪʃ(ə)n][wɒz; wəz] [ˌɪnsə'pɔːtəbl] ,

respiration	was	insupportable	,
呼吸	曾是	站不住脚的	,

在过去的12个小时里，病情恶化到如此严重的程度，甚至连呼吸都无法维持。

[ɪk'sept] [ðə; ði] ['bɒdi] [wɜː(r); wə(r)] [fɪkst] [ɪn] [sʌtʃ] [pə'zɪʃnz] [æz; əz] [pə'mɪtɪd] [ðə; ði] [liːst] ['pɒsəb(ə)l]

except	the	body	were	fixed	in	such	positions	as	permitted	the	least	possible
除了	这	身体	是	固定的	在	这样的	职位	作为	允许	这	至少	可能的

['məʊʃn] .

motion	.
运动	.

但身体被固定在尽可能减少活动的位置上。

[æn; ən] [ə'tempt] [tuː; tə] [rɪ'zjuːm] [ðə; ði] [ɪ'rekt] ['pɒstʃə(r)] , [prə'djuːst] ['vaɪələnt] spas67

An	attempt	to	resume	the	erect	posture	,	produced	violent	spas67
一个	试图	到	恢复	这	直立	姿势	,	生产	暴力	spas67

试图恢复直立姿势时，引发了剧烈痉挛[67]

[-] ['ækʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['mʌs(ə)lz] [ɒv; əv][ðə; ði] [bæk] ,

modic	action	of	the	muscles	of	the	back	,
莫迪克	行动	的	这	肌肉	的	这	后退	,

背部肌肉的适度活动，

[wɪtʃ] [ə'pɪəd] [tuː; tə][biː; bi] [kə'mjuːnɪkeɪtɪd] [baɪ] ['sɪmpəθi] [tuː; tə] [ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði]['æbdəmən]

which	appeared	to	be	communicated	by	sympathy	to	those	of	the	abdomen
哪个	出现	到	是	沟通	经过	同情	到	那些	的	这	腹部

[ænd; ənd] [tʃest] ,

and	chest	,
和	胸部	,

这种疼痛似乎是通过同情心传递给腹部和胸部的病人。

[ɪm'piːdɪŋ] [ˌrespə'reɪʃ(ə)n] [wɪð] [ə; eɪ] [kən'vʌlsɪv] ['efət] ;

impeding	respiration	with	a	convulsive	effort	;
阻碍	呼吸	和	一个	痉挛	努力	;

因剧烈抽搐而阻碍呼吸；

[nɔ:(r)][kʊd; kəd]['eni] ['məʊʃn] [ɒv; əv][ðə; ði]['bɒdi][bi:; bi] [meɪd] [wɪ'ðaʊt] [prə'dju:sɪŋ] [ðɪs] [dɪ'stresɪŋ]

nor	**could**	**any**	**motion**	**of**	**the**	**body**	**be**	**made**	**without**	**producing**	**this**	**distressing**
也不	可以	任何	运动	的	这	身体	是	制成	没有	生产	这	令人痛心

[ɪ'fekt] .

effect	**.**
影响	.

身体的任何动作都会产生这种令人痛苦的效果。

['naɪðə(r)]['fi:və(r)][nɔ:(r)]['dʒen(ə)rəl] [dɪ'reɪndʒmənt] [wɒz; wəz]['prez(ə)nt] ; [ðə; ði] [sɪ'kri:tɪŋ] ['ɔ:rgənz][ɒv; əv]

Neither	**fever**	**nor**	**general**	**derangement**	**was**	**present**	**;**	**the**	**secreting**	**organs**	**of**
两者都不	发烧	也不	一般的	精神错乱	曾是	展示	;	这	分泌	器官	的

[ðə; ði]['bɒdi] ['prɒpəli] [pə'fɔ:mɪŋ] [ðeə(r)]['fʌŋkʃ(ə)n] ,

the	**body**	**properly**	**performing**	**their**	**function**	**,**
这	身体	适当地	表演	他们的	功能	,

患者既无发热也无全身紊乱；身体分泌器官功能正常。

[pru:vd] [ðə; ði][ɪk'stɜ:n(ə)l][ləʊ'kæləti][ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'zi:z] .

proved	**the**	**external**	**locality**	**of**	**the**	**disease**	**.**
已证实	这	外部的	地点	的	这	疾病	.

证实了该疾病的外部部位。

[ɪn] [ðɪs] [steɪt] [ɒv; əv] [θɪŋz] , [ˌækjʊˌpʌŋktʃə'reɪʃən] [prɪ'zentɪd] [ɪt'self][tu:; tə][ˌju: 'es][æz; əz] ['laɪkli] [tu:; tə]

In	**this**	**state**	**of**	**things**	**,**	**Acupuncturation**	**presented**	**itself**	**to**	**us**	**as**	**likely**	**to**
在	这	状态	的	事物	,	针灸	呈现	本身	到	我们	作为	可能	到

[ə'fɔ:d] [rɪ'li:f] ,

afford	**relief**	**,**
买得起	宽慰	,

在这种情况下，针灸似乎有可能缓解我们的症状。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['ðeəfɔ:(r)] [ɪ'mi:diətli] [ri'zɔ:t] [tu:; tə] .

and	**it**	**was**	**therefore**	**immediately**	**resorted**	**to**	**.**
和	它	曾是	所以	立即地	复原	到	.

因此，立即采取了这一措施。

“ [aɪ] [ə'plaɪd] [æn; ən] [ɪg'zɔ:stɪd] ['kʌpɪŋ] [glɑ:s] [ə'pɒn][ðə; ði][ɪn'tegjʊm(ə)nt] , ['ɒpəzɪt] [tu:; tə] the68

“	**I**	**applied**	**an**	**exhausted**	**cupping**	**glass**	**upon**	**the**	**integuments**	**,**	**opposite**	**to**	**the68**
“	我	应用	一个	筋疲力尽的	拔罐	玻璃	之上	这	表皮	,	对面的	到	the68

“我将一个用过的拔罐器放在皮肤上，与68相对。”

['sekənd]['lʌmbə(r)] ['vɜ:tɪbrə] ,

second	**lumbar**	**Vertebra**	**,**
第二	腰椎	椎骨	,

第二腰椎

[ænd; ənd][ˌmɪd'weɪ] [bɪ'twi:n] [ðɪs] [bəʊn][ænd; ənd][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɑ:'tɪsɪməs] ['dɔ:rsaɪ]['mʌs(ə)l]

and	**midway**	**between**	**this**	**bone**	**and**	**the**	**edge**	**of**	**the**	**Latissimus**	**Dorsi**	**muscle**
和	中途	之间	这	骨	和	这	边缘	的	这	背阔肌	背部	肌肉

[ɒv; əv][ðə; ði] [raɪt] [saɪd] ,

of	**the**	**right**	**side**	**,**
的	这	正确的	边	,

位于这块骨头和右侧背阔肌边缘的中间位置，

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði][pɑ:t] [rɪ'fɜ:d] [tu:; tə][æz; əz][ðə; ði][məʊst] ['kɒnsntreɪtɪd] [spɒt][ɒv; əv][ðə; ði]

which	**was**	**the**	**part**	**referred**	**to**	**as**	**the**	**most**	**concentrated**	**spot**	**of**	**the**
哪个	曾是	这	部分	指	到	作为	这	最多	集中	点	的	这

[dɪ'zi:z] .

disease	**.**
疾病	.

那里是人们所说的疾病最集中的部位。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ə; eɪ]['niːd(ə)l][hæd; həd] ['penətreɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [depθ] [ɒv; əv][æn; ən] [ɪntʃ] ,

As	soon	as	a	needle	had	penetrated	to	the	depth	of	an	inch	,
作为	很快	作为	一个	针	有	渗透	到	这	深度	的	一个	英寸	,

针头刺入一英寸深后，

[ə; eɪ][sen'seɪʃ(ə)n][ə'rəʊz] , [ə'pærəntli] [frɒm; frəm][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] ,

a	sensation	arose	,	apparently	from	the	point	of	the	instrument	,
一个	感觉	出现	,	显然	从	这	观点	的	这	乐器	,

一种感觉油然而生，似乎来自仪器的尖端。

[wɪtʃ] [ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt] [dɪ'skraɪbd] [æz; əz] [rɪ'zemblɪŋ] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] [prə'djuːst] [baɪ][ðə; ði] ['pæsɪdʒ]

which	the	patient	described	as	resembling	that	which	is	produced	by	the	passage
哪个	这	病人	描述	作为	类似	那	哪个	是	生产	经过	这	通道

[ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] ['ɔːrə] ,

of	the	electric	aura	,
的	这	电的	灵气	,

患者将其描述为类似于电磁光环穿过时产生的现象。

[wen] [ɪ'lɪsɪtɪd] [tuː; tə][ə; eɪ][mə'tælɪk] [pɔɪnt] , [dɪ'fjuːzɪŋ] [ɪt'self][æt; ət][fɜːst][tuː; tə][sʌm; səm] ['dɪstəns]

when	elicited	to	a	metallic	point	,	diffusing	itself	at	first	to	some	distance
什么时候	引发的	到	一个	金属	观点	,	扩散	本身	在	第一的	到	一些	距离

[ə'raʊnd][ðə; ði][pɑːt] ,

around	the	part	,
大约	这	部分	,

当被激发到金属点时，首先会向零件周围的一定距离扩散，

[ænd; ənd] [ðen] [ɪk'stendɪŋ] [ɪt'self][ʌp][ðə; ði][saɪd][tuː; tə][ðə; ði][æk'sɪlə] .

and	then	extending	itself	up	the	side	to	the	Axilla	.
和	然后	扩展	本身	向上	这	边	到	这	腋窝	.

然后向上延伸至腋窝。

[ðɪs] [sen'seɪʃ(ə)n] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə][biː; bi] [felt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [speɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['mɪnɪt] ,

This	sensation	continued	to	be	felt	for	the	space	of	a	minute	,
这	感觉	持续	到	是	毛毡	为了	这	空间	的	一个	分钟	,

这种感觉持续了大约一分钟。

[wen] [ə; eɪ]['vaɪələnt][peɪn] [strʌk] ['ɪntuː][ðə; ði] [raɪt] ['ɪlɪˌæk]['riːdʒən] , [ɪ'miːdiətli] [ə'bʌv] ,

when	a	violent	pain	struck	into	the	right	iliac	region	,	immediately	above	,
什么时候	一个	暴力	疼痛	击	进入	这	正确的	髂骨	地区	,	立即地	多于	,

右髂骨上方突然传来一阵剧痛，

[ænd; ənd] [ˌkɒrə'spɒndɪŋ] [wɪð] [ðə; ði][laɪn][ɒv; əv] , the69

and	corresponding	with	the	line	of	,	the69
和	相应的	和	这	线	的	,	the69

与第69行相对应

['krɪstə][ɒv; əv][ðə; ði]['ɪliəm] .

Crista	of	the	Ilium	.
克丽斯塔	的	这	伊利姆	.

伊利昂的克里斯塔。

[nəʊ][peɪn][wɒz; wəz] [naʊ] [felt][ɪn][ðə; ði] [bæk] ,

No	pain	was	now	felt	in	the	back	,
不	疼痛	曾是	现在	毛毡	在	这	后退	,

背部现在感觉不到任何疼痛了。

[ɪk'sept] [ə; eɪ] [dʌl] ['eɪkɪŋ] [ɒv; əv][ə'baʊt] [tuː] ['ɪntʃɪz] [ɪn] [bredθ] [ɒn][ðə; ði] [raɪt] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]

except	a	dull	aching	of	about	two	inches	in	breadth	on	the	right	side	of	the
除了	一个	乏味的	疼痛	的	关于	二	英寸	在	宽度	在	这	正确的	边	的	这

[spaɪn] ,

spine	,
脊柱	,

除了脊柱右侧有一条约两英寸宽的钝痛线外，

[ɪk'stendɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði]['ləʊə(r)][pɑːt][ɒv; əv][ðə; ði] [nek] [tuː; tə][ðə; ði]['seɪkrəm; 'sækrəm] ;

extending	**from**	**the**	**lower**	**part**	**of**	**the**	**neck**	**to**	**the**	**Sacrum**	**;**
扩展	从	这	降低	部分	的	这	脖子	到	这	骶骨	;

从颈部下部延伸至骶骨；

[ˌkɒrə'spɒndɪŋ] [wɪð] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [kɔːs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌlɔːŋ'gɪsɪməs] ['dɔːrsaɪ]['mʌs(ə)l] .

corresponding	**with**	**the**	**situation**	**and**	**course**	**of**	**the**	**Longissimus**	**Dorsi**	**Muscle**	**.**
相应的	和	这	情况	和	课程	的	这	最长肌	背部	肌肉	.

与背最长肌的位置和走向相对应。

[ðə; ði][peɪn] [ə'bʌv] [ðə; ði] [hɪp] [naʊ] [bɪ'gæn][tuː; tə][səb'saɪd][ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [speɪs] [ɒv; əv] [θriː]

The	**pain**	**above**	**the**	**hip**	**now**	**began**	**to**	**subside**	**and**	**in**	**the**	**space**	**of**	**three**
这	疼痛	多于	这	时髦的	现在	开始	到	塌陷	和	在	这	空间	的	三

['mɪnɪts] [frɒm; frəm][ɪts] [kə'mensmənt] ,

minutes	**from**	**its**	**commencement**	**,**
分钟	从	它是	开始	,

髋部上方的疼痛开始消退，从疼痛开始到完全消失仅用了三分钟时间。

[hæd; həd] [siːst] [ˌɔːltə'geðə(r)] .

had	**ceased**	**altogether**	**.**
有	停止	共	.

已经完全停止了。

“ [ðə; ði] [ʌn'izɪnɪs] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv][ðə; ði][spaɪn] [stɪl] [rɪ'meɪnɪŋ] ,

“	**The**	**uneasiness**	**along**	**the**	**course**	**of**	**the**	**spine**	**still**	**remaining**	**,**
“	这	不安	沿着	这	课程	的	这	脊柱	仍然	其余的	,

“脊柱沿途的不适感依然存在，

[ə; eɪ]['niːd(ə)l][wɒz; wəz] [ˌɪntrə'djuːst] [ə'baʊt][æn; ən] [ɪntʃ] [frɒm; frəm][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['ʌpə(r)]['dɔːs(ə)l]

a	**needle**	**was**	**introduced**	**about**	**an**	**inch**	**from**	**one**	**of**	**the**	**upper**	**Dorsal**
一个	针	曾是	介绍	关于	一个	英寸	从	一	的	这	上	背侧

,

Vertebræ	**,**
脊椎	,

将一根针插入距离上部背椎约一英寸的位置，

[ænd; ənd][ə'nʌðə(r)][ɪn][ə; eɪ] [ˌkɒrə'spɒndɪŋ] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][tuː; tə][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['ləʊə(r)]['lʌmbə(r)]

and	**another**	**in**	**a**	**corresponding**	**situation**	**to**	**one**	**of**	**the**	**lower**	**Lumbar**
和	其他	在	一个	相应的	情况	到	一	的	这	降低	腰椎

.

Vertebræ	**.**
脊椎	.

另一处与下腰椎位置相对应。

[ðə; ði][peɪn][ɪn][ðə; ði] right70

The	**pain**	**in**	**the**	**right70**
这	疼痛	在	这	right70

右腿疼痛70

[saɪd][wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ɪn'taɪəli] ['dɪsɪpeɪtɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt][ə'rəʊz] , [dɪkl'eəɹɪŋ]

side	**was**	**in**	**a**	**few**	**minutes**	**entirely**	**dissipated**	**,**	**and**	**the**	**patient**	**arose**	**,**	**declaring**
边	曾是	在	一个	很少	分钟	完全	消散	,	和	这	病人	出现	,	声明

,

,

,

几分钟后，疼痛完全消退，病人起身说道：

[ðæt] , [ɪk'septɪŋ] [ə; eɪ] [slaɪt] [dɪ'griː] [ɒv; əv] [ʌn'izɪnɪs] [ɒn][ðə; ði][pɒ'stɪəriə(r)][pɑːt][ɒv; əv][ðə; ði] [tʃest]

that	,	excepting	a	slight	degree	of	uneasiness	on	the	posterior	part	of	the	chest
那	,	除外	一个	轻微	程度	的	不安	在	这	后部	部分	的	这	胸部

,

,

,

除了胸后部略感不适之外，

[nɪə(r)][ðə; ði] ['æŋglz] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪn'fɪəriə(r)][rɪbz][ɒv; əv][ðə; ði][left][saɪd] ,

near	the	angles	of	the	inferior	ribs	of	the	left	side	,
靠近	这	角度	的	这	下	肋骨	的	这	左边	边	,

左侧下肋角附近，

[hiː; hi][wɒz; wəz] [kəm'pliːtli] [rɪ'liːvd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [dɪ'ziːz] .

he	was	completely	relieved	from	the	disease	.
他	曾是	完全地	松了口气	从	这	疾病	.

他彻底摆脱了疾病的困扰。

[hiː; hi] , [haʊ'evə(r)] , [rɪ'kwestɪd] [aɪ] [wʊd] [pɑːs][ə; eɪ]['niːd(ə)l][ɪn] [ðɪs] [lɑːst][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ;

He	,	however	,	requested	I	would	pass	a	needle	in	this	last	situation	;
他	,	然而	,	请求	我	会	经过	一个	针	在	这	最后的	情况	;

然而，在最后这种情况下，他要求我给他扎针；

[ɒn] [i'fekt] [wɪtʃ] [ðə; ði][peɪn] [suːn] [left][ɪts][lɑːst]['refjuːdʒ] , [ænd; ənd][ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt] [drest]

on	effecting	which	the	pain	soon	left	its	last	refuge	,	and	the	patient	dressed
在	产生影响	哪个	这	疼痛	很快	左边	它是最后的		避难所	,	和	这	病人	穿着

[hɪm'self] ,

himself	,
他自己	,

事情办妥后，疼痛很快消失了，病人也自己穿好了衣服。

[ænd; ənd][left][hɪz; ɪz] [haʊs] [ɪn][ðə; ði][məʊst] ['pɜːfɪkt] [helθ] .

and	left	his	house	in	the	most	perfect	health	.
和	左边	他的	房子	在	这	最多	完美的	健康	.

他离开家时身体非常健康。

[wʌn][hæv; həv] [ðɪs] [deɪ] [siːn] [hɪm] ,

1	have	this	day	seen	him	,
1	有	这	天	已见	他	,

我今天见过他，

[ænd; ənd][hiː; hi] [ə'ʃuə] [ˌem 'iː] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz][nɒt] [ɪk'spɪəriənst] ['eni] [rɪ'tɜːn] [ɒv; əv][ðə; ði]

and	he	assures	me	that	he	has	not	experienced	any	return	of	the
和	他	保证	我	那	他	有	不是	经验丰富的	任何	返回	的	这

[ə'fekʃn] .

affection	.
感情	.

他向我保证，他没有感受到任何回应。

“ [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv]['steɪtɪd] [ðæt] [ðə; ði][sen'seɪʃ(ə)n] , [dɪ'skraɪbd] [æz; əz] [rɪ'zemblɪŋ] ['sʌmwɒt]

“	I	should	have	stated	that	the	sensation	,	described	as	resembling	somewhat
“	我	应该	有	声明	那	这	感觉	,	描述	作为	类似	有些

[æn; ən][ɪ'lektrɪk(ə)l] [ɪ'fekt] , [wɒz; wəz] [ɪk'spɪəriənst] from71

an	electrical	effect	,	was	experienced	from71
一个	电气	影响	,	曾是	经验丰富的	from71

"我应该说明，这种感觉，被描述为有点像触电，是从71度开始感受到的。"

[tuː] [ɒv; əv][ðə; ði]['niːd(ə)lz]['əʊnli] ; [ðə; ði][fɜːst][ænd; ənd][ðə; ði][lɑːst][ɒv; əv] [ðəʊz] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)]
two **of** **the** **needles** **only** **;** **the** **first** **and** **the** **last** **of** **those** **which** **were**
二 的 这 针 仅有的 ; 这 第一的 和 这 最后的 的 那些 哪个 是
[ˌɪntrə'djuːst] .
introduced **.**
介绍 .

只有两根针；分别是第一根和最后一根被引入的针。

“ [aɪ][send][juː; jʊ][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv] [ðɪs] [keɪs] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['kɒment] [ə'pɒn][ðə; ði] [mɪ'stɪəriəs]
“ **I** **send** **you** **the** **history** **of** **this** **case** **without** **any** **comment** **upon** **the** **mysterious**
“ 我 发送 你 这 历史 的 这 案件 没有 任何 评论 之上 这 神秘
['neɪtʃə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri][ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] ;
nature **of** **this** **extraordinary** **operation** **;**
自然 的 这 非凡的 手术 ;

“我将本案的案情原原本本寄给你，不对此非同寻常的行动的神秘性质发表任何评论；

[jet] [aɪ][ˌeɪ 'em] [kən'vɪnst] [ðeə(r)][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [mɔː(r)][ɪn][ˌaɪ 'tiː][ðæn; ðən][hæz; həz] [biːn] [ˌhɪðə'tuː]
yet **I** **am** **convinced** **there** **is** **something** **more** **in** **it** **than** **has** **been** **hitherto**
然而 我 是 确信 那里 是 某物 更多的 在 它 比 有 到过 迄今为止
[ɪk'spleɪnd] .
explained **.**
解释 .

但我确信其中还有比目前所解释的更多的内容。

[aɪ][hæv; həv] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] , [sʌm; səm]['nəʊʃ(ə)nz] ([nɒt][haʊ'evə(r)] [fɪkst]) [æz; əz][tuː; tə][ɪts]['neɪtʃə(r)] ;
I **have** **,** **it** **is** **true** **,** **some** **notions** **(** **not** **however** **fixed** **)** **as** **to** **its** **nature** **;**
我 有 , 它 是 真的 , 一些 概念 (不是 然而 固定的) 作为 到 它是 自然 ;

的确，我对它的本质有一些想法（但并不固定）；

[bʌt; bət][aɪ] [wʊd] [nɒt][æt; ət]['prez(ə)nt]['ventʃə(r)][tuː; tə]['diːteɪl][ðem; ðəm] ,
but **I** **would** **not** **at** **present** **venture** **to** **detail** **them** **,**
但 我 会 不是 在 展示 风险投资 到 细节 他们 ,

但我目前不敢妄加详述。

[lest][ðə; ði] ['embəz] [ɒv; əv]['ænɪm(ə)l]['mægnətɪzəm] [maɪt] [biː; bi] [ˌriː'kɪndld] [ɪn][ðə; ði] [dɪ'skʌʃ(ə)n] ,
lest **the** **embers** **of** **animal** **magnetism** **might** **be** **rekindled** **in** **the** **discussion** **,**
免得 这 余烬 的 动物 磁性 可能 是 重燃 在 这 讨论 ,

以免讨论中重新燃起动物磁力的余烬。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌɒpə'reɪʃ(ə)n][frɒm; frəm] ['biːɪŋ] [ə'səʊsieɪtɪd; ə'səʊʃieɪtɪd] [wɪð] [æn; ən] ex72
and **the** **operation** **from** **being** **associated** **with** **an** **ex72**
和 这 手术 从 存在 联系 和 一个 ex72

以及与 ex72 相关的操作

- ['θɪəri] , [sɪŋk]['ɪntuː] [ˌʌndɪ'zɜːvd] [ænd; ənd]['premətʃə(r)] [ə'blɪviən] , [frɒm; frəm] [ˌpriːkən'siːvd]
ploded **theory** **,** **sink** **into** **undeserved** **and** **premature** **oblivion** **,** **from** **preconceived**
- 理论 , 下沉 进入 不应得的 和 过早 遗忘 , 从 先入为主的
['predʒədɪs] .
prejudice **.**
偏见 .

僵化的理论，因先入为主的偏见而沉入不应有的、过早的遗忘之中。

[aɪ][ˌeɪ 'em] , [dɪə(r)][sɜː(r)] ,
I **am** **,** **dear** **Sir** **,**
我 是 , 亲爱的 先生 ,

我是，尊敬的先生。

[jɔː(r); jə(r)]['feɪθf(ə)l] [frend] ,
Your **faithful** **friend** **,**
你的 忠实 朋友 ,

你忠实的朋友，

['edwəd] [dʒu:ks] .
EDWARD **JUKES** **.**
爱德华 点唱机 .

爱德华·朱克斯。

" [kən'si:vɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['fɔ:gəʊɪŋ] [keɪsɪz] [wɪl] [bi:; bi][æz; əz][ˌsætɪs'fæktəri][æz; əz][ə; eɪ]['lɑ:dʒə(r)]
" **Conceiving** **that** **the** **foregoing** **cases** **will** **be** **as** **satisfactory** **as** **a** **larger**
" 受孕 那 这 前文 案例 将要 是 作为 令人满意的 作为 一个 更大的
['nʌmbə(r)] [wʊd] ,
number **would** **,**
数字 会 ,

"认为上述案例与更多案例一样令人满意，

[ai][ʃæl; ʃəl][nɒt] ['trʌb(ə)l] [maɪ] ['ridər] [wɪð] [ə; eɪ][mɔ:(r)] ['mɪnɪt] ['di:teɪl] .
I **shall** **not** **trouble** **my** **readers** **with** **a** **more** **minute** **detail** **.**
我 将 不是 麻烦 我的 读者 和 一个 更多的 分钟 细节 .

我不会用更细枝末节来打扰读者。

[ai][kʊd; kəd] ['sɜ:t(ə)nli] [ˌeɪ di: 'di:] ['meni] ['ʌðə(r)z][tu:; tə][ðə; ði][lɪst] ; [bʌt; bət][tu:; tə][maɪndz]['əʊpən][tu:; tə]
I **could** **certainly** **add** **many** **others** **to** **the** **list** **;** **but** **to** **minds** **open** **to**
我 可以 当然 添加 许多 其他的 到 这 列表 ; 但 到 思想 打开 到
conviction73
conviction73
conviction73

我当然还可以列出许多其他人的名字；但对于思想开放、愿意接受信念的人来说，这或许是个问题。

[ænd; ənd] [tru:θ] , [nəʊ][strɒŋgə(r)] [ɪm'preʃ(ə)n] [wʊd] [bi:; bi] [meɪd] [baɪ] ['mʌltɪplaɪɪŋ] [ɪg'zæmpl] ; [waɪlst]
and **truth** **,** **no** **stronger** **impression** **would** **be** **made** **by** **multiplying** **examples** **;** **whilst**
和 真相 , 不 更强 印象 会 是 制成 经过 乘法 示例 ; 而
[ðə; ði]['skeptɪk(ə)l] ,
the **sceptical** **,**
这 怀疑论者 ,

事实上，列举更多例子并不能给人留下更深刻的印象；而对于怀疑论者来说，

[wʊd] " [nɒt][bi:; bi] [pə'sweɪdɪd] , [ðəʊ] [wʌn][rəʊz][frɒm; frəm][ðə; ði] [ded] . " -
would **"** **not** **be** **persuaded** **,** **though** **one** **rose** **from** **the** **dead** **.** **"** **74** -
会 " 不是 是 被说服 , 尽管 一 玫瑰 从 这 死的 . " -

即使有人从死里复活，他们也不会相信。74

[ðə; ði][ˌɒpə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ˌækjʊˌpʌŋktʃə'reɪʃən] [dɪ'skraɪbd] .
The **Operation** **of** **Acupuncturation** **described** **.**
这 手术 的 针灸 描述 .

针灸操作方法描述。

[ðə; ði][fɜ:st] [step] ['nesəsəri] [tu:; tə][ðə; ði] [pə'fɔ:məns] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] , [ɪz][ðə; ði] [sɪ'lekʃ(ə)n]
The **first** **step** **necessary** **to** **the** **performance** **of** **this** **operation** **,** **is** **the** **selection**
这 第一的 步 必要的 到 这 表现 的 这 手术 , 是 这 选择
[ɒv; əv][ə; eɪ]['prɒpə(r)] [ˌæpə'reɪtəs] .
of **a** **proper** **apparatus** **.**
的 一个 恰当的 设备 .

执行此操作的第一步是选择合适的设备。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɒt] ['rekwɪzɪt] , [haʊ'evə(r)] , [ðæt] ['aʊə(r)]['ni:d(ə)lz][bi:; bi]['aɪðə(r)][ɒv; əv][gəʊld][ɔ:(r)]['sɪlvə(r)] ,
It **is** **not** **requisite** **,** **however** **,** **that** **our** **needles** **be** **either** **of** **gold** **or** **silver** **,**
它 是 不是 必需品 , 然而 , 那 我们的 针 是 任何一个 的 金子 或者 银 ,

然而，我们的针并不一定要是金的或银的。

[æz; əz] [ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɑ:(r); ə(r)] ;
as **those** **of** **the** **Japonese** **are** **;**
作为 那些 的 这 日本 是 ;

就像日本人那样；

[ɔːl'ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [ðæt] [ðə; ði][ˌfleksə'bɪlətɪ][ɒv; əv] [ðiːz] ['met(ə)lz] [prɪ'vents] [ðə; ði] ['rɪskeɪ] [ɒv; əv]
although **it** **is** **true** **that** **the** **flexibility** **of** **these** **metals** **prevents** **the** **risque** **of**
虽然 它 是 真的 那 这 灵活性 的 这些 金属 阻止 这 有风险的 的
[ðeə(r)] ['breɪkɪŋ] ;
their **breaking** **;**
他们的 打破 ;

虽然这些金属的柔韧性确实可以避免它们断裂的风险;

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][nɒt] [hɜːd] [ɒv; əv] , [ɔː(r)] [siːn] ,
but **I** **have** **not** **heard** **of** **,** **or** **seen** **,**
但 我 有 不是 听到 的 , 或者 已见 ,

但我既没有听说过，也没有见过。

['eni] ['ɪnstəns] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [æn; ən]['æksɪdənt] [wɪð] [ðə; ði] [stiːl] ['niːd(ə)l] ,
any **instance** **of** **such** **an** **accident** **with** **the** **steel** **needle** **,**
任何 实例 的 这样的 一个 事故 和 这 钢 针 ,

任何此类钢针事故的发生，

[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði][mə'tɪərɪəl] [ɪm'plɔɪd] [ɪn][ˌjʊərə'piːən] ['præktɪs] .
which **is** **the** **material** **employed** **in** **European** **practice** **.**
哪个 是 这 材料 受雇 在 欧洲的 实践 .

这是欧洲实践中采用的材料。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [haʊ'evə(r)][biː; bi] [left] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'skreʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɜːdʒən] ,
It **may** **however** **be** **left** **to** **the** **discretion** **of** **the** **surgeon** **,**
它 可能 然而 是 左边 到 这 审慎 的 这 外科医生 ,

但这或许由外科医生自行决定。

['weðə(r)] [hiː; hi]['juːzɪz; 'juːsɪz][ðə; ði]['fɔːmə(r)][ɔː(r)][nɒt] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['əʊnli][ɒv; əv] conse75
whether **he** **uses** **the** **former** **or** **not** **;** **it** **is** **only** **of** **conse75**
无论 他 用途 这 以前的 或者 不是 ; 它 是 仅有的 的 conse75

无论他是否使用前者；这只是后果75

[kwɛns] , [ðæt] [ðə; ði] [ɪk'streməti] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['faɪnli] ['pɔɪntɪd] , [ænd; ənd] [prɪ'zɜːvd] [səʊ] .
quence **,** **that** **the** **extremity** **should** **be** **finely** **pointed** **,** **and** **preserved** **so** **.**
序列 , 那 这 末端 应该 是 精细地 尖 , 和 保存完好 所以 .

因此，末端应该尖锐，并妥善保存。

['mɪstə(r)] . ['beəliəʊz]['juːzɪz; 'juːsɪz][ə; eɪ] [stiːl] ['niːd(ə)l] , [θriː] ['ɪntʃɪz] [ɪn][leŋkθ; leŋθ] ,
Mr **.** **Berlioz** **uses** **a** **steel** **needle** **,** **three** **inches** **in** **length** **,**
先生 . 柏辽兹 用途 一个 钢 针 , 三 英寸 在 长度 ,

贝利奥兹先生使用一根三英寸长的钢针，

[wɪtʃ] [hæz; həz][ə; eɪ] [hed] ['gɪv(ə)n][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ɒv; əv] ['meltɪd] ['siːlɪŋ] [wæks] .
which **has** **a** **head** **given** **to** **it** **of** **melted** **sealing** **wax** **.**
哪个 有 一个 头 给定 到 它 的 融化 密封 蜡 .

它的头部是用熔化的封蜡制成的。

[ðɪs] ['niːd(ə)l][ɪz] [ˌɪntrə'djuːst] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [depθ] [æz; əz][ðə; ði]['ɒpəreɪtə(r)] [θɪŋks] ['prɒpə(r)] ,
This **needle** **is** **introduced** **to** **such** **a** **depth** **as** **the** **operator** **thinks** **proper** **,**
这 针 是 介绍 到 这样的 一个 深度 作为 这 操作员 思考 恰当的 ,

针头插入的深度由操作者自行判断是否合适。

[dɪ'pendɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [pɑːt] [ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [juːst] ,
depending **on** **the** **part** **in** **which** **it** **is** **used** **,**
取决于 在 这 部分 在 哪个 它 是 用过的 ,

根据其使用部位的不同，

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'ziːz] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] ['remədi] .
as **well** **as** **the** **nature** **of** **the** **disease** **which** **it** **is** **intended** **to** **remedy** **.**
作为 出色地 作为 这 自然 的 这 疾病 哪个 它 是 故意的 到 补救 .

以及它旨在治疗的疾病的性质。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə]['pʌŋktʃə(r)] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['vɪsərə] , [sʌtʃ] [ə; eɪ]['niːd(ə)l] [wɪl] [ɪn'diːd]

If	it	be	intended	to	puncture	any	of	the	viscera	,	such	a	needle	will	indeed
如果	它	是	故意的	到	穿刺	任何	的	这	内脏	,	这样的	一个	针	将要	的确

[biː; bi] ['wɒntɪd] ;

be	wanted	;
是	通缉	;

如果打算刺穿内脏，那么确实需要这样一根针；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [siːn] [baɪ][ðə; ði] ['præktɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [frentʃ] [fɪ'zɪʃən] ,

but	it	will	be	seen	by	the	practice	of	the	French	physicians	,
但	它	将要	是	已见	经过	这	实践	的	这	法语	医生	,

但法国医生的实践将证明这一点。

[ðæt] [ðəʊ] [ðeɪ] [hæv; həv] ['sʌmtaɪmz] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [raɪt] [tuː; tə] ['penətreɪt] [ðə; ði] ['vɪsərəl]

that	though	they	have	sometimes	thought	it	right	to	penetrate	the	visceral
那	尽管	他们	有	有时	想法	它	正确的	到	穿透	这	内脏

['kævətiz] [tuː; tə][ðə; ði] [həʊl] [depθ] [ɒv; əv] [ðɪs] ['niːd(ə)l] ,

cavities	to	the	whole	depth	of	this	needle	,
空腔	到	这	所有的	深度	的	这	针	,

尽管他们有时认为用这根针将内脏腔完全刺穿是正确的，

[jet] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][bʌt; bət]['seldəm] [ðæt] [mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌn] [ɪntʃ] of76

yet	it	is	but	seldom	that	more	than	one	inch	of76
然而	它	是	但	很少	那	更多的	比	一	英寸	of76

然而，超过一英寸的76却很少见。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [sʌŋk] ['ɪntuː][ðə; ði] [pɑːt] .

it	has	been	sunk	into	the	part	.
它	有	到过	沉没	进入	这	部分	.

它已经沉入零件中。

[ai][hæv; həv][nɒt] , [ɪn][maɪ] [əʊn] ['præktɪs] , ['ventʃəd] [tuː; tə][juːz] ['niːd(ə)lz] [ɒv; əv]['greɪtə(r)][leŋkθ; leŋθ]

I	have	not	,	in	my	own	practice	,	ventured	to	use	needles	of	greater	length
我	有	不是	,	在	我的	自己的	实践	,	冒险	到	使用	针	的	更大的	长度

[ðæn; ðən][wʌn] [ɪntʃ] ,

than	one	inch	,
比	一	英寸	,

就我个人而言，我在实践中从未冒险使用过长度超过一英寸的针。

[ænd; ənd][wʌn] [ɪntʃ] [ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːf] ;

and	one	inch	and	a	half	;
和	一	英寸	和	一个	一半	;

一英寸半；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] [wɪtʃ] [ai][juːz][ɪz][æn; ən] [ɪn'dʒiːniəs] [ˌædæp'teɪʃn] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['kɒmən]

and	the	instrument	which	I	use	is	an	ingenious	adaptation	of	a	common
和	这	乐器	哪个	我	使用	是	一个	巧妙	适应	的	一个	常见的

['səʊɪŋ] ['niːd(ə)l][tuː; tə][æn; ən]['aɪvəri]['hænd(ə)l] ,

sewing	needle	to	an	ivory	handle	,
缝纫	针	到	一个	象牙	处理	,

我使用的工具是将普通的缝纫针巧妙地改装成象牙手柄的。

[kən'strʌktɪd] [baɪ]['mɪstə(r)] . ['edwəd] [dʒuːks] , ['sɜːdʒən] [ˌækuː'ʃɜː] [tuː; tə][ðə; ði]['westmɪnstə(r)]

constructed	by	Mr	.	Edward	Jukes	,	Surgeon	Accoucheur	to	the	Westminster
建造	经过	先生	.	爱德华	朱克斯	,	外科医生	产妇	到	这	威斯敏斯特

['medɪk(ə)l][ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n] ([siː] [pleɪt] , [fɪg] .

Medical	Institution	(	see	plate	,	fig	.
医疗的	机构	(	看	盘子	,	如图	.

由威斯敏斯特医学院的外科医生爱德华·朱克斯先生建造（见图版，图）。

[wʌn][ænd; ənd][ˌtuːˈtuː] .)

1	and	2	.	)
1	和	2	.	)

1和2。）

['dɑːktər; draɪv] . [heɪm] , [ænd; ənd][ai] [bɪ'liːv] [ðə; ði] [frentʃ] ['sɜːdʒənz] [huː] ['præktɪs]

Dr	.	Haime	,	and	I	believe	the	French	surgeons	who	practice
博士	.	海梅	,	和	我	相信	这	法语	外科医生	WHO	实践

[ˌækjʊˌpʌŋktʃə'reɪʃən] ,

acupuncturation	,
针灸	,

海姆医生，以及我相信那些从事针灸治疗的法国外科医生，

[juːz] [ðɪs] [lɒŋ] ['niːd(ə)l] ([θriː] ['ɪntʃɪz]) [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . - ,

use	this	long	needle	(	three	inches	)	and	Mr	.	Demours	,
使用	这	长的	针	(	三	英寸	)	和	先生	.	-	,

使用这根长针（三英寸），德穆尔先生，

[huː] [ə'pɪəz] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv][kən'sɪdərəb(ə)l] [mə'kænɪkl] ['dʒiːniəs] ,

who	appears	to	be	a	man	of	considerable	mechanical	genius	,
WHO	出现	到	是	一个	男人	的	大量	机械的	天才	,

他似乎是一位极具机械天赋的人，

[hæz; həz] ['leɪtli] [ɪn'ventɪd] [ə; eɪ] [njuː] [ˌæpə'reɪtəs] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['pɜːpəs] .

has	lately	invented	a	new	apparatus	for	this	purpose	.
有	最近	发明	一个	新的	设备	为了	这	目的	.

最近，他为此发明了一种新装置。

[æn; ən] [ɪg'zɔːstɪŋ] [sɪ'rɪndʒ] [ɪz] fitted77

An	exhausting	syringe	is	fitted77
一个	精疲力竭	注射器	是	fitted77

一个耗能注射器被安装上77

[tuː; tə][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ə; eɪ] ['kʌpɪŋ] [glɑːs] ,

to	the	side	of	a	cupping	glass	,
到	这	边	的	一个	拔罐	玻璃	,

在量杯的一侧，

[wɪtʃ] [kæn; kən][biː; bi] [ˌʌn'skruːd] [ænd; ənd] [rɪ'muːvd] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [ɪg'zɔːstʃən] [hæz; həz] [biːn]

which	can	be	unscrewed	and	removed	after	the	exhaustion	has	been
哪个	能	是	拧开	和	已移除	后	这	疲惫	有	到过

[ɪ'fektɪd] [baɪ][ə; eɪ] [fjuː] [strəʊks] [ɒv; əv][ðə; ði]['pɪstən] ,

effected	by	a	few	strokes	of	the	piston	,
受影响	经过	一个	很少	笔画	的	这	活塞	,

在活塞经过几次冲程完成排气后，即可将其拧下并取出。

['liːvɪŋ] [ðə; ði] [glɑːs] [ə'fɪkst] [tuː; tə][ðə; ði] [pɑːt] .

leaving	the	glass	affixed	to	the	part	.
离开	这	玻璃	已粘贴	到	这	部分	.

将玻璃留在零件上。

[frɒm; frəm][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] [glɑːs] ['prəʊsiːdz] [ə; eɪ] ['hɒləʊ] [stɑːf] ,

From	the	top	of	the	glass	proceeds	a	hollow	staff	,
从	这	顶部	的	这	玻璃	收益	一个	空洞的	职员	,

从玻璃杯顶部伸出一根空心杆，

[ɪn] [wɪtʃ] [slaɪdz] ([ðə; ði] [tjuːb] ['biːɪŋ] [eə(r)] [taɪt]) [ə; eɪ]['hænd(ə)l] , [ɑːmd] [wɪð] [ə; eɪ] [θriː] [ɪntʃ]

in	which	slides	(	the	tube	being	air	tight	)	a	handle	,	armed	with	a	three	inch
在	哪个	幻灯片	(	这	管子	存在	空气	紧的	)	一个	处理	,	武装	和	一个	三	英寸

['niːd(ə)l] ,

needle	,
针	,

其中（管子是密封的）滑入一个手柄，手柄上装有一个三英寸长的针头，

[wɪtʃ] [ɪz] [ɪn'sɜ:tɪd] [tu:; tə] ['eni] [depθ] [ðə; ði]['ɒpəreɪtə(r)] [tʃju:zəz] .

which	is	inserted	to	any	depth	the	operator	chuses	.
哪个	是	插入	到	任何	深度	这	操作员	选择	.

它可以插入到操作员选择的任何深度。

[ðə; ði] ['θɪəri] [wɪtʃ] ['mɪstə(r)] . - [gɪvz] [ɪn] [dɪ'fens] [ɒv; əv] [ðɪs] ['ɪnstrəmənt] [ɪz] ,

The	theory	which	Mr	.	Demours	gives	in	defence	of	this	instrument	is	,
这	理论	哪个	先生	.	-	给予	在	防御	的	这	乐器	是	,

德穆尔先生为该文书辩护的理论是:

[ðæt] [ðə; ði][ˌsensə'bɪlətɪ][ɒv; əv][ðə; ði] [pɑ:t] [ɪz][səʊ] [mʌtʃ] ['les(ə)nd] [baɪ][ðə; ði] - [ə'keɪʒnd]

that	the	sensibility	of	the	part	is	so	much	lessened	by	the	conjestion	occasioned
那	这	感性	的	这	部分	是	所以	很多	减少	经过	这	-	引发

[baɪ][ðə; ði]['sʌkʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [pʌmp] ,

by	the	suction	of	the	pump	,
经过	这	吸	的	这	泵	,

由于泵的吸力造成的堵塞，该部件的灵敏度大大降低。

[ðæt] [ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] ['pɑ:sɪz] [wɪ'ðaʊt] [prə'dju:sɪŋ] [ðə; ði] [li:st] [peɪn] , [waɪlst] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm]

that	the	instrument	passes	without	producing	the	least	pain	,	whilst	at	the	same
那	这	乐器	通过	没有	生产	这	至少	疼痛	,	而	在	这	相同的

[taɪm] [ˌaɪ 'ti:] penetrates78

time	it	penetrates78
时间	它	penetrates78

该器械通过时不会产生丝毫疼痛感，同时又能穿透78。

[di:pə(r)] , [ænd; ənd][mɔ:(r)] ['redɪli] , [θru:] [ðə; ði][tju:mɪ'fakʃ(ə)n] [ə'keɪʒnd] [baɪ][ðə; ði] [tɜ:'dʒesəns]

deeper	,	and	more	readily	,	through	the	tumefaction	occasioned	by	the	turgescence
更深	,	和	更多的	容易	,	通过	这	肿胀	引发	经过	这	膨胀

[ɒv; əv][ðə; ði] [sæŋ'gwɪnɪəs] ['kəpɪlərɪz] [ænd; ənd] [lɪm'fætɪks] .

of	the	sanguineous	capillaries	and	lymphatics	.
的	这	多血质的	毛细血管	和	淋巴系统	.

血液通过毛细血管和淋巴管肿胀引起的肿胀，更深入、更容易地进入体内。

[ði:z] [əd'væntɪdʒ] , [hi:; hi] [sez] ,

These	advantages	,	he	says	,
这些	优势	,	他	说道	,

他说，这些优势

['bi:ɪŋ] ['əʊnli] [əb'teɪnd] [baɪ][ðə; ði]['ɒpəreɪtə(r)s][ə'bɪlətɪ][ɒv; əv] ['pɑ:sɪŋ] [ðə; ði]['ni:d(ə)l] [waɪlst] [ðə; ði]

being	only	obtained	by	the	operators	ability	of	passing	the	needle	whilst	the
存在	仅有的	获得	经过	这	运营商	能力	的	通过	这	针	而	这

['sɜ:fɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]['bɒdi] [rɪ'meɪnz] [ɪn][ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv][tju:mɪ'fakʃ(ə)n] ,

surface	of	the	body	remains	in	the	state	of	tumefaction	,
表面	的	这	身体	遗迹	在	这	状态	的	肿胀	,

只有操作者能够在体表保持肿胀状态时进行穿刺，才能获得这种效果。

[hi:; hi] [kən'tend] [ðeɪ] ['kænɒt] ['pɒsəbli] [bi:; bi] [dɪ'raɪvd] [frɒm; frəm][ðə; ði]['sɪmp(ə)l]['prəʊses][ɒv; əv]

he	contends	they	cannot	possibly	be	derived	from	the	simple	process	of
他	认为	他们	不能	可能	是	衍生的	从	这	简单的	过程	的

[ə'fɪksɪŋ] [ə; eɪ] ['kɒmən] [glɑ:s] [baɪ][ðə; ði] [fleɪm] [ɒv; əv][ə; eɪ]['teɪpə(r)] ,

affixing	a	common	glass	by	the	flame	of	a	taper	,
粘贴	一个	常见的	玻璃	经过	这	火焰	的	一个	锥形	,

他认为，这些不可能是通过用蜡烛火焰将普通玻璃片固定上去的简单过程而得出的。

[æz; əz][ðə; ði]['tju:mə(r)] [səb'saɪdz] [ðə; ði] ['ɪnstənt] [ðə; ði] [glɑ:s] [ɪz] [rɪ'mu:vd] .

as	the	tumor	subsides	the	instant	the	glass	is	removed	.
作为	这	瘤	消退	这	立即的	这	玻璃	是	已移除	.

肿瘤在玻璃被移除的瞬间就消退了。

[ai][du:; də][nɒt] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈti:] , [haʊˈevə(r)] , [ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv]['eni]['məʊmənt] ,

I	do	not	think	it	,	however	,	a	matter	of	any	moment	,
我	做	不是	思考	它	,	然而	,	一个	事情	的	任何	片刻	,

但我认为这并非迫在眉睫的问题。

['weðə(r)] [ə; eɪ] ['kʌpɪŋ] [glɑ:s] [bi:; bi] [əˈplaɪd] [ɔ:(r)][nɒt] ; [ˌaɪ ˈti:] [meɪ] , ['sɜ:t(ə)nli] , ['les(ə)n][ðə; ði]

whether	a	cupping	glass	be	applied	or	not	;	it	may	,	certainly	,	lessen	the
无论	一个	拔罐	玻璃	是	应用	或者	不是	;	它	可能	,	当然	,	减少	这

[ˌsensəˈbɪləti][ɒv; əv][ðə; ði][pɑ:t] ,

sensibility	of	the	part	,
感性	的	这	部分	,

无论是否使用拔罐器，都可能降低患处的敏感度。

[ænd; ənd] ['kɒnsɪkwəntli] [dɪ'mɪnɪʃ] [ðə; ði][peɪn] [əˈkeɪʒnd] by79

and	consequently	diminish	the	pain	occasioned	by79
和	最后	减少	这	疼痛	引发	by79

因此，可以减轻由此引起的疼痛79

[ðə; ði]['ni:d(ə)l] ; [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][ɪn]['dʒen(ə)rəl][səʊ]['traɪflɪŋ] ,

the	needle	;	but	this	is	in	general	so	trifling	,
这	针	;	但	这	是	在	一般的	所以	琐事	,

针；但这通常来说微不足道。

[ðæt] [nəʊ][prɪˈpærət(ə)ri] [steps] [ɑ:(r); ə(r)][rɪˈkwaɪəd][tu:; tə] ['mɪtɪgeɪt] [ˌaɪ 'ti:] ; [ɪn][fækt] ,

that	no	preparatory	steps	are	required	to	mitigate	it	;	in	fact	,
那	不	预备	步骤	是	必需的	到	缓解	它	;	在	事实	,

无需采取任何准备措施来减轻其影响；事实上，

[ˌaɪ 'ti:] [dɪ'zɜ:vs] [səʊ]['lɪt(ə)l][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][peɪn] ,

it	deserves	so	little	the	name	of	pain	,
它	值得	所以	小的	这	姓名	的	疼痛	,

它根本不配被称为痛苦，

[ðæt] [ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt][ɪz]['ɒf(ə)n] [ʌn'kɒnʃəs] [ɒv; əv][ðə; ði]['ni:d(ə)l] ['hævɪŋ] ['penətreɪtɪd] .

that	the	patient	is	often	unconscious	of	the	needle	having	penetrated	.
那	这	病人	是	经常	无意识	的	这	针	拥有	渗透	.

患者往往意识不到针头已经刺入体内。

[ðə; ði] [ænd; ənd] [ˌtʃaɪ'ni:z] [draɪv] [ɪn][ðə; ði]['ni:d(ə)l][baɪ][ðə; ði] [streʊk] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['mælɪt] .

The	Japonese	and	Chinese	drive	in	the	needle	by	the	stroke	of	a	mallet	.
这	日本	和	中国人	驾驶	在	这	针	经过	这	中风	的	一个	槌	.

日本人和中国人用木槌敲击针头将其钉入。

[ðɪs] ['ɪnstrəmənt] , [ɪn][ju:z] [əˈmʌŋst] [ðə; ði]['fɔ:mə(r)] , [ɪz] [meɪd] [ɒv; əv]['aɪvəri] , [wɪð] [həʊlz] ,

This	instrument	,	in	use	amongst	the	former	,	is	made	of	ivory	,	with	holes	,
这	乐器	,	在	使用	在	这	以前的	,	是	制成	的	象牙	,	和	孔	,

这种乐器，在前者中广泛使用，由象牙制成，上面有孔。

[sʌŋk] [ɒn][ɪts] ['sɜ:fɪs] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['mænə(r)][æz; əz][ə; eɪ] ['leɪdiz] ['θɪmbl] ,

sunk	on	its	surface	in	the	same	manner	as	a	lady's	thimble	,
沉没	在	它是	表面	在	这	相同的	方式	作为	一个	女士的	顶针	,

像女士的顶针一样沉入水面。

[wɪtʃ] [prɪ'vent] [ðə; ði] ['hæmə(r)] [frɒm; frəm]['slaɪdɪŋ] [ɒf] [wen] [ðə; ði] [streʊk] [ɪz]['gɪv(ə)n] .

which	prevent	the	hammer	from	sliding	off	when	the	stroke	is	given	.
哪个	防止	这	锤	从	滑动	离开	什么时候	这	中风	是	给定	.

这样可以防止锤子在击打时滑脱。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['meθəd] [ɪz][haʊˈevə(r)] [əbˈdʒekʃənəbl] ,

Such	a	method	is	however	objectionable	,
这样的	一个	方法	是	然而	令人反感的	,

然而，这种方法是不可取的。

[æz; əz] [wel] [frɒm; frəm][ðə; ði]['deɪndʒə(r)][ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi][ɒv; əv] ['breɪkɪŋ] [ə; eɪ]['niːd(ə)l][nɒt]

as	well	from	the	danger	there	would	be	of	breaking	a	needle	not
作为	出色地	从	这	危险	那里	会	是	的	打破	一个	针	不是

[pə'zesɪŋ] [ˌfleksə'bɪləti] ,

possessing	flexibility	,
拥有	灵活性	,

此外，还存在针头缺乏柔韧性而容易折断的危险。

[æz; əz][frɒm; frəm][ɪts] ['biːɪŋ] [mɔː(r)]['peɪnf(ə)l][tuː; tə][ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt] . -

as	from	its	being	more	painful	to	the	patient	.	80
作为	从	它是	存在	更多的	痛苦	到	这	病人	.	-

因为这样会给病人带来更大的痛苦。80

[ðə; ði] ['meθəd] [tuː; tə][biː; bi] [ɪm'plɔɪd] [ɪz][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] :

The	method	to	be	employed	is	the	following	:
这	方法	到	是	受雇	是	这	下列的	:

所采用的方法如下：

[ðə; ði]['hænd(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði]['niːd(ə)l] ['biːɪŋ] [held] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [θʌm] [ænd; ənd][fɔː(r)]['fɪŋgə(r)] ,

The	handle	of	the	needle	being	held	between	the	thumb	and	fore	finger	,
这	处理	的	这	针	存在	握住	之间	这	拇指	和	前	手指	,

针柄夹在拇指和食指之间，

[ænd; ənd][ɪts] [pɔɪnt] [brɔːt] ['ɪntuː]['kɒntækt] [wɪð] [ðə; ði][skɪn] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [prest] ['dʒentli] ,

and	its	point	brought	into	contact	with	the	skin	,	it	is	pressed	gently	,
和	它是	观点	带来	进入	接触	和	这	皮肤	,	它	是	按下	轻轻地	,

将尖端接触皮肤，轻轻按压，

[waɪlst] [ə; eɪ][rəʊ'teɪtəri] ['məʊʃn] [ɪz]['gɪv(ə)n][ˌaɪ 'tiː][baɪ][ðə; ði]['fɪŋgə(r)][ænd; ənd] [θʌm] ,

whilst	a	rotatory	motion	is	given	it	by	the	finger	and	thumb	,
而	一个	旋转	运动	是	给定	它	经过	这	手指	和	拇指	,

手指和拇指则赋予它旋转运动。

[wɪtʃ] ['grædʒuəli] [in'sinjueit] [ˌaɪ 'tiː][ˈɪntuː][ðə; ði][pɑːt] , [ænd; ənd][baɪ] [kən'tɪnjʊɪŋ] [ðɪs] ['rəʊlɪŋ] ,

which	gradually	insinuates	it	into	the	part	,	and	by	continuing	this	rolling	,
哪个	逐步地	暗示	它	进入	这	部分	,	和	经过	继续	这	滚动	,

它会逐渐渗入零件内部，通过持续滚动，

[ðə; ði]['niːd(ə)l] ['penətreɪts] [tuː; tə]['eni] [depθ] [wɪð] [fə'sɪləti][ænd; ənd] [iːz] .

the	needle	penetrates	to	any	depth	with	facility	and	ease	.
这	针	渗透	到	任何	深度	和	设施	和	舒适	.

针头可以轻松自如地穿透到任何深度。

[ðə; ði]['ɒpəreɪtə(r)][ʃʊd; ʃəd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [stɒp][tuː; tə][ɑːsk] [ɪf] [ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt][biː; bi] [rɪ'liːvd] ;

The	operator	should	now	and	then	stop	to	ask	if	the	patient	be	relieved	;
这	操作员	应该	现在	和	然后	停止	到	问	如果	这	病人	是	松了口气	;

操作员应不时停下来询问患者是否感觉舒适；

[ænd; ənd][ðə; ði]['niːd(ə)l][ʃʊd; ʃəd]['ɔːlweɪz][biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə][rɪ'meɪn] [faɪv][ɔː(r)][sɪks] ['mɪnɪts] [bɪ'fɔː(r)]

and	the	needle	should	always	be	allowed	to	remain	five	or	six	minutes	before
和	这	针	应该	总是	是	允许	到	保持	五	或者	六	分钟	前

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wɪð'drɔːn] .

it	is	withdrawn	.
它	是	撤回	.

针头应始终在体内停留五到六分钟后再拔出。

[ðɪs] [məʊd][ɒv; əv] [ˌɪntrə'djuːsɪŋ] [ðə; ði]['niːd(ə)l] , ['naɪðə(r)][prədj'uːsɪz][peɪn] ([ɔː(r)][æt; ət] [liːst] ['veri]['lɪt(ə)l]

This	mode	of	introducing	the	needle	,	neither	produces	pain	(	or	at	least	very	little
这	模式	的	介绍	这	针	,	两者都不	产	疼痛	(	或者	在	至少	非常	小的

) [tuː; tə] the81

)	to	the81
)	到	the81

这种进针方式不会给患者带来疼痛（或者至少疼痛感很轻微）[81]

['peɪʃ(ə)nt] ; [nɔ:(r)][ɪz] [prə'dʌktɪv] [ɒv; əv] - , [wɪtʃ] ['dɑ:ktər; draɪv] . [heɪm] [sez] [ə'raɪzɪz]
patient ; nor is productive of Hœmorrhiage , which Dr . Haime says arises
病人 ; 也不 是 生产力 的 - , 哪个 博士 . 海梅 说道 出现
[frɒm; frəm][ðə; ði]['faɪbəz] ['bi:ɪŋ] ['sepəreɪtɪd] ,
from the fibres being separated ,
从 这 纤维 存在 分开 ,

耐心；也不会产生 Hœmorrhiage，海姆医生说这是由于纤维分离造成的。

['rɑ:ðə(r)][ðæn; ðən][dɪ'vaɪdɪd][baɪ][ðə; ði] ['pɑ:sɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['ni:d(ə)l] ;
rather than divided by the passing of the needle ;
相当 比 分割 经过 这 通过 的 这 针 ;

而不是被针穿过而分割；

[ðə; ði]['fɔ:mə(r)][ɒv; əv] [wɪtʃ] ([ðə; ði] ['æbsəns] [ɒv; əv][peɪn]) [ɪz][ə; eɪ] [pɔɪnt] [ɪn][ɪts]['feɪvə(r)] ,
the former of which (the absence of pain) is a point in its favor ,
这 以前的 的 哪个 (这 缺席 的 疼痛) 是 一个 观点 在 它是 偏爱 ,

其中前者（无痛感）是它的优势所在。

[wɪtʃ] [fju:] ['sɜ:dʒɪkl] [ɑ:pə'reɪʃnz] [pə'zes] .
which few surgical operations possess .
哪个 很少 外科 运营 具有 .

这是其他外科手术所不具备的。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][bʌt; bət][reə(r)] [ðæt] [aɪ] [ˌɪntrə'dju:s] [mɔ:(r)][ðæn; ðən][wʌn]['ni:d(ə)l][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,
It is but rare that I introduce more than one needle at the same time ,
它 是 但 稀有的 那 我 介绍 更多的 比 一 针 在 这 相同的 时间 ,

我很少同时插入多根针头。

[æz; əz][ə; eɪ]['greɪtə(r)]['nʌmbə(r)] [dʌz] [nɒt] [ə'pɪə(r)] [tu:; tə][bi:; bi][mɔ:(r)] [ˌefɪ'keɪʃəs] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]
as a greater number does not appear to be more efficacious than a single
作为 一个 更大的 数字 做 不是 出现 到 是 更多的 有效的 比 一个 单身的
[wʌn] .
one .
一 .

数量越多，效果似乎并不比单个更有效。

[aɪ] , [haʊ'evə(r)] ,
I , however ,
我 , 然而 ,

然而，我

[dɪ'pɑ:t] [frɒm; frəm] [ðɪs] [ru:l] ([æz; əz] [wɪl] [bi:; bi] [si:n] [frɒm; frəm][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði][keɪsɪz]) [wen]
depart from this rule (as will be seen from some of the cases) when
离开 从 这 规则 (作为 将要 是 已见 从 一些 的 这 案例) 什么时候
[ðə; ði][peɪn] [bɪ'kʌmz] ['fju:dʒətɪv][frɒm; frəm][ðə; ði] [ɪ'fekts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] ;
the pain becomes fugitive from the effects of the instrument ;
这 疼痛 变成 逃犯 从 这 效果 的 这 乐器 ;

当疼痛不再受器械作用影响时，可以偏离此规则（从一些案例中可以看出）。

[wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ][məʊst] [ɪn'kʌrɪdʒɪŋ] ['sɪmptəm] .
which is a most encouraging symptom .
哪个 是 一个 最多 鼓励 症状 .

这是一个非常令人鼓舞的迹象。

[ɪn] [sʌtʃ] ['sɜ:kəmstənsɪz] , ['fɒləʊɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'zi:z] [baɪ] [ˌɪntrə'dju:sɪŋ] the82
In such circumstances , following the disease by introducing the82
在 这样的 情况 , 下列的 这 疾病 经过 介绍 the82

在这种情况下，通过引入82来追踪这种疾病。

['niːd(ə)lz] [weə(r)] [ðə; ði][peɪn][hæz; həz] [rɪ'muːvd] [tuː; tə] , [hæz; həz]['ɔːlweɪz] [pruːvd] ['ʌltɪmətli]

needles	where	the	pain	has	removed	to	,	has	always	proved	ultimately
针	在哪里	这	疼痛	有	已移除	到	,	有	总是	已证实	最终

[sək'sesf(ə)l] .

successful	.
成功的	.

在疼痛消除的部位进行针刺，最终总是能取得成功。

[weə(r)] ['ɔːlsəʊ][ðə; ði] [dɪ'ziːz] [ɪz] ['siːtɪd] [ɪn] [sʌtʃ] ['sevrəl] [pɑːts] , [wɪtʃ] [frɒm; frəm][ðeə(r)]

Where	also	the	disease	is	seated	in	such	several	parts	,	which	from	their
在哪里	还	这	疾病	是	坐着	在	这样的	一些	部分	,	哪个	从	他们的

[ˌænə'tɒmɪk(ə)l][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ,

anatomical	situation	,
解剖学	情况	,

此外，这种疾病还累及多个部位，从它们的解剖位置来看，

[ɑː(r); ə(r)] [nəʊn] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðeə(r)] [nɜːvz] [frɒm; frəm][dɪ'stɪŋkt][ɔː(r)] ['ɒpəzɪt] [dɪ'pɑːrtmənts] [ɒv; əv]

are	known	to	receive	their	nerves	from	distinct	or	opposite	departments	of
是	已知	到	收到	他们的	神经	从	清楚的	或者	对面的	部门	的

['nɜːvəs] ['ɒrɪdʒɪn] ;

nervous	origin	;
紧张的	起源	;

已知它们的神经来自不同的或相反的神经起源部位；

[ɔː(r)] [ɪf] [ðə; ði] [dɪ'ziːz] [pə:'veid, pə-][mɔː(r)]['ɔːrgənz][ɔː(r)] ['mʌs(ə)lz] [ðæn; ðən][wʌn] ,

or	if	the	disease	pervades	more	organs	or	muscles	than	one	,
或者	如果	这	疾病	普遍存在	更多的	器官	或者	肌肉	比	一	,

或者如果疾病扩散到多个器官或肌肉，

[wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)][bʌt; bət]['lɪt(ə)l] [kə'nektɪd] [æz; əz][tuː; tə][ðeə(r)] ['nɜːvəs] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] ; [ðen] [aɪ] ['regjuleɪt]

which	are	but	little	connected	as	to	their	nervous	relations	;	then	I	regulate
哪个	是	但	小的	连接	作为	到	他们的	紧张的	关系	;	然后	我	调节

[ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv]['niːd(ə)lz] ,

the	number	of	needles	,
这	数字	的	针	,

它们在神经联系方面几乎没有关联；然后我调整针的数量，

[ə'kɔːdɪŋli] [æz; əz][aɪ] [sə'pəʊz] [ðə; ði] ['sevrəl] [pɑːts] [meɪ] [biː; bi][mɔː(r)][ɔː(r)] [les] [kə'nektɪd] [wɪð]

accordingly	as	I	suppose	the	several	parts	may	be	more	or	less	connected	with
因此	作为	我	认为	这	一些	部分	可能	是	更多的	或者	较少的	连接	和

[iːtʃ] ['ʌðə(r)] .

each	other	.
每个	其他	.

因此，我认为各个部分之间可能或多或少存在联系。

[ðə; ði] [ˌpɜːfə'reɪʃn] [meɪd] [baɪ][ə; eɪ] [ʃɑːp] [smuːð] ['ɪnstrəmənt] [laɪk][ə; eɪ]['niːd(ə)l] , [ɪz][ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

The	perforation	made	by	a	sharp	smooth	instrument	like	a	needle	,	is	of	such	a
这	穿孔	制成	经过	一个	锋利的	光滑的	乐器	喜欢	一个	针	,	是	的	这样的	一个

['sɪmp(ə)l]['neɪtʃə(r)] ,

simple	nature	,
简单的	自然	,

用针等锋利光滑的器械造成的穿孔，性质非常简单。

[ðæt] [ðeə(r)][ɪz] little83

that	there	is	little83
那	那里	是	little83

几乎没有83

['deɪndʒə(r)][ɒv; əv] ['duːɪŋ] ['eni] ['mɪstʃɪf] [wɪð] [wʌn][ɒv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] .

danger	of	doing	any	mischief	with	one	of	this	kind	.
危险	的	正在做	任何	恶作剧	和	一	的	这	种类	.

使用这种东西可能会造成任何危险。

['dɑ:ktər; draɪv] . [brɛtənoʊ] , [fɪ'zɪʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði] “ ['hɒspɪt(ə)l] [ˌʒɛnɛ'ʁal] ” [ɒv; əv]['pærɪs] , [hæz; həz]

Dr	.	Bretonneau	,	Physician	to	the	“	Hospital	Général	”	of	Paris	,	has
博士	.	布列塔尼	,	医生	到	这	“	医院	一般的	”	的	巴黎	,	有

[meɪd] [ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv][ɪk'sperɪm(ə)nts][ɒn] ['pʌpiz] ,

made	a	number	of	experiments	on	puppies	,
制成	一个	数字	的	实验	在	小狗	,

巴黎总医院的医生布雷托诺博士曾对幼犬进行过多次实验。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɪz] , [ðæt] [ðə; ði][sə'ri:brəm; 'serəbrəm] , [ðə; ði] [ˌserə'beləm] , [ðə; ði] [hɑ:t] ,

the	result	of	which	is	,	that	the	Cerebrum	,	the	Cerebellum	,	the	Heart	,
这	结果	的	哪个	是	,	那	这	大脑	,	这	小脑	,	这	心	,

[ðə; ði] [lʌŋz] ,

the	Lungs	,
这	肺	,

其结果是，大脑、小脑、心脏、肺，

[ðə; ði] ['stʌmək] , & [si:] . [meɪ] [bi:; bi] ['penətreɪtɪd] [wɪ'ðaʊt] [ə'keiʒən, əu-][ðə; ði] [li:st] [peɪn][ɔ:(r)]

the	Stomach	,	&	c	.	may	be	penetrated	without	occasioning	the	least	pain	or
这	胃	,	&	c	.	可能	是	渗透	没有	导致	这	至少	疼痛	或者

[ˌɪnkən'vi:niəns] .

inconvenience	.
不便	.

胃等器官可以被穿透，而不会引起丝毫疼痛或不便。

[ɪn][wʌn] [keɪs] , [weə(r)] [ðə; ði] [hɑ:t] [hæd; həd] [bi:n] ['pʌŋktʃəd] ,

In	one	case	,	where	the	heart	had	been	punctured	,
在	一	案件	,	在哪里	这	心	有	到过	刺破	,

其中一例是心脏被刺穿的病例，

[hi:; hi] ['ɑ:ftəwədz] [dɪ'skʌvəd] [æn; ən] [ɪkˌstrævə'seɪʃən] [ɒv; əv] [blʌd] ['ɪntu:][ðə; ði] [ˌperɪ'kɑ:dɪəm] ; [ænd; ənd]

he	afterwards	discovered	an	extravasation	of	blood	into	the	Pericardium	;	and
他	然后	发现	一个	渗出	的	血	进入	这	心包	;	和

['dɑ:ktər; draɪv] . [heɪm] [ə'sə:ts] ,

Dr	.	Haime	asserts	,
博士	.	海梅	断言	,

他随后发现血液渗入心包；海姆医生断言：

[ðæt] [hɪz; ɪz][ɪk'sperɪm(ə)nts] [pru:v] [ðə; ði] ['dɒktrɪn] [ɒv; əv][mɒnz] .

that	his	experiments	prove	the	doctrine	of	Mons	.
那	他的	实验	证明	这	教义	的	蒙斯	.

他的实验证明了蒙斯的学说。

- , [rɪ'spektɪŋ] [ðə; ði][ˌi:læ'stɪsəti][ɒv; əv][ðə; ði][ɑ:'tɪəriəl]['tju:nɪks] , [wɪtʃ] [meɪ] [bi:; bi] ['pʌŋktʃəd]

Beclard	,	respecting	the	elasticity	of	the	arterial	tunics	,	which	may	be	punctured
-	,	尊重	这	弹性	的	这	动脉	束腰外衣	,	哪个	可能	是	刺破

[wɪð] [ɪm'pju:nəti] .

with	impunity	.
和	免责	.

贝克拉尔认为，动脉壁具有弹性，可以随意刺破而不受惩罚。

[wʌn] [keɪs] [ɒv; əv] [ðɪs] nature84

One	case	of	this	nature84
一	案件	的	这	nature84

此类案例之一84

[ə'kɜ:d] [tu:; tə]['dɑ:ktər; draɪv] . [brɛtənoʊ] , [weə(r)] [ə; eɪ][dʒet][ɒv; əv] [blʌd] ['fɒləʊd] [ðə; ði]

occurred	to	Dr	.	Bretonneau	,	where	a	jet	of	blood	followed	the
发生	到	博士	.	布列塔尼	,	在哪里	一个	喷射	的	血	随后	这

['pʌŋktʃə(r)][ɒv; əv][æn; ən] ['ɑ:təri] .

puncture	of	an	artery	.
穿刺	的	一个	动脉	.

布雷托诺医生想到，动脉被刺破后会喷出一股鲜血。

[ðə; ði] - [wɒz; wəz] [ɪ'miːdiətli] [stɒpt] , ['sɪmpli] [baɪ] ['preʃə(r)] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['əʊpənɪŋ] .

The	hæmorrhage	was	immediately	stopped	,	simply	by	pressure	upon	the	opening	.
这	-	曾是	立即地	停止	,	简单地	经过	压力	之上	这	开幕	.

只需按压伤口，出血就立即停止了。

['dɑːktər; draɪv] . [heɪm] [sez] , [ðæt] [hiː; hi] [hæz; həz] ['ɒf(ə)n] , [wen] [pə'fɔːmɪŋ] [ðɪs] [ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] [ə'pɒn]

Dr	.	Haime	says	,	that	he	has	often	,	when	performing	this	operation	upon
博士	.	海梅	说道	,	那	他	有	经常	,	什么时候	表演	这	手术	之上

[ðə; ði] ['hjuːmən] ['sʌbdʒɪkt] ,

the	human	subject	,
这	人类	主题	,

海姆医生说，他在对人体进行这种手术时，经常会遇到这种情况。

[θrʌst] [ðə; ði] ['niːd(ə)l] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [depθ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ˌepɪ'gæstrɪəm] , [ðæt] [ðə; ði] ['stʌmək]

thrust	the	needle	to	such	a	depth	into	the	Epigastrium	,	that	the	stomach
推力	这	针	到	这样的	一个	深度	进入	这	上腹部	,	那	这	胃

[mʌst; məst] [hæv; həv] [biːn] [pɪəst] ;

must	have	been	pierced	;
必须	有	到过	穿孔	;

将针头插入上腹部如此之深，以至于胃部肯定已被刺穿；

[bʌt; bət] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [prə'dʌktɪv] [ɒv; əv] [nəʊ] [mɔː(r)] [ˌɪnkən'viːniəns] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [seɪm]

but	that	it	was	productive	of	no	more	inconvenience	than	the	same
但	那	它	曾是	生产力	的	不	更多的	不便	比	这	相同的

[ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] [ə'pɒn] [ðə; ði] [mɔː(r)] ['sɪmp(ə)l] [pɑːts] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bɒdi] .

operation	upon	the	more	simple	parts	of	the	body	.
手术	之上	这	更多的	简单的	部分	的	这	身体	.

但与对身体其他较简单部位进行相同操作相比，它并不会造成更多不便。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] , [haʊ'evə(r)] , ['kɒntrəri] [tuː; tə] [sʌtʃ] [haɪ] ['testɪməni] , ['hezɪteɪt] [mʌtʃ] [tuː; tə] ['pʌŋktʃə(r)]

I	should	,	however	,	contrary	to	such	high	testimony	,	hesitate	much	to	puncture
我	应该	,	然而	,	相反	到	这样的	高的	见证	,	犹豫	很多	到	穿刺

[æn; ən] ['ɑːtəri] ,

an	artery	,
一个	动脉	,

然而，与如此高的评价相反，我应该会非常犹豫是否要刺破动脉。

[æz; əz] [æn; ən] ['ænjəˌrɪzəm] [hæz; həz] [biːn] [nəʊn] [tuː; tə] [rɪ'zʌlt] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [smɔːl] ['pʌŋktʃə(r)] [meɪd]

as	an	aneurism	has	been	known	to	result	from	a	small	puncture	made
作为	一个	动脉瘤	有	到过	已知	到	结果	从	一个	小的	穿刺	制成

[baɪ] [æn; ən] [ɔːl] ,

by	an	awl	,
经过	一个	锥子	,

因为已知用锥子造成的小穿刺也可能导致动脉瘤。

[wɪtʃ] [rɪ'kwaɪəd] [ðə; ði] [dɪ'vɪʒ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ves(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [kjʊə(r)] . -

which	required	the	division	of	the	vessel	for	the	cure	.	85
哪个	必需的	这	分配	的	这	血管	为了	这	治愈	.	-

这就需要将血管切开才能进行治疗。85

[aɪ] [ʃæl; ʃəl] [hɪə(r)] [kləʊz] [maɪ] ['sʌbdʒɪkt] , [nɒt] [wɪ'ðaʊt] [ɪk'saɪtɪŋ] , [pə'hæps] ,

I	shall	here	close	my	subject	,	not	without	exciting	,	perhaps	,
我	将	这里	关闭	我的	主题	,	不是	没有	激动人心	,	也许	,

我的话题就此结束，或许会有些激动人心。

[ɪn] [ðə; ði] [maɪndz] [ɒv; əv] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [maɪ] ['ridər] ,

in	the	minds	of	some	of	my	readers	,
在	这	思想	的	一些	的	我的	读者	,

在我的一些读者看来，

[sə'praɪz] [ðæt] [ai][hæv; həv][nɒt] [ə'temptɪd] [æn; ən] [haɪ'pɒθəsɪs] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] .

surprise	that	I	have	not	attempted	an	hypothesis	of	the	operation	.
惊喜	那	我	有	不是	尝试过	一个	假设	的	这	手术	.

令我惊讶的是，我竟然没有尝试提出关于此次手术的假设。

[ai][hæv; həv][baɪ][nəʊ] [miːnz] [meɪd] [ʌp][maɪ][maɪnd][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][ɪts]['ækʃ(ə)n] ,

I	have	by	no	means	made	up	my	mind	as	to	the	nature	of	its	action	,
我	有	经过	不	方法	制成	向上	我的	头脑	作为	到	这	自然	的	它是	行动	,

我尚未完全确定其作用性质。

[ænd; ənd]['rɑːðə(r)][ðæn; ðən]['ventʃə(r)]['ɪntuː] ['spekjələtɪv] ['riːzənɪŋ] , [wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi] [rɪ'siːvd]

and	rather	than	venture	into	speculative	reasoning	,	which	may	be	received
和	相当	比	风险投资	进入	推测性的	推理	,	哪个	可能	是	已收到

[æz; əz] ['daʊtf(ə)l] [baɪ][sʌm; səm] ,

as	doubtful	by	some	,
作为	疑	经过	一些	,

与其冒险进行推测性推理（这种推理可能会被一些人认为是可疑的），

[ænd; ənd] ['vɪʒənri] [baɪ]['ʌðə(r)z] , [ai][prɪ'fɜː(r)] [prɪ'zɜːrv] [ə; eɪ] [prə'faʊnd] ['saɪləns] .

and	visionary	by	others	,	I	prefer	preserving	a	profound	silence	.
和	有远见的	经过	其他的	,	我	更喜欢	保存	一个	深刻的	沉默	.

尽管有人认为我富有远见，但我更喜欢保持深沉的沉默。

[ðə; ði] ['ɔːθəz] [huːm] [ai][hæv; həv][bɪ'fɔː(r)] [rɪ'fɜːd] [tuː; tə] , [hæv; həv] [ə'temptɪd] [sʌtʃ] [æn; ən]

The	authors	whom	I	have	before	referred	to	,	have	attempted	such	an
这	作者	谁	我	有	前	指	到	,	有	尝试过	这样的	一个

[ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] ;

explanation	;
解释	;

我之前提到的那些作者都曾尝试过这样的解释；

[ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd] [ə'pɪnjənz] [ɒv; əv] [ðɪs] [kaɪnd][biː; bi] [kən'sɪdəd] [æz; əz] [dɪ'zɜːvɪŋ] [ə'tenʃ(ə)n] ,

and	should	opinions	of	this	kind	be	considered	as	deserving	attention	,
和	应该	意见	的	这	种类	是	经过考虑的	作为	值得	注意力	,

这类观点是否应该被认为值得关注?

[ðə; ði][ɪn'kwaɪərə(r)] [meɪ] [faɪnd][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði]['peɪpə(r)][ə'pɒn][ˌækjʊˌpʌŋktʃə'reɪʃən] ,

the	enquirers	may	find	them	in	the	paper	upon	acupuncturation	,
这	询问者	可能	寻找	他们	在	这	纸	之上	针灸	,

询问者或许能在针灸治疗的报纸上找到它们。

[ɪn][ðə; ði] 13th ['vɒljuːm] [ɒv; əv][ðə; ði] “ ['dʒɜːn(ə)l][ˌjuːnɪ'vɜːrsəl] Des86

in	the	13th	volume	of	the	“	Journal	Universel	Des86
在	这	13th	体积	的	这	“	杂志	普遍	Des86

在《世界设计杂志》第13卷中

['saɪəns] [mɛdəkɑːlz] , ” ['pʌblɪʃt] [æt; ət]['pærɪs][ɪn] - .

Sciences	Medicales	,	”	published	at	Paris	in	1819	.
科学	医疗	,	”	已发布	在	巴黎	在	-	.

《医学科学》于 1819 年在巴黎出版。

[ðə; ði]['niːd(ə)lz] [meɪ] [biː; bi] [əb'teɪnd] [æt; ət]['mɪstə(r)] . ['blækˌwɛlz] ['bedfəd] - [kɔːt] , [ænd; ənd]

The	needles	may	be	obtained	at	Mr	.	Blackwell's	Bedford	-	Court	,	and
这	针	可能	是	获得	在	先生	.	布莱克威尔书店	贝德福德	-	法庭	,	和

['mɪstə(r)] . - , [ˌes 'tiː] . ['tɑːməsɪz] [striːt] , ['bʌrə] .

Mr	.	Laundy's	,	St	.	Thomas's	Street	,	Borough	.
先生	.	-	,	英石	.	托马斯的	街道	,	行政区	.

可以在布莱克威尔先生位于贝德福德法院的商店和朗迪先生位于圣托马斯街的商店购买到针头。

['fʊtnoʊt] : [wʌn]

FOOTNOTES	:	1
脚注	:	1

脚注：1

“ [me'mwɑːr][sɜːr][lez] ['mælədi] [krɔ'nik] , [lez] - ['sæŋgwɪn] [et] - ; [pɜː(r)]
“ **Mémoire sur les Maladies Chroniques , les evacuationes sanguines et l'acupuncture ; pur**
“ 记忆 苏尔 莱斯 疾病 编年史 , 莱斯 - 血统 等 - ; 纯粹
[el] . [viː] . [dʒeɪ] . ['beəliəʊz] ,
L . V . J . Berlioz ,
L . V . J . 柏辽兹 ,

“《关于疾病编年史、疏散血气和针灸的回忆录》；源自 LVJ Berlioz，

[diː] . [em] . ['pærɪs] , - . ” [ˌtuː'tuː]
D . M . Paris , 1816 . ” 2
D . M . 巴黎 , - . ” 2

DM Paris，1816年。”2

['dɑːktər; draɪv] . [heɪm] , [huːz] ['præktɪs] [wɪl] [biː; bi]['prez(ə)ntli] ['nəʊtɪst] , [əb'zəːvz] ,
Dr . Haime , whose practice will be presently noticed , observes ,
博士 . 海梅 , 谁 实践 将要 是 目前 注意到 , 观察 ,

海姆博士（他的诊疗实践稍后将受到关注）指出：

“ [lɔːsk] [leɪgɪl] [ə; eɪ] - - [ə'vɛk][lez] - [rɪkwaɪzɪz] ,
“ **Lorsque l'aiguille a été introduite avec les précautions requises ,**
“ lorsque 针叶树 一个 - - 和 莱斯 - 要求 ,

“Lorsque l'aiguille a été introduite avec les precautions requises,

[ɪl][naɪ][ə; eɪ][pɑːz] - [diː][lɑː] [plʌs] [pə'tiːt] - [diː] [sæŋ] .
il n'y a pas émission de la plus petite gouttelette de sang .
il 不 一个 帕斯 - 德 拉 加 娇小 - 德 唱 .

il n'y a pas émission de la plus petite gouttelette de sang。

[ə; eɪ][ˌsiː 'iː][sʊ'ʒeɪ] , [ˌel'iː] [dɒk'tɜːr] - [ˌiː es 'tiː][ˌdiː'juː] - ['eɪvɪs][ˌkjuː juː 'iː][em] . ['beəliəʊz] ,
A ce sujet , le docteur Fréteau est du mème avis que M . Berlioz ,
一个 ce 主题 , 勒 医生 - est 杜 - 维斯 que M . 柏辽兹 ,

A ce sujet, le docteur Fréteau est du mème avis que M. Berlioz,

[pjuːi] [kwɪl] [dɪt] , ['dænz] [sʌn] - [dez] [ɪ'mɪʃ(ə)nz] ['sæŋgwɪn] ,
puis qu'il dit , dans son Traité des emissions sanguines ,
然后 奎尔 迪特 , 丹斯 儿子 - 德斯 排放 血统 ,

puis qu'il dit, dans son Traité des Emission sanguines,

[ˌkjuː juː 'iː] - [dɔɪt] - - [diː][lɑː] ['lɪsti] [dez]['eɪdʒɛnz]['proʊˌprɛ] - [prɑːvəkɜ] [sɛs]
que l'acupuncture doit être rayée de la liste des agens propres à provoquer ces ces
que - 做 - - 德 拉 列表 德斯 代理人 属性 - 挑衅者 ces
[iˌvækju'eiʃən] . ” [θriː]
evacuations . ” 3
疏散 . ” 3

que l'acupuncture doit être rayée de la liste des agens propres à provoquer ces ces evacuations.”3

['nəʊtɪs] [sɜːr] - [et] [ˌɑːbzər'veɪʃənz] - [sɜːr][ˌɛsˌiː'ɛs] [ɛ'fɛts] - . [fɔːr]
Notice sur l'Acupuncture et observations médicales sur ses effets thérapeuticques . 4
注意 苏尔 - 等 观察 - 苏尔 ses 效应 - . 4

关于针灸和治疗效果观察的通知.4

[ˌjuː en 'iː] ['eɪgwiːl] - , - , - , [lɔŋ] [dɪnvaɪrɔn] [trwɑː] - , [et] ['gɑːrni] [diː]['sɪəreɪ]
Une Aiguille d'Acier , conique , aigue , longue d'environ trois pouces , et garnie de cire
一个 针尖 - , - , - , 长 d'environ 特洛伊 - , 等 加尼 德 蜡
[dɪspeɪn] [vɜːs] [sʌn] - ,
d'Espagne vers son œil ,
西班牙 版本 儿子 - ,

Une Aiguille d'Acier、conique、aigue、longue d'environ trois pouces、et garnie de cire d'Espagne vers son œil，

[pɔː(r)] [tɛnɪr] [luː; ljuː][diː] - . [faɪv]
pour tenir lieu de téte . 5
倒 特尼尔 代替 德 - . 5

pour tenir lieu de téte.5

“ [əʊ] ” [sez] ['dɑːktər; draɪv] . [heɪm] “ [lɑː] [mə'lɑːd] [kən'træktə] [læbətuːd] [diː] - [et] [-] -
“ Ou ” says Dr . Haime “ la malade contracta l'habitude de l'onanisme et s'y livra
“ 你的 ” 说道 博士 . 海梅 “ 拉 疾病 合同 习惯 德 - 等 s'y -
[sænz] [rɪ'zɜːrv] . ” [sɪks]
sans réserve . ” 6
无 预订 . ” 6

Haime 博士说：“Ou”“la maladecontracta l'habitude de l'onisme et s'y livra sans réserve。”6

[siː] [ðə; ði] 66th ['vɒljuːm] [ɒv; əv] [ðə; ði] “ ['dʒɜːn(ə)l] [ʒɛnɛ'ʁal] [diː] - . ” ['sɛvən]
See the 66th volume of the “ Journal Général de Médicine . ” 7
看 这 66th 体积 的 这 “ 杂志 一般的 德 - . ” 7

参见《Journal Général de Médicine》第 66 卷。7

[baɪ] [ə; eɪ] ['niːd(ə)l] [ɒv; əv] [æn; ən] [ɪntʃ] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hɑːf] [ɪn] [leŋkθ; leŋθ] . [eit]
By a needle of an inch and a half in length . 8
经过 一个 针 的 一个 英寸 和 一个 一半 在 长度 . 8

用一根一英寸半长的针。8

[ai] [hæv; həv] ['evri] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [bɪ'liːv] , [ðə; ði] [waɪn] ['ɪmprɛgneɪtɪt] [wɪð] [ðɪs] [plɑːnt] ,
I have every reason to believe , the wine impregnated with this plant ,
我 有 每一个 原因 到 相信 , 这 葡萄酒 受精 和 这 植物 ,

我有充分的理由相信，这种酒浸泡过这种植物。

[ɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [məʊst] [mə'dɪsɪnl] ['væljuː] , [wen] [ðə; ði] [ɪn'fjuːʒn] [hæz; həz] [biːn] [meɪd] [wɪð] [ðə; ði]
is of the most medicinal value , when the infusion has been made with the
是 的 这 最多 药用 价值 , 什么时候 这 输液 有 到过 制成 和 这
[siːdz] ,
seeds ,
种子 ,

当用种子泡制时，药用价值最高。

['rɑːðə(r)] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [ruːts] , [æz; əz] ['leɪtli] [ˌrekə'mendɪd] [baɪ] ['dɑːktər; draɪv] . ['wɪljəmz] , [ɒv; əv]
rather than the roots , as lately recommended by Dr . Williams , of
相当 比 这 根 , 作为 最近 受到推崇的 经过 博士 . 威廉姆斯 , 的
['ɪpswɪtʃ] .
Ipswich .
伊普斯维奇 .

而不是根部，正如伊普斯维奇的威廉姆斯博士最近建议的那样。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ai] [hæv; həv] [faʊnd] [məʊst] [ˌbenɪ'fɪʃ(ə)l] ,
It is the preparation which I have found most beneficial ,
它 是 这 准备 哪个 我 有 成立 最多 有利 ,

这是我发现最有益的准备工作。

[ænd; ənd] [ə'pɒn] [wɪtʃ] [wʌn] [kʊd; kəd] [pleɪs] [ðə; ði] ['greɪtɪst] [rɪ'laɪəns] . [naɪn]
and upon which 1 could place the greatest reliance . 9
和 之上 哪个 1 可以 地方 这 最 依赖 . 9

也是我最能信赖的。9

['mɪstə(r)] . [skɒt] [fɜːst] [ˌɪntrə'djuːst] [ðə; ði] [ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] ['ɪntuː] ['ɪŋgləənd] .
Mr . Scott first introduced the operation into England .
先生 . 斯科特 第一的 介绍 这 手术 进入 英格兰 .

斯科特先生首先将这种手术方式引入英国。

['faɪnɪs] . -
FINIS . 87
结束 . -

FINIS.87

[e'rɑːtə] .
Errata .
勘误表 .

勘误表。

[peɪdʒ] - , [laɪn][eit] , ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [wɜːd] [pɪ'kjuːliə(r)] , [ˌeɪ diː 'diː] , [ɒv; əv] ['præktɪsɪŋ] .

Page	30	,	line	8	,	after	the	word	peculiar	,	add	,	of	practising	.
页	-	,	线	8	,	后	这	单词	奇特	,	添加	,	的	练习	.

第 30 页，第 8 行，在单词 peculiar 之后，添加，of practising。

- , [ˌtuː'tuː] , [fɔː(r); fə(r)] - [riːd] [ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l] . - ,

44	,	2	,	for	univerel	read	universal	.	62	,
-	,	2	,	为了	-	读	普遍的	.	-	,

44，2，对于 univerel 读 universal.62，

[ˌtuː'tuː] , [frɒm; frəm][ðə; ði] ['bɒtəm] , [ə; eɪ] ['kɒmə] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [wɜːd] - , [ɪn'sted] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['pɪəriəd] .

2	,	from	the	bottom	,	a	comma	after	the	word	Epipheses	,	instead	of	a	period	.
2	,	从	这	底部	,	一个	逗号	后	这	单词	-	,	反而	的	一个	时期	.

2、从底部数起，在 Epipheses 一词后加逗号，而不是句号。

- , [θriː] , ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [wɜːd] ['mʌs(ə)l] , [ˌeɪ diː 'diː] , [ɒv; əv][ðə; ði] [raɪt] [saɪd] .

68	,	3	,	after	the	word	muscle	,	add	,	of	the	right	side	.
-	,	3	,	后	这	单词	肌肉	,	添加	,	的	这	正确的	边	.

68, 3，在单词“肌肉”之后，添加“右侧”。

- , [faɪv] , ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [wɜːd] [rɪbz] , [ˌeɪ diː 'diː] , [ɒv; əv][ðə; ði] [left] [saɪd] .

70	,	5	,	after	the	word	ribs	,	add	,	of	the	left	side	.
-	,	5	,	后	这	单词	肋骨	,	添加	,	的	这	左边	边	.

70, 5，在“肋骨”一词之后，添加“左侧”。

['plʌmə(r)] [ænd; ənd] ['bruːɪs] , ['printərz] , [lʌv] [leɪn] , ['iːstˌtʃiːp] .

Plummer	and	Brewis	,	Printers	,	Love	Lane	,	Eastcheap	.
普卢默	和	布鲁伊斯	,	打印机	,	爱	车道	,	东奇普	.

Plummer and Brewis，印刷厂，Love Lane，Eastcheap。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神